叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》，(The Mirror of Literature, Amusement,)

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 417]
[页 -]

[第417页]

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF
的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

['vɑːl] . [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
Vol . XIX .
沃尔 . 十九 .

第十九卷

[noʊ] . - .]
No . 554 .]
不 . - .]

第554号。

['sætərdeɪ] , [dʒuːn] - , - .
SATURDAY , JUNE 30 , 1832 .
周六 , 六月 - , - .

1832年6月30日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

[wiː; wi] [sɪ'lekt] [ðɪs] [ɪn'greɪvɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['skʌlptʃərəl]
We select this Engraving as an illustration of the elaborate sculptural
我们 选择 这 雕刻 作为 一个 插图 的 这 精心制作的 雕塑般的
[ˌdekə'reɪʃn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [də'mestɪk] ['ɑːrkɪtektʃər] [ə'baʊt] [θriː] ['sentʃəriz] [sɪns] ;
decoration employed in domestic architecture about three centuries since ;
装饰 受雇 在 国内的 建筑学 关于 三 几个世纪 自从 ;

我们选择这幅版画作为大约三个世纪以来民居建筑中采用的精美雕塑装饰的例证；

[bʌt; bət] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'belɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
but more particularly as a specimen of the embellishment of the
但 更多的 特别 作为 一个 标本 的 这 装饰 的 这
[ˌɪkliːzi'æstɪkl] ['rezɪdənsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] .
ecclesiastical residences of that period .
教会的 住宅 的 那 时期 .

但更重要的是，它是那个时期教会住所装饰的典范。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] - [piːs] [i'rektid] [ɪn][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['pæləs] [æt; ət]['eksɪtər] , [baɪ]['piːtər]
It **represents** **a** **chimney** **-** **piece** **erected** **in** **the** **Bishop's** **palace** **at** **Exeter** **,** **by** **Peter**
它 代表 一个 烟囱 - 片 竖立 在 这 主教的 宫殿 在 埃克塞特 , 经过 彼得
['kɔ:təneɪ, 'kɔrtneɪ] ,
Courtenay **,**
考特尼 ,

它描绘的是彼得·考特尼为埃克塞特主教宫殿建造的壁炉架。

[huː] [wʌz; wəz]['kənsə,kreitid] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['eksɪtər] , [ə; eɪ] . [diː] . - , [ænd; ənd]
who **was** **consecrated** **Bishop** **of** **Exeter** **,** **A** **.** **D** **.** **1477** **,** **and**
WHO 曾是 已祝圣的 主教 的 埃克塞特 , 一个 . D . - , 和
[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][tuː; tə] ['wɪntʃɪstər] , [ə; eɪ] . [diː] . - .
translated **to** **Winchester** **,** **A** **.** **D** **.** **1486** **.**
翻译 到 温彻斯特 , 一个 . D . - .

他于公元 1477 年被祝圣为埃克塞特主教，并于公元 1486 年调任温彻斯特。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] ['mæstər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['æn.tə.niz]['hɑːspɪt(ə)l] , [ɪn] ['lʌndən] .
He **had** **formerly** **been** **master** **of** **St** **.** **Antony's** **Hospital** **,** **in** **London** **.**
他 有 以前 到过 掌握 的 英石 . 安东尼的 医院 , 在 伦敦 .

他曾任伦敦圣安东尼医院院长。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz][θɜːrd] [sʌn][ʌv; əv][sɜːr] ['filip] ['kɔ:təneɪ, 'kɔrtneɪ][ʌv; əv] ['paʊdərˌhæm] , [naɪt] , (
The **bishop** **was** **third** **son** **of** **Sir** **Philip** **Courtenay** **of** **Powderham** **,** **knight** **,** **(**
这 主教 曾是 第三 儿子 的 先生 菲利普 考特尼 的 波德汉姆 , 骑士 , (
[fɪfθ] [sʌn] [ʌv; əv] [hjuː] ['kɔ:təneɪ, 'kɔrtneɪ] ,
fifth **son** **of** **Hugh** **Courtenay** **,**
第五 儿子 的 休 考特尼 ,

这位主教是波德汉姆的菲利普·考特尼爵士的第三个儿子（休·考特尼的第五个儿子），

['sekənd] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['devənʃə]) , [huː] [daɪd] - .
second **Earl** **of** **Devonshire** **)** **,** **who** **died** **1463** **.**
第二 伯爵 的 德文郡) , WHO 死亡 - .

第二代德文郡伯爵），卒于 1463 年。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æt; ət]['eksɪtər] ['kɑːlɪdʒ] , ['ɑːksfərd] ; [meɪd] [ˌɑːrtʃ'diːkən] [ʌv; əv]['eksɪtər] - ;
He **was** **educated** **at** **Exeter** **College** **,** **Oxford** **;** **made** **archdeacon** **of** **Exeter** **1453** **;**
他 曾是 受过教育 在 埃克塞特 大学 , 牛津 ; 制成 副主教 的 埃克塞特 - ;
[diːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [tʃɜːrtʃ] , - .
dean **of** **the** **same** **church** **,** **1477** **.**
院长 的 这 相同的 教会 , - .

他曾在牛津大学埃克塞特学院接受教育；1453 年被任命为埃克塞特大主教；1477 年被任命为该教堂的院长。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **418** **]**
[页 -]

[第418页]

[hiː; hi][daɪd] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['tʃænsl] [æt; ət]['paʊdərˌhæm] ,
He **died** **1491** **,** **and** **was** **probably** **buried** **in** **the** **chancel** **at** **Powderham** **,**
他 死亡 - , 和 曾是 大概 埋葬 在 这 圣坛 在 波德汉姆 ,

他于1491年去世，很可能被埋葬在波德汉姆教堂的圣坛内。

[wer] [ɪz][æn; ən]['efɪdʒi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ˌɪn'leɪd][ɪn] [bræs] .
where **is** **an** **effigy** **of** **a** **bishop** **inlaid** **in** **brass** **.**
在哪里 是 一个 人偶 的 一个 主教 镶嵌 在 黄铜 .

哪里有黄铜镶嵌的主教雕像？

[hiː; hi] [bɪlt] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['taʊər] [ʌv; əv]['eksɪtər] [kə'θiːdrəl] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [bel] ,
He **built** **the** **north** **tower** **of** **Exeter** **cathedral** **,** **and** **placed** **in** **it** **a** **great** **bell** **,**
他 建造 这 北 塔 的 埃克塞特 大教堂 , 和 放置 在 它 一个 伟大的 钟 ,

他建造了埃克塞特大教堂的北塔，并在塔内放置了一口大钟。

[kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] ['piːtɜ-z] [bel] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɑːk] [ænd; ənd]['daɪəl] :

called	after	him	Peter's	bell	,	with	a	clock	and	dial	:
称为	后	他	彼得的	钟	,	和	一个	钟	和	拨号	:

以他的名字命名的彼得钟，带有钟表和表盘：

[hiː; hi] [bɪlt] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] ['hɔnitən] ([wɪtʃ]

he	built	also	the	tower	and	good	part	of	the	church	at	Honiton	(	which
他	建造	还	这	塔	和	好的	部分	的	这	教会	在	霍尼顿	(	哪个

[bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] ,

before	was	only	a	chapel	,
前	曾是	仅有的	一个	教堂	,

他还建造了霍尼顿教堂的塔楼和大部分建筑（此前那里只是一座小教堂）。

[naʊ] [ðə; ði] ['tʃænsl]) .

now	the	chancel	)	.
现在	这	圣坛	)	.

现在是圣坛）。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ɑːr; ər][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] , [naʊ] [lɔːst] ;

In	the	windows	of	the	tower	are	the	arms	of	his	parents	,	now	lost	;
在	这	视窗	的	这	塔	是	这	武器	的	他的	父母	,	现在	丢失的	;

塔楼的窗户上挂着他父母的手臂，如今已遗失；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pə'tɜːrnl] [ɑːrmz][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænsl] . [wʌn]

but	his	paternal	arms	are	on	the	pillars	of	the	chancel	.	1
但	他的	父系	武器	是	在	这	柱子	的	这	圣坛	.	1

但他的父系纹章却刻在圣坛的柱子上。

[ðə; ði][he'rældɪk] [im'beliʃmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] [ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊ] : —

The	heraldic	embellishments	of	the	chimney	-	piece	are	as	follow	:	—
这	纹章学	装饰	的	这	烟囱	-	片	是	作为	跟随	:	—

壁炉架上的纹章装饰如下：—

" [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]['kɜ-ːtəneɪ, 'kɔrtneɪ] [ɪm'peɪld] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv]['eksɪtər][ɑːr; ər][ɪn]

"	The	arms	of	Courtenay	impaled	by	those	of	the	see	of	Exeter	are	in
"	这	武器	的	考特尼	刺穿	经过	那些	的	这	看	的	埃克塞特	是	在

[ðə; ði]['sentər] [kəm'pɑːrtmənt] .

the	centre	compartment	.
这	中心	隔间	.

“库特尼家族的纹章与埃克塞特教区的纹章并列于中央隔间。

[ɪn] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][left][hænd][ɪz][ðə; ði]['fɔːrmər][koʊt]['sɪŋg(ə)l] ,

In	that	on	the	left	hand	is	the	former	coat	single	,
在	那	在	这	左边	手	是	这	以前的	外套	单身的	,

其中左边那件是以前的单件外套，

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [tuː] [swɔnz] ['kɑːlərd] [ænd; ənd] [tʃeɪnd] .

supported	by	two	swans	collared	and	chained	.
有	经过	二	天鹅	项圈	和	连锁	.

由两只戴着项圈和链子的天鹅支撑着。

['mɑːtoʊ]['ɑːrmə]['petri; 'piːtri][ˌek'sɔːn][ei 'piː] .

Motto	Arma	Petri	Exon	epi	.
座右铭	武装突袭	佩特里	外显子	表	.

Motto Arma Petri Exon epi.

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'peɪlz] ['hʌŋgɜ-fɜ-d] ,

And	on	the	right	hand	it	impales	Hungerford	,
和	在	这	正确的	手	它	刺穿	亨格福德	,

而右边，它刺穿了亨格福德。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [tuː] [bɔːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɔˊːtəneɪ, 'kɔrtneɪ]['leɪb(ə)l] [raʊnd] [ðer; ðər] [neks] .

supported	**by**	**two**	**boars**	**with**	**the**	**Courtenay**	**label**	**round**	**their**	**necks**	**.**
有	经过	二	野猪	和	这	考特尼	标签	圆形的	他们的	脖子	.

由两头脖子上挂着 Courtenay 标签的野猪支撑着。

['mɑːtoʊ]['ɑːrmə]['pætrɪs][et]['meɪtrɪs] .

Motto	**Arma**	**Patris**	**et**	**Matris**	**.**
座右铭	武装突袭	帕特里斯	等	矩阵	.

Motto Arma Patris et Matris.

" [əˈbʌv] [ðə; ði]['sentər] [kəm'pɑːrtmənt] [ɪz][ðə; ði]['maɪtər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

"	**Above**	**the**	**centre**	**compartment**	**is**	**the**	**mitre**	**,**	**with**	**the**	**arms**	**of**	**the**	**see**	**,**
"	多于	这	中心	隔间	是	这	主教冠	,	和	这	武器	的	这	看	,

“中央隔间上方是主教冠，上面有主教的臂膀，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪb(ə)l][ɪn'skraɪbd] - - [və'rɪtətɪs] - ; [ˌtuːˈtuː][ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]

and	**a**	**label**	**inscribed**	**Colompne**	**ecclesie**	**veritatis**	**p'conie**	**;**	**2**	**and**	**here**	**the**
和	一个	标签	铭文	-	-	真理	-	;	2	和	这里	这

[tiː][ɪz] [θraɪs] [rɪˈpiːtɪd] .

T	**is**	**thrice**	**repeated**	**.**
T	是	三次	重复	.

以及一个标签，上面写着“Colompne ecclesie veritas p'conie”； 2 此处 T 重复三次。

" [ðə; ði] ['moʊldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ɪz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔːrtˈkʌlɪs] [ænd; ənd]['foʊliɪdʒ]

"	**The**	**moulding**	**of**	**the**	**arch**	**is**	**charged**	**with**	**the**	**portcullis**	**and**	**foliage**
"	这	成型	的	这	拱	是	带电	和	这	吊闸	和	叶子

['ɔːltərnətli] ;

alternately	**;**
交替	;

“拱门的造型上交替饰有吊闸和树叶图案；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːrmz][ɪn][ə; eɪ]['gɑːrtər] , [ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]

and	**on**	**the**	**point**	**are**	**the**	**royal**	**arms**	**in**	**a**	**garter**	**,**	**and**	**supported**	**by**
和	在	这	观点	是	这	皇家	武器	在	一个	袜带	,	和	有	经过

[tuː] ['greɪhaʊnd] .

two	**greyhounds**	**.**
二	灵缇犬	.

尖端是带有嘉德勋章的皇家徽章，两侧各有一只猎犬。

" [ðə; ði][tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bel] [əˈpendənt] [əˈkɜːrz] [ɑːn][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['sentər] [koʊt] ;

"	**The**	**T**	**with**	**the**	**bell**	**appendant**	**occurs**	**on**	**the**	**sides**	**of**	**the**	**centre**	**coat**	**;**
"	这	T	和	这	钟	附属物	发生	在	这	侧面	的	这	中心	外套	;

“带有铃铛状附属物的 T 出现在中心毛色的两侧；

['ɔːlsoʊ][ðə; ði][tiː]['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd]['leibəlz] ,

also	**the**	**T**	**single**	**and**	**labels**	**,**
还	这	T	单身的	和	标签	,

还有 T 单曲和标签，

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ðə; ði][tiː][ænd; ənd][piː][siː][fɔːr; fər]['piːtər]

and	**over**	**the**	**top**	**of**	**the**	**chimney**	**the**	**T**	**and**	**P**	**C**	**for**	**Peter**
和	超过	这	顶部	的	这	烟囱	这	T	和	P	C	为了	彼得

['kɜˊːtəneɪ, 'kɔrtneɪ] .

Courtenay	**.**
考特尼	.

烟囱顶上写着 T 和 PC，代表 Peter Courtenay。

" [ðə; ði] [θriː] ['sɪkəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːf] [ɪn][ðə; ði] ['æŋglz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [kəm'paːtmənts]

"	The	three	Sickles	and	the	Sheaf	in	the	angles	of	the	three	compartments
"	这	三	镰刀	和	这	捆	在	这	角度	的	这	三	隔间

[ɑːr; ər][ðə; ði]['bædʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['bærənz][ʌv; əv] ['hʌŋgɝfɝd] .

are	the	badges	of	the	barons	of	Hungerford	.
是	这	徽章	的	这	男爵们	的	亨格福德	.

“三个隔间角落里的三把镰刀和麦穗是亨格福德男爵的徽章。

" ['fɜːrðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['nesəseri] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [kə'nekʃən]

"	Further	explanation	is	necessary	,	as	well	as	interesting	for	its	connexion
"	更远	解释	是	必要的	,	作为	出色地	作为	有趣的	为了	它是	连接

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['pɑːpjələr]['ɔridʒinz] — [ˌes 'tiː] . ['æn.tə.niz]['faɪər] ,

with	two	popular	origins	—	St	.	Antony's	fire	,
和	二	受欢迎的	起源	—	英石	.	安东尼的	火	,

“有必要进一步解释，而且由于它与两个流行的起源——圣安东尼之火——有关，也很有趣。”

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['æntəni] , [ɔːr] " - [pɪg] . "

and	St	.	Antony	,	or	"	Tantony's	Pig	.	"
和	英石	.	安东尼	,	或者	"	-	猪	.	"

还有圣安东尼，或者“安东尼的猪”。

" [ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['æntəni] [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] ['hæbɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	The	monks	of	the	order	of	St	.	Antony	wore	a	black	habit	with	the
"	这	僧侣	的	这	命令	的	英石	.	安东尼	穿着	一个	黑色的	习惯	和	这

['letər] [tiː][ʌv; əv][ə; eɪ] [bluː] ['kʌlər] [ɑːn][ðə; ði] [brest] .

letter	T	of	a	blue	colour	on	the	breast	.
信	T	的	一个	蓝色的	颜色	在	这	胸部	.

圣安东尼修会的修士们身穿黑色会服，胸前绣有蓝色的字母 T。

[ðɪs] [meɪ] [sə'fɪʃntli] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɪgjər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

This	may	sufficiently	account	for	the	appearance	of	that	figure	among	the
这	可能	足够	帐户	为了	这	外貌	的	那	数字	之中	这

['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] [kɝːtəneɪz] [ɑːrmz] .

ornaments	of	Bishop	Courtenay's	arms	.
装饰品	的	主教	考特尼的	武器	.

这或许足以解释为什么库特尼主教的纹章装饰中会出现这个图案。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] [stoʊz] ['sɜːrveɪ][ʌv; əv] ['lʌndən] [meɪ] [sɜːrv] [tuː; tə][ɪk'spleɪn]

The	following	extract	from	Stow's	Survey	of	London	may	serve	to	explain
这	下列的	提炼	从	斯托的	民意调查	的	伦敦	可能	服务	到	解释

[ðə; ði] [ə'pendənt] [bel] .

the	appendant	Bell	.
这	附属物	钟	.

以下摘自斯托的《伦敦调查》或许可以解释附件中的贝尔。

" [ðə; ði] ['prɔktəz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['haːspɪt(ə)l][wɜːr; wər][tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [bə'nevələns] [ʌv; əv] ['tʃærətəbl]

"	The	Proctors	of	this	hospital	were	to	collect	the	benevolence	of	charitable
"	这	监考人员	的	这	医院	是	到	收集	这	仁	的	慈善

['pɝːsənz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪŋ] [ˌðer'ʌv] .

persons	towards	the	building	and	supporting	thereof	.
人	向	这	建筑	和	支持	其中	.

“这家医院的管理者们负责募集慈善人士的善款，用于医院的建设和运营。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [əb'zɜ:rvd] [ɪn][maɪ] [ju:θ] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [tʃɑ:rdʒd]
And **among** **other** **things** **observed** **in** **my** **youth** **I** **remember** **that** **the** **officers** **charged**
和 之中 其他 事物 观察到 在 我的 青年 我 记住 那 这 警官 带电
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊvərsaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [dɪd]['daɪvərz] [taɪmz] [teɪk]
with **the** **oversight** **of** **the** **markets** **in** **this** **city** **did** **divers** **times** **take**
和 这 监督 的 这 市场 在 这 城市 做过 潜水员 时代 拿
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] ['pi:p(ə)l] [pɪgz] [stɑ:rvd] ,
from **the** **market** **people** **pigs** **starved** **,**
从 这 市场 人们 猪 饥饿 ,

在我年轻时观察到的诸多事情中，我记得负责监管这座城市市场的官员曾多次从市场中没收牲畜，导致猪只挨饿。

[ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] [ˌʌn'hoʊlsəm] [fɔ:r; fər][menz] ['sʌstənəns] : [ði:z] [ðeɪ] [dɪd][slɪt][ɪn][ðə; ði] [ɪr] .
or **otherwise** **unwholesome** **for** **men's** **sustenance** **:** **these** **they** **did** **slit** **in** **the** **ear** **.**
或者 否则 不健康的 为了 男士 维持 : 这些 他们 做过 缝隙 在 这 耳朵 .

或者对人类食物有害的其他东西：他们就把这些东西割开耳朵。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔktəz] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['æntəni][taɪd][ə; eɪ] [bel] [ə'baʊt][ðə; ði] [nek] ,
One **of** **the** **Proctors** **of** **St** **.** **Antony** **tied** **a** **bell** **about** **the** **neck** **,**
一 的 这 监考人员 的 英石 . 安东尼 系 一个 钟 关于 这 脖子 ,

圣安东尼修道院的一位院长在脖子上系了一个铃铛。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'ti:] [fi:d] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʌŋhɪl] , [ænd; ənd][noʊ][mæn] [wʊd] [hɜ:rt][ˌaɪ 'ti:] ,
and **let** **it** **feed** **among** **the** **dunghills** **,** **and** **no** **man** **would** **hurt** **it** **,**
和 让 它 喂养 之中 这 粪堆 , 和 不 男人 会 伤害 它 ,

让它在粪堆里吃草，没有人会伤害它。

[ɔ:r] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [geɪv] [ðem; ðəm] [bred] , [ɔ:r] ['ʌðər] ['fi:dɪŋ] ,
or **take** **it** **up** **;** **but** **if** **any** **gave** **them** **bread** **,** **or** **other** **feeding** **,**
或者 拿 它 向上 ; 但 如果 任何 给予 他们 面包 , 或者 其他 喂养 ,

或者拿去吃；但如果有人给他们面包或其他食物，

[sʌtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] , [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] ['deɪli] ['fɑ:loʊ] , ['waɪnɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]
such **they** **would** **know** **,** **watch** **for** **,** **and** **daily** **follow** **,** **whining** **till** **they** **had**
这样的 他们 会 知道 , 手表 为了 , 和 日常的 跟随 , 抱怨 直到 他们 有
['sʌmθɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ;
something **given** **them** **;**
某物 给定 他们 ;

他们会知道、留意并每天追随，直到得到他们想要的东西为止；

[ˌwerə'pɑ:n] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ə; eɪ]['prɑ:vɜ:rb] ,
whereupon **was** **raised** **a** **proverb** **,**
于是 曾是 提高 一个 谚语 ,

于是便提出了一句谚语：

- [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [wɪl] ['fɑ:loʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ænd; ənd] [waɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][æn; ən]['æntəni]
' **such** **a** **one** **will** **follow** **such** **a** **one** **and** **whine** **as** **it** **were** **an** **Antony**
- 这样的 一个 一 将要 跟随 这样的 一个 一 和 抱怨 作为 它 是 一个 安东尼
[pɪg] ;
pig **;**
猪 ;

这样的人会跟着这样的人，像安东尼猪一样抱怨；

- [bʌt; bət] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɪg] [gru:] [tu:; tə][bi:; bi][fæt] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [gʊd] ['laɪkɪŋ] ,
' **but** **if** **such** **a** **pig** **grew** **to** **be** **fat** **,** **and** **came** **to** **good** **liking** **,**
- 但 如果 这样的 一个 猪 生长 到 是 胖的 , 和 来了 到 好的 喜欢 ,

但如果这样的猪长得肥美，而且人见人爱，

[æz; əz][ɔ:ft][taɪmz] [ðeɪ] [dɪd] ,
as **oft** **times** **they** **did** **,**
作为 经常 时代 他们 做过 ,

他们经常这样做。

[ðen] [ðə; ði]['prɑ:ktər] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] . "

then	the	Proctor	would	take	him	up	to	the	use	of	the	hospital	.	"
然后	这	普罗克特	会	拿	他	向上	到	这	使用	的	这	医院	.	"

然后，监狱长会把他送到医院去。

" [ði:z] [mʌŋks] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪm'pɔ:rtʃənət] ['bɛgɪŋ] [wɜ:r; wər][soʊ] ['trʌb(ə)lsəm] , [ðæt] [ɪf]

"	These	monks	,	with	their	importunate	begging	were	so	troublesome	,	that	if
"	这些	僧侣	,	和	他们的	纠缠不休	乞讨	是	所以	麻烦的	,	那	如果

[men] [geɪv] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] ,

men	gave	them	nothing	,
男人	给予	他们	没有什么	,

“这些僧侣不停地乞讨，实在令人厌烦，如果人们不给他们任何东西，

[ðeɪ] [wʊd] ['prez(ə)ntli] ['θret(ə)n] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌes 'ti:] . ['æn.tə.niz]['faɪər] , [soʊ] [ðæt] ['meni]

they	would	presently	threaten	them	with	St	.	Antony's	fire	,	so	that	many
他们	会	目前	威胁	他们	和	英石	.	安东尼的	火	,	所以	那	许多

['sɪmp(ə)l]['pi:p(ə)l] ,

simple	people	,
简单的	人们	,

他们现在会用圣安东尼之火来威胁他们，以至于许多普通百姓，

[aʊt][ʌv; əv] [fɪr] [ɔ:r][blaɪnd] [zi:l] ,

out	of	fear	or	blind	zeal	,
出去	的	害怕	或者	瞎的	热情	,

出于恐惧或盲目的热情，

['evri] [jɪr] [ju:st] [tu:; tə] [bɪ'stoʊ] [ɑ:n][ðem; ðəm][ə; eɪ][fæt][pɪg][ɔ:r]['pɔ:rkər] ([wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌɔ:rdn'erəli]

every	year	used	to	bestow	on	them	a	fat	pig	or	porker	(	which	they	ordinarily
每一个	年	用过的	到	赐给	在	他们	一个	胖的	猪	或者	猪肉	(	哪个	他们	按说

['peɪntɪd] [ɑ:n][ðer; ðər] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt]) ,

painted	on	their	pictures	of	the	saint	)	,
绘	在	他们的	图片	的	这	圣	)	,

过去每年都会赠予他们一头肥猪或小猪（他们通常会把小猪画在圣人的画像上），

['wer'baɪ] [ðeɪ] [maɪt] [prə'kjʊr] [ðer; ðər] [gʊd] [wɪl] , [prerz] , [ænd; ənd][bi:; bi] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm]

whereby	they	might	procure	their	good	will	,	prayers	,	and	be	secure	from
由此	他们	可能	采购	他们的	好的	将要	,	祈祷	,	和	是	安全的	从

[ðer; ðər] ['menəsiz] .

their	menaces	.
他们的	威胁	.

从而赢得他们的好感和祈祷，并免受他们的威胁。

" [ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔ:rdər] ([ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['æntəni]) [wɔ:r] [ə; eɪ]['kɑ:lər][ʌv; əv][goʊld] ,

"	The	knights	of	this	order	(	of	St	.	Antony	)	wore	a	collar	of	gold	,
"	这	骑士	的	这	命令	(	的	英石	.	安东尼	)	穿着	一个	衣领	的	金子	,

“这个骑士团（圣安东尼骑士团）的骑士们佩戴着金项圈，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['hɜ:rmɪts] ['gɜ:rdl] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ] [krʌtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bel] .

with	an	hermit's	girdle	,	to	which	hung	a	crutch	and	a	little	bell	.
和	一个	隐士的	腰带	,	到	哪个	悬挂	一个	拐杖	和	一个	小的	钟	.

她腰间系着一条隐士腰带，上面挂着一根拐杖和一个小铃铛。

[θri:] [si:] [ɪn][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəzi:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jɪr] - , [ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv]

3	See	in	the	Gentleman's	Magazine	for	the	year	1750	,	the	plate	of
3	看	在	这	绅士的	杂志	为了	这	年	-	,	这	盘子	的

[ðə; ði]['ɔ:rdərz][ʌv; əv] ['naɪthʊd] ,

the	orders	of	knighthood	,
这	订单	的	骑士爵位	,

3 参见1750年《绅士杂志》上的骑士勋章图版，

[wer] [tiː] , ['weðər] [ə; eɪ] ['letər] [ɔːr] [krʌtʃ] , [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['æntəni]

where	T	,	whether	a	letter	or	crutch	,	is	given	to	the	order	of	St	.	Antony
在哪里	T	,	无论	一个	信	或者	拐杖	,	是	给定	到	这	命令	的	英石	.	安东尼

[ʌv; əv][ˌiːθi'oʊpiə] .

of	Ethiopia	.
的	埃塞俄比亚	.

其中 T，无论是字母还是拐杖，都代表埃塞俄比亚的圣安东尼的教团。

" [ðə; ði] [seɪnt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'pendɪdʒ] [ɪn] ['mɪsəlz] , [ænd; ənd][ɑːn]

"	The	saint	is	always	represented	with	this	appendage	in	Missals	,	and	on
"	这	圣	是	总是	代表	和	这	附属物	在	弥撒经书	,	和	在

['mɔnjumənts] ,

monuments	,
纪念碑	,

“在弥撒经书和纪念碑上，圣人的形象总是带有这个附属物。”

[ðə; ði][tiː] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['gɜːrdl] ,

the	T	hanging	from	his	girdle	,
这	T	绞刑	从	他的	腰带	,

他腰带上挂着一个T字形吊坠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪg][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	the	bell	from	the	neck	of	the	pig	at	his	feet	.
和	这	钟	从	这	脖子	的	这	猪	在	他的	脚	.

还有他脚边那头猪脖子上的铃铛。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['viː'tʌstə] [ˌmɑːnjə'mentə][ʌv; əv][ðə; ði]

"	We	are	indebted	for	this	subject	to	the	Vetusta	Monumenta	of	the
"	我们	是	负债累累	为了	这	主题	到	这	古老	纪念碑	的	这

[ˌæntɪ'kweriən][sə'saɪəti] .

Antiquarian	Society	.
古玩	社会	.

“我们感谢古物学会的《Vetusta Monumenta》为我们提供了这一主题。”

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz] ['strɪktli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl]

The	form	of	the	arch	will	be	recognised	as	strictly	of	the	ecclesiastical
这	形式	的	这	拱	将要	是	已确认	作为	严格	的	这	教会的

[ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['kærəktər] ;

architectural	character	;
建筑	特点	;

拱门的形状将被认为是严格意义上的教堂建筑风格；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [staɪl] , [wiː; wi] [meɪ] [əb'zɜːrv] [ðæt] " [ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl]

and	,	with	reference	to	this	style	,	we	may	observe	that	"	the	ecclesiastical
和	,	和	参考	到	这	风格	,	我们	可能	观察	那	"	这	教会的

['rezɪdəns] ,

residence	,
住宅	,

就这种风格而言，我们可以注意到“教会住所，

[ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪtərd] ['æbət] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [treɪn] [ʌv; əv] ['ʃeɪvn] [ˌdevə'tiːz] ,

the	dwelling	of	the	mitred	abbot	with	his	train	of	shaven	devotees	,
这	住宅	的	这	斜接	方丈	和	他的	火车	的	剃光	信徒	,

头戴主教冠的方丈和他那群剃着光头的信徒们的住所，

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsli] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['hʌmblər] [priːst] ,

or	of	the	princely	bishop	and	humbler	priest	,
或者	的	这	王子	主教	和	谦逊	牧师	,

或者说，一位是位尊贵的主教，一位是较为谦卑的牧师。

['nætʃ(ə)rəli][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə][ˌkɔ:rə'spɑ:nd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kənsəˌkreitid] ['edɪfɪs] [raʊnd] [wɪtʃ]

naturally	was	designed	to	correspond	with	the	consecrated	edifice	round	which
自然	曾是	设计	到	对应	和	这	已祝圣的	大厦	圆形的	哪个

[ði:z] ['bɪldɪŋz] [wɜ:r; wər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [gru:pt] ;

these	buildings	were	usually	grouped	;
这些	建筑物	是	通常	分组	;

自然而然地，这些建筑的设计是为了与通常围绕其而建的神圣建筑相呼应；

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ɔ:r]['praɪəri][ɪz] [ɪ'senʃəli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s]

and	hence	the	architecture	of	the	abbey	or	priory	is	essentially	of	a	piece
和	因此	这	建筑学	的	这	修道院	或者	普赖尔	是	本质上	的	一个	片

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] .

with	that	of	the	cathedral	.
和	那	的	这	大教堂	.

因此，修道院或隐修院的建筑风格与大教堂的建筑风格本质上是一致的。

" [rɪ'vɜ:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pi:s] , [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ædɪd] [ðæt] ['fɔ:rmərli]

"	Reverting	to	the	chimney	-	piece	,	it	should	be	added	that	formerly
"	恢复	到	这	烟囱	-	片	,	它	应该	是	额外	那	以前

“回到壁炉架的话题，应该补充一点，以前

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	419	]
[	页	-	]

[第419页]

[bəuθ][ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ['faɪər] - ['pleɪsɪz][ænd; ənd] ['tʃimniz]

both	on	the	continent	,	as	well	as	in	England	,	fire	-	places	and	chimneys
两个都	在	这	大陆	,	作为	出色地	作为	在	英格兰	,	火	-	地方	和	烟囱

[wɜ:r; wər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['ɔrnəmənts] ,

were	decorated	with	architectural	ornaments	,
是	装饰	和	建筑	装饰品	,

无论是在欧洲大陆还是在英国，壁炉和烟囱都装饰着建筑饰品。

[æz; əz] ['kɑ:ləmz] , [ɛn'tæbləˌtʃʊrz] , ['stætʃu:z] , & [si:] . , [laɪk][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] ['temp(ə)l] ;

as	columns	,	entablatures	,	statues	,	&	c	.	,	like	the	entrance	to	a	small	temple	;
作为	列	,	檐壁	,	雕像	,	&	c	.	,	喜欢	这	入口	到	一个	小的	寺庙	;

如同小庙的入口，有柱子、檐壁、雕像等；

[naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['moʊstli] [meɪd] [ʌv; əv]['mɑ:rb(ə)l] ,

now	they	are	mostly	made	of	marble	,
现在	他们	是	大多	制成	的	大理石	,

现在它们大多是用大理石做的。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] ['skʌlptʃərəl] [ˌdekə'reɪʃn] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɔ:rdərz]

and	more	for	the	office	of	sculptural	decoration	than	for	the	orders
和	更多的	为了	这	办公室	的	雕塑般的	装饰	比	为了	这	订单

[ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] .

of	architecture	.
的	建筑学	.

而且，雕塑装饰部门比建筑部门更需要这种装饰。

[sɔ:ŋ]

SONG
歌曲

歌曲

['rɪt(ə)n] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['kaʊliz] ['mɪstrəs] .

WRITTEN	IN	IMITATION	OF	COWLEY'S	MISTRESS	.
书面	在	模仿	的	考利	情妇	.

模仿考利的情妇所写。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[oʊ] , [wer] [dɪdst] ['bɔːroʊ] [ðæt] [læst] [saɪ] ,
Oh , where didst borrow that last sigh ,
哦 , 在哪里 迪斯特 借 那 最后的 叹 ,

哦，我刚才那声叹息是从哪里借来的?

[ænd; ənd] [ðæt] [ri'lentiŋ] [groʊn] ;
And that relenting groan ;
和 那 让步 呻吟 ;

还有那声无力的呻吟;

['leɪdiz] [ðæt] [saɪ] [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər] [lʌv] ,
Ladies that sigh and not for love ,
女士们 那 叹 和 不是 为了 爱 ,

那些叹息却并非出于爱情的女士们

[juː'zɜːrp] [wɒts] [nɑːt][ðer; ðər] [oʊn] .
Usurp what's not their own .
篡 是什么 不是 他们的 自己的 .

篡夺不属于自己的东西。

['lʌvz] ['ærəus] ['suːnər] ['ɑːrmər] [pɪrs]
Love's arrows sooner armour pierce
爱的 箭头 很快 盔甲 刺穿

爱情之箭更容易穿透盔甲

[ðæn; ðən] [ðæt] [sɔːft] ['snoʊi] [skɪn] ;
Than that soft snowy skin ;
比 那 柔软的 下雪的 皮肤 ;

比那柔软雪白的肌肤还要好;

[ðaɪn] [aɪz] [kæn; kən]['oʊnli] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [lʌv] ,
Thine eyes can only teach us love ,
瘦 眼睛 能 仅有的 教 我们 爱 ,

只有你的双眼才能教会我们爱。

[ðeɪ] ['kænɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
They cannot take it in .
他们 不能 拿 它 在 .

他们无法接受。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [el] . [eɪtʃ] . [fɔːr]
J . H . L . H . 4
J . H . L . H . 4

JHLH 4

[ˌretrə'spektɪv] ['gliːnɪŋz]
RETROSPECTIVE GLEANINGS
回顾性 拾穗

回顾与收获

[ðə; ði] ['groʊnɪŋ] [triː] [ʌv; əv] [bædɪsli] , ['hæmpʃə] .
THE GROANING TREE OF BADDESLEY , HAMPSHIRE .
这 呻吟 树 的 巴德斯利 , 汉普郡 .

汉普郡巴德斯利的呻吟树。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

['gɪlpɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [ri'ma:ks] [ɑ:n] ['fɔ:rɪst] ['si:nəri] , " [sez] , [ə; eɪ]['kɑ:tɪdʒər] ,

Gilpin	,	in	his	"	Remarks	on	Forest	Scenery	,	"	says	,	A	cottager	,
吉尔平	,	在	他的	"	评论	在	森林	风景	,	"	说道	,	一个	农舍	,

吉尔平在他的《论森林景色》中写道：一位农舍居民，

[hu:] [lɪvd] [nɪr] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [hɜ:rd] ['fri:kwəntli] [ə; eɪ][streɪndʒ] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd]

who	lived	near	the	centre	of	the	village	,	heard	frequently	a	strange	noise	behind
WHO	居住地	靠近	这	中心	的	这	村庄	,	听到	频繁地	一个	奇怪的	噪音	在后面

[hɪz; ɪz] [haʊs] ,

his	house	,
他的	房子	,

住在村中心附近的一位村民经常听到房子后面传来奇怪的声音。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ɪn] [ɪk'stri:m] ['ægəni] .

like	that	of	a	person	in	extreme	agony	.
喜欢	那	的	一个	人	在	极端	痛苦	.

就像极度痛苦的人一样。

[su:n] ['æftər] , [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:t] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] [hu:] [wʌz; wəz] [ðen] [kən'faɪnd] [tu:; tə]

Soon	after	,	it	caught	the	attention	of	his	wife	who	was	then	confined	to
很快	后	,	它	捕捉	这	注意力	的	他的	妻子	WHO	曾是	然后	受限	到

[hɜ:r; hər][bed] .

her	bed	.
她	床	.

不久之后，这件事引起了他卧床不起的妻子的注意。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɪmərəs] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['greɪtli] [ə'lɑ:rmd] ,

She	was	a	timorous	woman	,	and	being	greatly	alarmed	,
她	曾是	一个	胆怯的	女士	,	和	存在	非常	惊慌	,

她生性胆怯，惊恐万分，

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [wʌz; wəz]

her	husband	endeavoured	to	persuade	her	that	the	noise	she	heard	was
她	丈夫	努力	到	说服	她	那	这	噪音	她	听到	曾是

['oʊnli][ðə; ði] [be'ləuɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stægz][ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst] .

only	the	bellowing	of	the	stags	in	the	forest	.
仅有的	这	咆哮	的	这	雄鹿	在	这	森林	.

她的丈夫努力说服她，她听到的声音只是森林里雄鹿的吼叫声。

[baɪ] [dɪ'gri:z] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['neɪbərz] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] ,

By	degrees	,	however	,	the	neighbours	on	all	sides	heard	it	,
经过	学位	,	然而	,	这	邻居	在	全部	侧面	听到	它	,

然而，渐渐地，周围的邻居都听到了这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [tɔ:kt] [ʌv; əv] .

and	the	circumstance	began	to	be	much	talked	of	.
和	这	环境	开始	到	是	很多	谈话	的	.

于是，这件事开始成为人们热议的话题。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['pleɪnli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['groʊnɪŋ] [nɔɪz] [prə'si:did] [frʌm; frəm]

It	was	by	this	time	plainly	discovered	that	the	groaning	noise	proceeded	from
它	曾是	经过	这	时间	显然	发现	那	这	呻吟	噪音	继续	从

[æn; ən][elm] ,

an	Elm	,
一个	榆树	,

这时人们才清楚地发现，发出呻吟声的是一棵榆树。

[wɪtʃ] [gru:] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

which	grew	at	the	bottom	of	the	garden	.
哪个	生长	在	这	底部	的	这	花园	.

它生长在花园的底部。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] , ['vɪgərəs] [triː] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns] , ['pɜːrfɪktli] [saʊnd] .

It	was	a	young	,	vigorous	tree	,	and	,	to	all	appearance	,	perfectly	sound	.
它	曾是	一个	年轻的	,	蓬勃	树	,	和	,	到	全部	外貌	,	完美	声音	.

这是一棵年轻、长势旺盛的树，而且从各方面来看，它都非常健康。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊnɪŋ] [triː] [wʌz; wəz] [spred] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] ;

In	a	few	weeks	the	fame	of	the	groaning	tree	was	spread	far	and	wide	;
在	一个	很少	周	这	名声	的	这	呻吟	树	曾是	传播	远的	和	宽的	;

短短几周内，呻吟树的名声就传遍了四面八方；

[ænd; ənd]['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts] [flɑːkt] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

and	people	from	all	parts	flocked	to	hear	it	.
和	人们	从	全部	部分	成群结队的	到	听到	它	.

各地的人们都蜂拥而至，前来聆听。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [ʌv; əv]

Among	others	it	attracted	the	curiosity	of	the	late	Prince	and	Princess	of
之中	其他的	它	吸引	这	好奇心	的	这	晚的	王子	和	公主	的

[weɪlz] ,

Wales	,
威尔士	,

其中也引起了已故威尔士亲王和王妃等人的关注。

[huː] [riˈzaidid][æt; ət][ðæt] [taɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] - [bæθ] , [æt; ət] - ,

who	resided	at	that	time	,	for	the	advantage	of	a	sea	-	bath	,	at	Pilewell	,
WHO	居住地	在	那	时间	,	为了	这	优势	的	一个	海	-	洗澡	,	在	-	,

当时居住在派尔韦尔的人，为了方便享受海水浴，

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊnɪŋ] [triː] .

within	a	quarter	of	a	mile	of	the	groaning	tree	.
之内	一个	四分之一	的	一个	英里	的	这	呻吟	树	.

在发出呻吟声的树方圆四分之一英里内。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [ə'saɪnd] ['meni] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['kɔːzɪz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [streɪndʒ]

Though	the	country	people	assigned	many	superstitious	causes	for	this	strange
尽管	这	国家	人们	分配	许多	迷信的	原因	为了	这	奇怪的

[fə'nɑːmɪnən] ,

phenomenon	,
现象	,

尽管乡下人对这种奇怪的现象提出了许多迷信的解释，

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst][kʊd; kəd] [ə'saɪn] [noʊ] ['fɪzɪk(ə)l] [wʌn] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn]['eni] [dɪ'griː] [ˌsætɪs'fæktəri] .

the	naturalist	could	assign	no	physical	one	,	that	was	in	any	degree	satisfactory	.
这	博物学家	可以	分配	不	身体的	一	,	那	曾是	在	任何	程度	令人满意的	.

博物学家无法给出任何令人满意的物理解释。

[sʌm; səm] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd]['frɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːts] :

Some	thought	it	was	owing	to	the	twisting	and	friction	of	the	roots	:
一些	想法	它	曾是	欠款	到	这	扭曲	和	摩擦	的	这	根	:

有人认为这是由于根系的扭曲和摩擦造成的：

['ʌðər] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] [frʌm; frəm]['wɔːtər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi]

others	thought	that	it	proceeded	from	water	,	which	had	collected	in	the	body
其他的	想法	那	它	继续	从	水	,	哪个	有	集	在	这	身体

[ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ;

of	the	tree	;
的	这	树	;

另一些人则认为它来自积聚在树干中的水；

[ɔːr] , [pərˈhæps] , [frʌm; frəm] [pent] [er] : [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈledʒd] [əˈpɪrd] [ʌnˈiːkwəl]

or	,	perhaps	,	from	pent	air	:	but	the	cause	that	was	alleged	appeared	unequal
或者	,	也许	,	从	五角星	空气	:	但	这	原因	那	曾是	据称	出现	不等

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˈfekt] .

to	the	effect	.
到	这	影响	.

或者，也许是来自穿透的空气：但所声称的原因似乎与结果不相称。

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ðə; ði] [triː] [dɪd] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [groʊn] ; [ˈsʌmtaɪmz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] [ɪts] [ˈvɪzɪtənt]

In	the	mean	time	,	the	tree	did	not	always	groan	;	sometimes	disappointing	its	visitants
在	这	意思是	时间	,	这	树	做过	不是	总是	呻吟	;	有时	令人失望	它是	访客

;

;

;

与此同时，这棵树并非总是发出呻吟声；有时令来访者失望；

[jet] [noʊ] [kɔːz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əˈsaɪnd] [fɔːr; fər] [ɪts] [ˈtempəreri] [sɛˈseɪʃənz] , [ˈiːðər] [frʌm; frəm]

yet	no	cause	could	be	assigned	for	its	temporary	cessations	,	either	from
然而	不	原因	可以	是	分配	为了	它是	暂时的	停止	,	任何一个	从

['siːznz] , [ɔːr] ['weðər] .

seasons	,	or	weather	.
季节	,	或者	天气	.

然而，无论是季节还是天气，都无法解释其暂时停止的原因。

[ɪf] ['eni] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə] [groʊn] [liːst] [wen] [ðə; ði]

If	any	difference	was	observed	,	it	was	thought	to	groan	least	when	the
如果	任何	不同之处	曾是	观察到	,	它	曾是	想法	到	呻吟	至少	什么时候	这

['weðər] [wʌz; wəz] [wet] ,

weather	was	wet	,
天气	曾是	湿的	,

如果观察到任何差异，人们认为它在潮湿天气下呻吟声最小。

[ænd; ənd] [moʊst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] ['frɔːsti] ;

and	most	when	it	was	clear	and	frosty	;
和	最多	什么时候	它	曾是	清除	和	霜冻	;

而且大多是在晴朗寒冷的天气里；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saʊnd] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːts] .

but	the	sound	at	all	times	seemed	to	come	from	the	roots	.
但	这	声音	在	全部	时代	似乎	到	来	从	这	根	.

但声音似乎始终来自根部。

[ðʌs] [ðə; ði] ['groʊnɪŋ] [triː] [kənˈtɪnjuːd] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [speɪs]

Thus	the	groaning	tree	continued	an	object	of	astonishment	,	during	the	space
因此	这	呻吟	树	持续	一个	目的	的	惊讶	,	期间	这	空间

[ʌv; əv] [ˌeɪˈtiːn] [ɔːr] ['twenti] [mʌnθs] ,

of	eighteen	or	twenty	months	,
的	十八	或者	二十	几个月	,

因此，在接下来的十八到二十个月里，这棵呻吟的树一直令人惊奇。

[tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntri] [əˈraʊnd] ; [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dɪstənt] [pɑːrts] , [ə; eɪ]

to	all	the	country	around	;	and	for	the	information	of	distant	parts	,	a
到	全部	这	国家	大约	;	和	为了	这	信息	的	遥远	部分	,	一个

['pæmflət] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] ,

pamphlet	was	drawn	up	,
小册子	曾是	绘制	向上	,

向周边全国发行；为了让偏远地区也能了解情况，还编写了一份小册子。

[kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

containing	a	particular	account	of	it	.
包含	一个	特别的	帐户	的	它	.

其中包含对此的特定描述。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [fɔ:rbz] , ['meɪkɪŋ] [tu:] [ræʃ] [æn; ən][ɪk'sperɪmənt][tu:; tə]

A	gentleman	of	the	name	of	Forbes	,	making	too	rash	an	experiment	to
一个	绅士	的	这	姓名	的	福布斯	,	制作	也	皮疹	一个	实验	到

[dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [kɔ:z] ,

discover	the	cause	,
发现	这	原因	,

一位名叫福布斯的先生，为了找出原因，草率地进行了一项实验。

[bɔ:rd] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ɪts] [trʌŋk] .

bored	a	hole	in	its	trunk	.
无聊的	一个	洞	在	它是	树干	.

在它的树干上钻了个洞。

['æftər] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:]['nevər] [groʊn] .

After	this	it	never	groaned	.
后	这	它	绝不	呻吟	.

此后它再也没有发出过呻吟声。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] ['ru:tɪd] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [vju:] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] ;

It	was	then	rooted	up	,	with	a	further	view	to	make	a	discovery	;
它	曾是	然后	根	向上	,	和	一个	更远	看法	到	制作	一个	发现	;

然后它被连根拔起，目的是为了有进一步的发现；

[bʌt; bət] [stɪl] ['nʌθɪŋ] [ə'pɪrd] [wɪtʃ] [led][tu:; tə]['eni][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] .

but	still	nothing	appeared	which	led	to	any	investigation	of	the	cause	.
但	仍然	没有什么	出现	哪个	引领	到	任何	调查	的	这	原因	.

但仍然没有任何迹象表明需要对原因进行调查。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:nɪ'vɜ:rsəli] , [haʊ'evər] , [bi'li:vd] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [trɪk] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] ;

It	was	universally	,	however	,	believed	,	that	there	was	no	trick	in	the	affair	;
它	曾是	普遍地	,	然而	,	相信	,	那	那里	曾是	不	诡计	在	这	事务	;

然而，人们普遍认为，这件事中没有任何猫腻；

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl] [kɔ:z] ['ri:əli] [ɪg'zɪstɪd] , [ðoʊ] ['nevər] [ˌʌndər'stʊd] . — (['vɑ:l] .

but	that	some	natural	cause	really	existed	,	though	never	understood	.	—	(	Vol	.
但	那	一些	自然的	原因	真的	存在	,	尽管	绝不	理解	.	—	(	沃尔	.

但确实存在某种自然原因，尽管人们从未理解过。（第1卷）

[aɪ] . [pi:] . - .)

I	.	p	.	163	.	)
我	.	p	.	-	.	)

（I. 第163页。）

[pi:] . [ti:] . ['dʌblju:] .

P	.	T	.	W	.
P	.	T	.	W	.

PTW

['kjʊriəs] [pə'tiku:ləz] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə] ['hɜ:rli] , [ɪn] ['bə:kʃiə] .

CURIOUS	PARTICULARS	RELATING	TO	HURLEY	,	IN	BERKSHIRE	.
好奇的	细节	相关	到	赫尔利	,	在	伯克希尔	.

与伯克郡赫尔利有关的奇闻轶事。

([fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

['mɪstər] . ['aɪərlənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [ˌpɪktʃə'resk] [vju:z] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] [temz] ,

Mr	.	Ireland	,	in	his	"	Picturesque	views	on	the	river	Thames	,
先生	.	爱尔兰	,	在	他的	"	如画	浏览	在	这	河	泰晤士河	,

爱尔兰先生在他的《泰晤士河如画风景》一书中写道：

" [əb'zə:vz] [ðæt] " [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['si:nəri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [hæz; həz] [pɪ'kju:liərli]

"	observes	that	"	the	fascinating	scenery	of	this	neighbourhood	has	peculiarly
"	观察	那	"	这	迷人	风景	的	这	邻里	有	奇特地

[ə'træktɪd] [ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['klɜ:rdʒi][ʌv; əv]['fɔ:rmər] [pɪrɪədz] .

attracted	the	notice	of	the	clergy	of	former	periods	.
吸引	这	注意	的	这	牧师	的	以前的	时期	.

有人指出，“这个街区迷人的风景特别吸引了过去时期神职人员的注意。”

" ['hɜ:rli] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli][ə; eɪ] ['mɑ:nəsteri] .

"	Hurley	Place	was	originally	a	monastery	.
"	赫尔利	地方	曾是	起初	一个	修道院	.

“赫利庄园原先是一座修道院。”

[ɪn][ðə; ði] ['du:mzdei] [bʊk] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] ['leɪtli] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə]['edgər] ;

In	the	Domesday	Book	,	it	is	said	to	have	lately	belonged	to	Edgar	;
在	这	《末日审判书》	书	,	它	是	说	到	有	最近	属于	到	埃德加	;

《末日审判书》中记载，它最近属于埃德加所有；

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði]['prɑ:pərti][ʌv; əv] ['dʒefri] [di:] ['mændəˌvɪl] , [hu:] [rɪ'si:vd] [ˌaɪ 'ti:]

but	was	then	the	property	of	Geoffrey	de	Mandeville	,	who	received	it
但	曾是	然后	这	财产	的	杰弗里	德	曼德维尔	,	WHO	已收到	它

[frʌm; frəm] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] ,

from	William	the	Conqueror	,
从	威廉	这	征服者	,

但当时它是杰弗里·德·曼德维尔的财产，他从征服者威廉那里得到了它。

[æz; əz][ə; eɪ][rɪ'wɔ:rd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['gælənt] [kən'dʌkt][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] ;

as	a	reward	for	his	gallant	conduct	in	the	battle	of	Hastings	;
作为	一个	报酬	为了	他的	英勇	执行	在	这	战斗	的	黑斯廷斯	;

作为对他于黑斯廷斯战役中英勇表现的奖励；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ['faʊndɪd] [ə; eɪ] ['mɑ:nəsteri] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ˌbɛnə'dɪktɪ:nz] ,

and	in	the	year	1086	founded	a	monastery	here	for	Benedictines	,
和	在	这	年	-	创立	一个	修道院	这里	为了	本笃会修士	,

1086年，他在这里为本笃会修士创建了一座修道院。

[ænd; ənd]['ænɛkst, ə'nɛkst][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [sel] [tu:; tə] ['westmɪnstər] ['æbi] , [wer] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

and	annexed	it	as	a	cell	to	Westminster	Abbey	,	where	the	original
和	附件	它	作为	一个	细胞	到	威斯敏斯特	修道院	,	在哪里	这	原来的

['tʃɑ:rtər] [ɪz] [stɪl] [prɪ'zɜ:rv] .

charter	is	still	preserved	.
宪章	是	仍然	保存完好	.

并将其并入威斯敏斯特教堂，作为其附属教堂的一部分，原宪章至今仍保存在那里。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒnəstrɪz] , ['hɜ:rli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['prɑ:pərti][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli]

On	the	dissolution	of	the	monasteries	,	Hurley	became	the	property	of	a	family
在	这	溶解	的	这	修道院	,	赫尔利	成为	这	财产	的	一个	家庭

[neɪmd] ['tʃeɪmbərlɪn] ,

named	Chamberlain	,
命名	管家	,

修道院解散后，赫尔利庄园归张伯伦家族所有。

[ʌv; əv] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pə:tʃəst] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] , [baɪ] ['ritʃəd]

of	whom	it	was	purchased	,	in	the	reign	of	Queen	Elizabeth	,	by	Richard
的	谁	它	曾是	购买	,	在	这	在位	的	女王	伊丽莎白	,	经过	理查德

['lʌvleis] ,

Lovelace	,
洛夫莱斯	,

在伊丽莎白女王统治时期，理查德·洛夫莱斯从其手中购得了这处房产。

[ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] , [huː] [went] [ɑːn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]['spænjərdz][wɪð; wɪθ]

a	soldier	of	fortune	,	who	went	on	an	expedition	against	the	Spaniards	with
一个	士兵	的	财富	,	WHO	去	在	一个	远征	反对	这	西班牙人	和

[sɜːr]['frænsɪs] [dreɪk] ,

Sir	Francis	Drake	,
先生	弗朗西斯	德雷克	,

一名雇佣兵，曾跟随弗朗西斯·德雷克爵士远征西班牙人。

[ænd; ənd] [iˈrektid] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['mænʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋ] ,

and	erected	the	present	mansion	on	the	ruins	of	the	ancient	building	,
和	竖立	这	展示	大厦	在	这	废墟	的	这	古老的	建筑	,

并在古建筑的废墟上建造了现在的这座宅邸。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːpərti] [hiː; hi] [ə'kwaɪrd] [ɪn] [ðæt] ['entərpraɪz] .

with	the	property	he	acquired	in	that	enterprise	.
和	这	财产	他	获得	在	那	企业	.

以及他在该企业中获得的财产。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [ɪn][ðə; ði] ['nuːmərəs]

The	remains	of	the	monastery	may	be	traced	in	the	numerous
这	遗迹	的	这	修道院	可能	是	追踪	在	这	很多的

修道院的遗迹可以在众多地方找到。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	420	]
[	页	-	]

[第420页]

[ə'pɑːrtmənts] [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪ][ðə; ði][west] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

apartments	which	occupy	the	west	end	of	the	house	;
公寓	哪个	占据	这	西方	结尾	的	这	房子	;

位于房屋西端的公寓；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔːlt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][hɔːl][sʌm; səm]['bɑːdɪz][ɪn] ['mʌŋkɪʃ] ['hæbɪts][hæv; həv] [bɪn]

and	in	a	vault	beneath	the	hall	some	bodies	in	monkish	habits	have	been
和	在	一个	金库	下面	这	大厅	一些	身体	在	僧侣般的	习惯	有	到过

[faʊnd] ['berid] .

found	buried	.
成立	埋葬	.

在大厅下方的地窖里，人们发现了一些身穿僧袍的尸体。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [ɔːr] [rɪ'fektəri] , ['ɔːlsoʊ] , [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['steiblz] ,

Part	of	the	chapel	,	or	refectory	,	also	,	may	be	seen	in	the	stables	,
部分	的	这	教堂	,	或者	食堂	,	还	,	可能	是	已见	在	这	马厩	,

教堂或餐厅的一部分也可以在马厩里看到。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [tʃɔːk] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːŋkɜ-ɜ-z]

the	windows	of	which	are	of	chalk	;	and	though	made	in	the	Conqueror's
这	视窗	的	哪个	是	的	粉笔	;	和	尽管	制成	在	这	征服者的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

窗户是用白垩土做的；虽然是征服者时期建造的，

[ə'pɪr] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['mɑːdərn] ['wɜːrkmənʃɪp] .

appear	as	fresh	as	if	they	were	of	modern	workmanship	.
出现	作为	新鲜的	作为	如果	他们	是	的	现代的	做工	.

它们看起来崭新如初，仿佛是现代工艺的产物。

[ðə; ði] [hɔːl] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['speɪʃəs] , ['ɔkjupaɪŋ] ['nɪrli] [hæf][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

The	Hall	is	extremely	spacious	,	occupying	nearly	half	the	extent	of	the	house	.
这	大厅	是	极其	宽敞	,	占领	几乎	一半	这	程度	的	这	房子	.

大厅非常宽敞，几乎占据了整栋房子的一半面积。

[ðə; ði][grænd] [sə'luːn] [ɪz] ['dekəreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [staɪl] , [ðə; ði] ['pænlz] ['biːɪŋ] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

The	grand	saloon	is	decorated	in	a	singular	style	,	the	panels	being	painted	with
这	盛大	酒吧	是	装饰	在	一个	单数	风格	,	这	面板	存在	绘	和

['ʌpraɪt] ['lændskeips] ,

upright	landscapes	,
直立	风景	,

主沙龙的装饰风格独树一帜，镶板上绘有竖向的风景画。

[ðə; ði] ['liːfɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['eksɪkjuːtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['sɪlvər] ['lækər] .

the	leafings	of	which	are	executed	with	a	kind	of	silver	lacker	.
这	叶子	的	哪个	是	执行	和	一个	种类	的	银	漆	.

其叶片是用一种银色漆料制成的。

[ðə; ði] [vjuːz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪ'tæliən] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][rɪ'pjuːtɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][wɜːrk]

The	views	seem	to	be	Italian	,	and	are	reputed	to	have	been	the	work
这	浏览	似乎	到	是	意大利语	,	和	是	知名	到	有	到过	这	工作

[ʌv; əv]['sælvəˌtɔːr]['roʊzə] ,

of	Salvator	Rosa	,
的	萨尔瓦托	罗莎	,

这些风景画似乎是意大利风格的，据说是萨尔瓦托·罗萨的作品。

['pɜːrpəsli] ['eksɪkjuːtɪd][tuː; tə] [ɪm'belɪʃ] [ðɪs] [ə'pɑːrtmənt] .

purposely	executed	to	embellish	this	apartment	.
故意	执行	到	润	这	公寓	.

特意布置的，用来美化这套公寓。

[ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪntər][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wilkɔks] ,

The	receipt	of	the	painter	is	said	to	be	in	the	possession	of	Mr	.	Wilcox	,
这	收据	的	这	画家	是	说	到	是	在	这	拥有	的	先生	.	威尔科克斯	,

据说画家的收据在威尔科克斯先生手中。

[ðə; ði] [leɪt] ['rezɪdənt] .

the	late	resident	.
这	晚的	居民	.

已故居民。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] . , [ænd; ənd][dʒeɪmz] , [hɪz; ɪz] [sək'sesər] ,

During	the	reigns	of	Charles	II	.	,	and	James	,	his	successor	,
期间	这	统治	的	查尔斯	二	.	,	和	詹姆斯	,	他的	接班人	,

在查理二世及其继任者詹姆斯一世统治时期，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][noʊ'bɪləti][held] ['friːkwənt] ['miːtiŋz] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reiniəus] [vɔːlt] [bɪ'niːθ] [ðɪs]

the	principal	nobility	held	frequent	meetings	in	a	subterraneous	vault	beneath	this
这	主要的	贵族	握住	频繁	会议	在	一个	地下的	金库	下面	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

主要贵族们经常在这座房子下方的地下密室举行会议。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] ['meʒərz] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi] [pər'suːd] [fɔːr; fər]

for	the	purpose	of	ascertaining	the	measures	necessary	to	be	pursued	for
为了	这	目的	的	确定	这	措施	必要的	到	是	追击	为了

[riːɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

reestablishing	the	liberties	of	the	kingdom	,
重建	这	自由	的	这	王国	,

为了确定恢复王国自由所需采取的措施，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] [hɪ'pɑ:krəsi] [ʌv; əv][wʌn] ['mɑ:nərk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [ə'vaʊd] ['despətɪzəm]
which **the** **insidious** **hypocrisy** **of** **one** **monarch** **,** **and** **the** **more** **avowed** **despotism**
哪个 这 阴险 虚伪 的 一 君主 , 和 这 更多的 公开承认 专制主义
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
of **the** **other** **,**
的 这 其他 ,

其中一位君主的虚伪狡诈，与另一位君主更加明目张胆的专制统治，

[hæd; həd] [kəm'pli:tli] ['ʌndə'maind] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] .
had **completely** **undermined** **and** **destroyed** **.**
有 完全地 被削弱 和 损毁 .

已经彻底破坏和摧毁。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] ['ɔ:lsoʊ] , [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['pepərz] [wɪtʃ] [prə'du:st] [ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv]
It **is** **reported** **also** **,** **that** **the** **principal** **papers** **which** **produced** **the** **revolution** **of**
它 是 据报道 还 , 那 这 主要的 文件 哪个 生产 这 革命 的
-
,
1688 **,**
-
,

据报道，引发1688年革命的主要文件如下：

[wɜ:r; wər] [saɪnd] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ['ri:ses] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔ:lt] .
were **signed** **in** **the** **dark** **recess** **at** **the** **end** **of** **the** **vault** **.**
是 签名 在 这 黑暗的 凹陷处 在 这 结尾 的 这 金库 .

签名是在金库尽头的黑暗壁龛里签的。

[ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'kɔ:rdɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['wilkɔks] ,
These **circumstances** **have** **been** **recorded** **by** **Mr** **.** **Wilcox** **,**
这些 情况 有 到过 记录 经过 先生 . 威尔科克斯 ,

这些情况已被威尔科克斯先生记录下来。

[ɪn][æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][ɪk'streməti][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔ:lt] , [wɪtʃ] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt]
in **an** **inscription** **written** **at** **the** **extremity** **of** **the** **vault** **,** **which** **,** **on** **account**
在 一个 题词 书面 在 这 末端 的 这 金库 , 哪个 , 在 帐户
[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
of **the** **above** **circumstances** **,**
的 这 多于 情况 ,

在拱顶末端刻有的铭文中，由于上述情况，

[wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [kraʊn] ;
was **visited** **by** **the** **Prince** **of** **Orange** **after** **he** **had** **obtained** **the** **crown** **;**
曾是 到访 经过 这 王子 的 橙子 后 他 有 获得 这 王冠 ;

奥兰治亲王登基后曾来拜访他；

[baɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌpeɪ'oʊli, 'paʊli][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ; [ænd; ənd][baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
by **General** **Paoli** **in** **the** **year** **1780** **;** **and** **by** **George** **III** **.**
经过 一般的 保利 在 这 年 - ; 和 经过 乔治 三、 .

由保利将军于 1780 年颁布；以及由乔治三世颁布。

[ɑ:n][ðə; ði] 14th [ʌv; əv][noʊ'vembər] , - .
on **the** **14th** **of** **November** **,** **1785** **.**
在 这 14th 的 十一月 , - .

1785年11月14日。

[ðə; ði] ['lʌvleis] ['fæməli][wʌz; wəz] [i'nəubld] [baɪ] [tʃɑ:rlz] [aɪ] . , [hu:] [ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The **Lovelace** **family** **was** **ennobled** **by** **Charles** **I** **.** **,** **who** **in** **the** **third** **year** **of** **his**
这 洛夫莱斯 家庭 曾是 贵族 经过 查尔斯 我 . , WHO 在 这 第三 年 的 他的
[reɪn] ,
reign **,**
在位 ,

洛夫莱斯家族被查理一世册封为贵族，查理一世在其统治的第三年册封了洛夫莱斯家族为贵族。

[kri'eɪtɪd] ['ritʃəd] ['lʌvleis] , ['bærən] ['hɜ:rli] , [wɪtʃ] ['taɪt(ə)l] [bɪ'keɪm] [ɪk'stɪŋkt][ɪn] - .

created	Richard	Lovelace	,	Baron	Hurley	,	which	title	became	extinct	in	1736	.
创建	理查德	洛夫莱斯	,	男爵	赫尔利	,	哪个	标题	成为	灭绝	在	-	.

理查德·洛夫莱斯被册封为赫尔利男爵，该爵位于 1736 年绝嗣。

[ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz][ə'baʊt] [ðæt] [taɪm][soʊld][tu:; tə][ðə; ði]

The	most	valuable	part	of	the	estate	was	about	that	time	sold	to	the
这	最多	有价值的	部分	的	这	财产	曾是	关于	那	时间	卖	到	这

[gri:v] ['fæməli][ænd; ənd]['æftərwərdz][tu:; tə][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['mɔ:lbərə] :

Greave	family	and	afterwards	to	the	Duke	of	Marlborough	:
骨骺	家庭	和	然后	到	这	公爵	的	马尔堡	:

庄园中最值钱的部分大约在那时卖给了格里夫家族，之后又卖给了马尔伯勒公爵：

[ðə; ði] ['ʌðər] [pɑ:rt] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [haʊs] [ænd; ənd] ['wʊdləndz] , [tu:; tə]['mɪsɪz] .

the	other	part	,	consisting	of	the	mansion	house	and	woodlands	,	to	Mrs	.
这	其他	部分	,	由	的	这	大厦	房子	和	林地	,	到	太太	.

['wɪljəmz] ,

Williams	,
威廉姆斯	,

另一部分，包括宅邸和林地，归威廉姆斯夫人所有。

['sɪstər][tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['wilkɔks] , [hu:] [wʌz; wəz] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['rɑ:tʃɪstər] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

sister	to	Dr	.	Wilcox	,	who	was	bishop	of	Rochester	about	the	middle
姐姐	到	博士	.	威尔科克斯	,	WHO	曾是	主教	的	罗切斯特	关于	这	中间

[ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] .

of	the	last	century	.
的	这	最后的	世纪	.

她是威尔科克斯博士的妹妹，威尔科克斯博士是上世纪中叶罗切斯特的主教。

[ðɪs] ['leɪdi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]

This	lady	was	enabled	to	make	the	purchase	by	a	very	remarkable	instance	of
这	女士	曾是	已启用	到	制作	这	购买	经过	一个	非常	卓越	实例	的

[gʊd] ['fɔ:rtʃən] .

good	fortune	.
好的	财富	.

这位女士能够购买这件商品，完全是靠一次非常幸运的经历。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɔ:t] [tu:] ['tɪkɪts] [ɪn][wʌn] ['lɑ:təri] , [bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] ['praɪzɪz] :

She	had	bought	two	tickets	in	one	lottery	,	both	of	which	became	prizes	:
她	有	买	二	门票	在	一	彩票	,	两个都	的	哪个	成为	奖品	:

她买了同一彩票的两张彩票，结果两张都中了奖：

[ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] 500l . , [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] - , 000l .

the	one	of	500l	.	,	the	other	of	20	,	000l	.
这	一	的	500l	.	,	这	其他	的	-	,	000l	.

一个是 500 升的，另一个是 20,000 升的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə]['mɪstər] . ['wilkɔks] [ɪn][ðə; ði]

From	the	daughter	of	Mrs	.	Williams	it	descended	to	Mr	.	Wilcox	in	the
从	这	女儿	的	太太	.	威廉姆斯	它	下降	到	先生	.	威尔科克斯	在	这

[jɪr] - . — ['bju:ti:z] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] .

year	1771	.	—	Beauties	of	England	and	Wales	.
年	-	.	—	美女	的	英格兰	和	威尔士	.

1771年，它从威廉姆斯夫人的女儿传给了威尔科克斯先生。——《英格兰和威尔士的美景》

[pi:] . [ti:] . ['dʌblju:] .

P	.	T	.	W	.
P	.	T	.	W	.

PTW

['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɝ:nəlz] .

SPIRIT	OF	THE	PUBLIC	JOURNALS	.
精神	的	这	民众	期刊	.

公共期刊的精神。

- ['ɔ:toʊ] - [baɪ'ɑ:grəfi] .

CLAVERING'S	AUTO	-	BIOGRAPHY	.
-	汽车	-	传	.

克拉弗林的自传。

[kən'teɪnɪŋ] [ə'pɪnjənz] , ['kærəktərz] , & [si:] . [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊ'tempə,rərɪ] .

Containing	opinions	,	characters	,	&	c	.	of	his	Cotemporaries	.
包含	意见	,	人物	,	&	c	.	的	他的	同时代人	.

收录了同时代人的观点、性格等。

['ʃeli] [hæd; həd][sʌm; səm] ['eksələnt] ['kwɑ:lətiz] : [aɪ][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][hɪz; ɪz] [ˌeksen'trɪsɪti:z] [tu:; tə]

Shelley	had	some	excellent	qualities	:	I	attribute	his	eccentricities	to
雪莱	有	一些	出色的	品质	:	我	属性	他的	怪癖	到

[ə; eɪ][spaɪs][ʌv; əv][ɪn'sænəti] .

a	spice	of	insanity	.
一个	香料	的	疯狂	.

雪莱有一些非常优秀的品质：我认为他的古怪行为源于一丝疯狂。

[hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] [roʊt] [ˌʌnɪn'telɪdʒəbli] ; — ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ʃɔ:rt] ['lɪrɪks] , ['bju:tɪfli] .

He	often	wrote	unintelligibly	;	—	sometimes	in	short	lyrics	,	beautifully	.
他	经常	写道	难以理解	;	—	有时	在	短的	歌词	,	非常漂亮	.

他经常写一些让人难以理解的文字；——有时写出的短小歌词却很优美。

[ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ki:ts] [sli:p] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] ['tʃæp(ə)l][æt; ət] [roʊm]

The	ashes	of	him	and	Keats	sleep	together	in	the	Protestant	chapel	at	Rome
这	灰烬	的	他	和	济慈	睡觉	一起	在	这	新教	教堂	在	罗马

.

:

.

他和济慈的骨灰一起安葬在罗马的新教教堂里。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑ:lvd] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə]['vɪzɪt] - , [wer] [ðə; ði]['fju:nərəl][paɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['relɪks]

I	am	resolved	once	more	to	visit	Lirici	,	where	the	funeral	pile	of	his	relics
我	是	已解决	一次	更多的	到	访问	-	,	在哪里	这	葬礼	桩	的	他的	遗物

[wɜ:r; wər] ['laɪtɪd] .

were	lighted	.
是	照明	.

我再次下定决心去利里奇，那里曾点燃过他遗骸的葬礼柴堆。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['nevər][soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['trævəlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] ;

I	am	never	so	happy	as	when	I	am	travelling	on	the	Continent	;
我	是	绝不	所以	快乐的	作为	什么时候	我	是	旅行	在	这	大陆	;

每当我在欧洲大陆旅行时，我都会感到无比快乐；

[ðə; ði] [mɪr] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] , [ænd; ənd][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] , ['gɪvz] [ˌem 'i:] ['vɪgər] .

the	mere	change	of	air	,	and	locomotion	,	gives	me	vigour	.
这	仅仅	改变	的	空气	,	和	运动	,	给予	我	活力	.

仅仅是呼吸新鲜空气和活动一下，就能让我精神焕发。

[aɪ] [sɔ:] [oʊld][sɜ:r] ['wɪljəm] ['ræksəl] [æt; ət]['doʊvər] , [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][daɪd] ,

I	saw	old	Sir	William	Wraxall	at	Dover	,	a	few	days	before	he	died	,
我	锯	老的	先生	威廉	沃克索尔	在	多佛	,	一个	很少	天	前	他	死亡	,

我在多佛尔见到了老威廉·沃克索尔爵士，那是在他去世前几天。

[ænd; ənd] [ment] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['pærɪs] .

and	meant	to	have	accompanied	him	to	Paris	.
和	意思是	到	有	伴随	他	到	巴黎	.

原本打算陪同他去巴黎。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [fʊl] [ʌv; əv] ['ænɪkdoʊt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə]['lɪs(ə)n]

He	was	still	full	of	anecdote	,	to	which	it	was	necessary	to	listen
他	曾是	仍然	满的	的	轶事	,	到	哪个	它	曾是	必要的	到	听

[wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] ;

with	caution	;
和	警告	;

他仍然有很多轶事要讲，但听这些轶事需要谨慎。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['kjʊriəs] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] .

but	his	information	was	often	curious	and	valuable	.
但	他的	信息	曾是	经常	好奇的	和	有价值的	.

但他提供的信息往往很有趣也很有价值。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['oʊldɪst] [ˌlitərə'tɜː] .

He	was	one	of	our	oldest	litterateurs	.
他	曾是	一	的	我们的	最老	文学家	.

他是我们最年长的文学家之一。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][met] [sɪs'mɔndi] : [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌltrə] - ['lɪbərəl]

Some	years	ago	I	met	Sismondi	:	I	could	not	agree	with	his	ULTRA	-	LIBERAL
一些	年	前	我	遇见	西斯蒙第	:	我	可以	不是	同意	和	他的	极端主义者	-	自由主义

['pɑːlətɪks] !

politics	!
政治	!

几年前我见过西斯蒙第：我无法认同他的极端自由主义政治观点！

[hiː; hi][hæz; həz] ['mærid] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

He	has	married	an	English	lady	,	but	does	not	seem	to	love	the	English	.
他	有	已婚	一个	英语	女士	,	但	做	不是	似乎	到	爱	这	英语	.

他娶了一位英国女士，但他似乎并不爱英国人。

[hiː; hi][hɪm'self][wʌns] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [ɪk'sesɪv] [ˌrevə'ljuːʃənizəm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'demd]

He	himself	once	suffered	from	excessive	revolutionism	,	and	was	condemned
他	他自己	一次	遭受	从	过多的	革命主义	,	和	曾是	谴责

[tuː; tə] [deθ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [wen] [jʌŋ] ,

to	death	by	it	when	young	,
到	死亡	经过	它	什么时候	年轻的	,

他本人年轻时曾因过度激进的革命思想而被判处死刑。

[ə'baʊt] - , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] , [wen] [mə'sjɜːr] [rɑːvɪl] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ʃɑːt]

about	1794	,	in	the	reign	of	terror	,	when	Monsieur	Raville	and	others	were	shot
关于	-	,	在	这	在位	的	恐怖	,	什么时候	先生	拉维尔	和	其他的	是	射击

[æt; ət][dʒə'niːvə] .

at	Geneva	.
在	日内瓦	.

大约在 1794 年，恐怖统治时期，拉维尔先生和其他人被枪决于日内瓦。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][kən'vɜːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn]

One	would	have	thought	that	this	would	have	made	a	convert	of	him	in
一	会	有	想法	那	这	会	有	制成	一个	转变	的	他	在

['feɪvər] [ʌv; əv] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['gʌvərnmənts] .

favour	of	legitimate	governments	.
偏爱	的	合法的	政府	.

人们原本以为这会让他转变观念，转而支持合法政府。

[bʌt; bət][aɪ][fər'get] : [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][kɔːl][ðem; ðəm] [lɪ'dʒɪtɪmət] !

But	I	forget	:	he	does	not	call	them	legitimate	!
但	我	忘记	:	他	做	不是	称呼	他们	合法的	!

但我忘了：他并没有称它们合法！

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [θɪk] [mæn] , [ʌv; əv]['mɪd(ə)l] [haɪt] , [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [fitʃər] , ['sæloʊ] , [wɪð; wɪθ]

He	is	a	thick	man	,	of	middle	height	,	with	strong	features	,	sallow	,	with
他	是	一个	厚的	男人	,	的	中间	高度	,	和	强的	特征	,	黄褐色	,	和

[wiːk] [aɪz] ,

weak	eyes	,
虚弱的	眼睛	,

他身材魁梧，中等身高，五官轮廓分明，面色蜡黄，眼神呆滞。

['ræpɪd][ænd; ənd] ['ræðər] [ˌɪndɪ'stɪŋkt][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːrˌtɪkju'leɪʃn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv] [greɪt]

rapid	and	rather	indistinct	in	his	articulation	,	with	a	character	of	great
迅速的	和	相当	模糊	在	他的	关节	,	和	一个	特点	的	伟大的

[ˌdʒenə'rɑːsəti][ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ;

generosity	and	kindness	;
慷慨	和	仁慈	;

他语速很快，但表达能力略显不足，为人慷慨善良；

[bʌt; bət][nɑːt] ['veri] ['tɑːlərənt][tuː; tə] ['ʌðər] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] .

but	not	very	tolerant	to	others	in	political	thinking	.
但	不是	非常	宽容	到	其他的	在	政治的	思维	.

但在政治思想上对他人不太宽容。

[ə'baʊt] - , [streɪndʒ] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [siːt] .

About	1802	,	strange	lawyers	perched	upon	the	judgment	-	seat	.
关于	-	,	奇怪的	律师	栖息	之上	这	判断	-	座位	.

大约在 1802 年，一些奇怪的律师坐在了法官席上。

[lɔː] , ['pepər] , ['ɑːdən] , [ænd; ənd][dʒɑːn] ['mitfəd] !

Law	,	Pepper	,	Arden	,	and	John	Mitford	!
法律	,	胡椒	,	阿登	,	和	约翰	米特福德	!

劳、佩珀、阿登和约翰·米特福德！

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pepər] [wʌns] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ə; eɪ]['kæv(ə)lri]['redʒɪmənt][ʌv; əv]

The	little	Pepper	once	took	it	into	his	head	to	review	a	cavalry	regiment	of
这	小的	胡椒	一次	采取	它	进入	他的	头	到	审查	一个	骑兵	团	的

['fensəbl] ,

fencibles	,
围栏	,

小佩珀有一次突发奇想，要检阅一支骑兵团的民兵部队。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][roʊlz] .

when	he	was	Master	of	the	Rolls	.
什么时候	他	曾是	掌握	的	这	卷	.

当时他是掌卷大臣。

[æn; ən] [ʌn'ruːli] [hɔːrs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][gɑːt] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] ,

An	unruly	horse	of	one	of	the	officers	got	head	in	a	charge	,
一个	不羁	马	的	一	的	这	警官	得到	头	在	一个	收费	,

其中一名军官的马匹在冲锋中被马头顶撞。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ræn]['oʊvər][ðə; ði] [ə'fraɪt] [dʒʌdʒ] .

and	nearly	ran	over	the	affrighted	judge	.
和	几乎	跑	超过	这	惊恐	法官	.

差点撞到吓坏了的法官。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] , [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ; [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [smɔːl] , ['sterɪŋ] ['mænz]['terəb(ə)l]

I	was	on	the	field	,	saw	it	all	;	and	heard	the	small	,	staring	man's	terrible
我	曾是	在	这	场地	,	锯	它	全部	;	和	听到	这	小的	,	凝视	男人的	糟糕的

[ʃriːk] !

shriek	!
尖叫	!

我当时就在场上，目睹了这一切；我还听到了那个矮小、目光呆滞的男人发出的可怕尖叫！

[hiː; hi] [swɔːr] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]['evər] [meɪk] [hɪm; ɪm][goʊ]['soʊldʒərɪŋ] [ə'gen] !

He	swore	that	nothing	should	ever	make	him	go	soldiering	again	!
他	发誓	那	没有什么	应该	曾经	制作	他	去	参军	再次	!

他发誓，没有什么能让他再次当兵!

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌrekə'lekt] [hɪz; ɪz] [lɔː] - ['keɪsɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [tuː; tə] [kʌm] !

He	could	not	recollect	his	law	-	cases	for	a	fortnight	to	come	!
他	可以	不是	追忆	他的	法律	-	案例	为了	一个	两星期	到	来	!

接下来的两周里，他都想不起自己经手的案件了!

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][fʌn] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['kraɪɪŋ] [aʊt] , " [en iː]['suːtɚ]

He	had	some	fun	about	him	,	and	was	always	crying	out	,	"	Ne	sutor
他	有	一些	乐趣	关于	他	,	和	曾是	总是	哭泣	出去	,	"	ne	苏托

['ʌltrə]	-	,
ultra	crepidam	,
极端主义者	-	,

他身上有些滑稽的成分，总是喊着："Ne sutor ultra crepidam,

[en iː]['suːtɚ] ['ʌltrə] - .

ne	sutor	ultra	crepidam	.
ne	苏托	极端主义者	-	.

ne sutor ultra crepidam.

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkər] .

"	and	indeed	he	looked	like	a	shoemaker	.
"	和	的确	他	看起来	喜欢	一个	鞋匠	.

"他看起来确实像个鞋匠。"

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	421	]
[	页	-	]

[第421页]

['baʊəl] - [kəm'pleɪnt] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɔːf] .

bowel	-	complaint	carried	him	off	.
肠	-	抱怨	携带	他	离开	.

他因肠胃不适去世了。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fraɪt] !

Perhaps	it	was	the	fright	!
也许	它	曾是	这	惊吓	!

或许是受到了惊吓!

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['lɜːrnɪd] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [ðæt] [frə'tɜːrnəti] , [ə; eɪ][wɔːrm] [ˌkɔntrə'vəːʃəlist] ,

A	certain	learned	theological	bishop	of	that	fraternity	,	a	warm	controversialist	,
一个	肯定	学习	神学	主教	的	那	兄弟会	,	一个	温暖的	争议者	,

[lɔːŋ] [sɪns] [ded] ,

long	since	dead	,
长的	自从	死的	,

该教团中一位博学的神学主教，一位热情好辩的人，早已去世了。

[wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] ['æmərəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

was	of	an	amorous	disposition	.
曾是	的	一个	多情	处置	.

他生性风流。

[wʌn] [deɪ] , ['biːɪŋ] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] ['leɪdi] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ruːd]

One	day	,	being	left	alone	with	a	pretty	young	lady	,	he	began	to	be	rude
一	天	,	存在	左边	独自的	和	一个	漂亮的	年轻的	女士	,	他	开始	到	是	粗鲁的

[tuː; tə] [hɜːr; hər] ;

to	her	;
到	她	;

有一天，他独自一人和一位漂亮的年轻女士待在一起时，开始对她无礼；

[ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['prelət] [wɪg] , [ænd; ənd] [stæmpt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [fʊt] .

she	knocked	off	his	prelated	wig	,	and	stamped	it	under	her	foot	.
她	敲门	离开	他的	相关	假发	,	和	盖章	它	在下面	她	脚	.

她打掉了他那顶假发，然后把它踩在脚下。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['fʊtmən] ['entərd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wʌz; wəz] [kən'fjuːʒ(ə)n] !

At	that	time	the	footman	entered	,	and	all	was	confusion	!
在	那	时间	这	男仆	进入	,	和	全部	曾是	困惑	!

这时，男仆走了进来，顿时一片混乱！

[ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [ɪn] [terz] ; [ðə; ði] ['bɪʃəps] [peɪt] [wʌz; wəz] [bɔːld] .

The	girl	was	in	tears	;	the	bishop's	pate	was	bald	.
这	女孩	曾是	在	眼泪	;	这	主教的	肉酱	曾是	秃	.

女孩泪流满面；主教的头顶光秃秃的。

[ðə; ði] ['fʊtmən] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] ['wʌndər] !

The	footman	was	left	to	wonder	!
这	男仆	曾是	左边	到	想知道	!

男仆百思不得其解！

[sʌm; səm] [skwibz] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['pepərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [wɪtʃ] [fjuː] [ˌʌndər'stʊd] .

Some	squibs	appeared	in	the	papers	of	the	day	,	which	few	understood	.
一些	爆破片	出现	在	这	文件	的	这	天	,	哪个	很少	理解	.

当时报纸上出现了一些短篇小说，但很少有人能看懂。

[aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] ['piːkənt] ['epɪgræm] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'vaɪv] .

I	wrote	a	piquant	epigram	,	which	I	will	not	revive	.
我	写道	一个	辛辣的	警句	,	哪个	我	将要	不是	复活	.

我写过一首辛辣的警句，但我不会再把它拿出来重写。

[oʊld] ['θɝːloʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [-] [frend] [ænd; ənd] ['peɪtrən] , [læft] ['aʊtraɪt] ,

Old	Thurlow	,	who	was	the	prelate's	friend	and	patron	,	laughed	outright	,
老的	瑟洛	,	WHO	曾是	这	主教的	朋友	和	赞助人	,	笑了	直接	,

老瑟洛是这位主教的朋友和赞助人，他哈哈大笑起来。

[ænd; ənd] [klæpt] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [wen] [aɪ] [daind] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftərwərdz]

and	clapped	me	on	the	back	when	I	dined	with	him	a	few	days	afterwards
和	鼓掌	我	在	这	后退	什么时候	我	用餐	和	他	一个	很少	天	然后

.

:

.

几天后我和他一起吃饭时，他拍了拍我的背。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ] ,

I	have	been	more	than	once	in	company	with	Washington	Irving	,
我	有	到过	更多的	比	一次	在	公司	和	华盛顿	欧文	,

我曾不止一次与华盛顿·欧文在一起，

[ə; eɪ] [moʊst] ['eɪmiəb(ə)l] [mæn] [ænd; ənd] [greɪt] ['dʒiːniəs] , [bʌt; bət] [nɑːt] ['laɪvli] [ɪn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

a	most	amiable	man	and	great	genius	,	but	not	lively	in	conversation	.
一个	最多	可亲	男人	和	伟大的	天才	,	但	不是	热闹	在	对话	.

他是一位非常和蔼可亲且才华横溢的人，但不太擅长交谈。

[ðə; ði] [ɪn'greɪvd] ['pɔ:trɪts] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑ:r; ər][nɑ:t]['veri] [laɪk][hɪm; ɪm] .

The	engraved	portraits	I	have	seen	of	him	are	not	very	like	him	.
这	刻	肖像	我	有	已见	的	他	是	不是	非常	喜欢	他	.

我见过的他的版画肖像与他本人不太相像。

[hi:; hi] ['fri:kwəntid] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv] - [æt; ət]['pærɪs] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə]

He	frequented	the	reading	-	room	of	Galignani	at	Paris	,	and	seemed	to
他	经常光顾	这	阅读	-	房间	的	-	在	巴黎	,	和	似乎	到

[hæv; həv][sʌm; səm] ['lɪtərəri] [kə'nɛkʃənz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

have	some	literary	connexions	with	him	.
有	一些	文学	连接	和	他	.

他经常去巴黎加利尼亚尼的阅览室，似乎与他有一些文学上的联系。

[ðer; ðər][aɪ] [sɔ:] ['kæptɪn] ['mɛdwɪn] , [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [kɔ:ld] [lɔ:rd] ['baɪrənz]

There	I	saw	Captain	Medwin	,	the	author	of	the	book	called	Lord	Byron's
那里	我	锯	队长	梅德温	,	这	作者	的	这	书	称为	主	拜伦的

[ˌkɔnvə'seiʃənz] ,

Conversations	,
对话	,

在那里我见到了梅德温上尉，他是《拜伦勋爵对话录》一书的作者。

[wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'li:v] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ækjərətli] [rɪ'pɔ:rtɪd] .

which	I	believe	to	have	been	accurately	reported	.
哪个	我	相信	到	有	到过	准确	据报道	.

我认为报道内容准确无误。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] ['grætən] , [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [haɪ] - [weɪz] [ænd; ənd] [baɪ] -

He	was	with	his	friend	Grattan	,	the	author	of	High	-	ways	and	Bye	-
他	曾是	和	他的	朋友	格拉坦	,	这	作者	的	高的	-	方式	和	再见	-

[weɪz] .

ways	.
方式	.

他当时和朋友格拉坦在一起，格拉坦是《公路与小路》一书的作者。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['pɜ:rsənəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	was	not	personally	acquainted	with	either	of	them	.
我	曾是	不是	亲自	熟人	和	任何一个	的	他们	.

我与他们两人都不相识。

[grætənz] [flæt] [noʊz][ɪz] ['sʌmwʌt] [kən'si:ld] [ɪn][ðə; ði][prɪnt]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [koʊlbɝnz]

Grattan's	flat	nose	is	somewhat	concealed	in	the	print	given	of	him	in	Colburn's
格拉坦的	平坦的	鼻子	是	有些	暗	在	这	打印	给定	的	他	在	科尔伯恩

['mægəzi:n] ,

Magazine	,
杂志	,

格拉坦的扁平鼻子在科尔伯恩杂志刊登的版画中被部分遮盖住了。

[wer] [ðɪs] ['ɔ:θər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fɪgjər] .

where	this	author	,	of	course	,	makes	a	distinguished	figure	.
在哪里	这	作者	,	的	课程	,	制作	一个	杰出的	数字	.

当然，这位作者在其中扮演了杰出的角色。

[ðə; ði] [leɪt] [prə'fesər] ['pɪktɪt] , [ʌv; əv][dʒə'ni:və] , [hu:] [hæd; həd] [spent] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:rli]

The	late	Professor	Pictet	,	of	Geneva	,	who	had	spent	some	of	his	early
这	晚的	教授	皮克泰	,	的	日内瓦	,	WHO	有	花费	一些	的	他的	早期的

[deɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

days	in	England	,
天	在	英格兰	,

已故的日内瓦教授皮克泰，早年曾在英国生活过一段时间。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [toʊld][ˌem 'iː][sʌm; səm] ['kjʊriəs] ['ænɪkˌdoʊts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	was	very	fond	of	it	,	told	me	some	curious	anecdotes	of	his
和	曾是	非常	喜爱	的	它	，	讲述	我	一些	好奇的	轶事	的	他的

['kʌntrimən] [diː] - ,

countryman	De	Lolme	,
同胞	德	-	,

他非常喜欢它，还给我讲了一些关于他的同胞德洛尔姆的奇闻轶事。

[huːz] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [kə'mendid] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz]

whose	book	on	the	English	constitution	is	much	more	commended	than	it	deserves
谁	书	在	这	英语	宪法	是	很多	更多的	赞扬	比	它	值得

.

:

.

他的那本关于英国宪法的书所获得的赞誉远超其应得的。

[hiː; hi][wʌns] [ɪn'devər] [tuː; tə][set][ʌp][ə; eɪ]['raɪv(ə)l]['dʒɜːrn(ə)l][tuː; tə][oʊld] ['swɪntənz] ['kʊriər] [diː]

He	once	endeavoured	to	set	up	a	rival	Journal	to	Old	Swinton's	Courrier	de
他	一次	努力	到	放	向上	一个	竞争对手	杂志	到	老的	斯温顿的	快递员	德

[lʊrəp] ,

l'Europe	,
欧洲	,

他曾试图创办一份与老斯温顿的《欧洲信使报》竞争的期刊，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][əb'sɜːrd][dɪ'naɪəl][ʌv; əv] ['rɑːdniz] ['vɪktəri] ['ruːɪnd] [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

but	his	absurd	denial	of	Rodney's	victory	ruined	the	project	.
但	他的	荒诞	拒绝	的	罗德尼的	胜利	毁坏	这	项目	.

但他荒谬地否认罗德尼的胜利，毁掉了这个项目。

[diː] [vər'dʒɛnz] , [ðə; ði] [frentʃ] ['mɪnɪstər] , ['pætrənaizd][ˌaɪ 'tiː] .

De	Vergennes	,	the	French	minister	,	patronized	it	.
德	韦尔根斯	,	这	法语	部长	,	受惠	它	.

法国部长德·韦尔热纳是它的赞助人。

[brɪ'soʊ] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['swɪntən] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] - [neɪmd] ['dʒɜːrn(ə)l] .

Brissot	was	connected	with	Swinton	in	the	above	-	named	Journal	.
布里索	曾是	连接	和	斯温顿	在	这	多于	-	命名	杂志	.

布里索特与斯温顿在上述期刊中有所关联。

[wʌn] [ʌv; əv] ['swɪntənz] [sʌnz] [hoʊldz][ə; eɪ] [haɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [ɪn]['ɪndiə] :

One	of	Swinton's	sons	holds	a	high	situation	in	the	British	Government	in	India	:
一	的	斯温顿的	儿子们	持有	一个	高的	情况	在	这	英国	政府	在	印度	:

斯温顿的一个儿子在英国驻印度政府中身居要职：

— [ə'nʌðər] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['sɜːrvɪs] .

—	another	commanded	a	ship	in	the	Company's	service	.
—	其他	命令	一个	船	在	这	公司的	服务	.

另一名则在公司服役期间担任舰长。

[oʊld] ['swɪntən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skɑːtʃ] ['dʒækəbaɪt] , [ænd; ənd] ['fɔːfitid] .

Old	Swinton	was	a	Scotch	jacobite	,	and	forfeited	.
老的	斯温顿	曾是	一个	苏格兰威士忌	雅各比特	,	和	丧失	.

老斯温顿是苏格兰詹姆斯党人，因此被剥夺了继承权。

['hɔːrəs] ['wɔːlpəul] , [huː] [daɪd] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ɔrfɝd] ,

Horace	Walpole	,	who	died	Earl	of	Orford	,
贺拉斯	沃尔波尔	,	WHO	死亡	伯爵	的	奥福德	,

霍勒斯·沃波尔，去世时是奥福德伯爵，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][smɔːl] [fitʃər] — ['veri] ['laɪvli] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] , — [huː]

was	a	little	old	man	with	small	features	—	very	lively	and	amusing	,	—	who
曾是	一个	小的	老的	男人	和	小的	特征	—	非常	热闹	和	有趣	,	—	WHO

[tɔːkt] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [roʊt] :

talked	just	as	he	wrote	:
谈话	只是	作为	他	写道	:

他是个身材矮小、五官精致的老人，非常活泼风趣，说话的方式和他写的一样：

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv] ['bɔːbəlz] [ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

but	a	little	too	fond	of	baubles	and	curiosities	.
但	一个	小的	也	喜爱	的	小饰品	和	奇闻异事	.

但他似乎太喜欢小玩意和新奇玩意了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪti] [maɪnd] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] : — [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn]

He	had	a	witty	mind	,	but	not	a	great	one	:	—	yet	he	was	a	man
他	有	一个	机智	头脑	,	但	不是	一个	伟大的	一	:	—	然而	他	曾是	一个	男人

[ʌv; əv]['dʒiːniəs] .

of	genius	.
的	天才	.

他头脑机智，但算不上伟大：——然而他却是一位天才。

[hɪz; ɪz]['fæməli][wʌz; wəz] ['eɪnʃənt] ,

His	family	was	ancient	,
他的	家庭	曾是	古老的	,

他的家族历史悠久，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['vænəti] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔːr]

but	his	vanity	made	him	always	endeavour	to	represent	it	of	much	more
但	他的	虚荣	制成	他	总是	努力	到	代表	它	的	很多	更多的

['kɑːnsɪkwens] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

consequence	than	it	was	.
结果	比	它	曾是	.

但他的虚荣心使他总是试图把这件事说得比实际情况重要得多。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrfək] - [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

They	had	a	great	deal	of	the	Norfolk	squierarchy	about	them	.
他们	有	一个	伟大的	交易	的	这	诺福克	-	关于	他们	.

他们身上有很多诺福克郡乡绅的等级制度特征。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['hɔːrəs] , [ðə; ði][dɪ'plɔʊmətɪst] , [huːz] [sʌn] , [ðə; ði]

He	could	not	bear	his	uncle	Horace	,	the	diplomatist	,	whose	son	,	the
他	可以	不是	熊	他的	叔叔	贺拉斯	,	这	外交官	,	谁	儿子	,	这

['grænfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɜːrl] ,

grandfather	of	the	present	earl	,
祖父	的	这	展示	伯爵	,

他无法忍受他的叔叔霍勒斯，那位外交家，霍勒斯的儿子，也就是现任伯爵的祖父，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][taɪ] - [wɪg] , [lʊkt] [laɪk][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['glʌvər] .

with	his	little	tie	-	wig	,	looked	like	an	old	-	fashioned	glover	.
和	他的	小的	领带	-	假发	,	看起来	喜欢	一个	老的	-	造型	手套	.

他戴着一顶小小的领带假发，看起来像个老式的手套匠。

[aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ['mɪsɪz] . [mə'kɔli] , [ðə; ði][hɪ'stɔːriən] .

I	have	mentioned	Mrs	.	Macauley	,	the	historian	.
我	有	提及	太太	.	麦考利	,	这	历史学家	.

我之前提到过历史学家麦考利夫人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][dɔːg] ['lætərli] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [pet] ,

She	had	a	dog	latterly	,	of	which	she	made	a	great	pet	,
她	有	一个	狗	后来	,	的	哪个	她	制成	一个	伟大的	宠物	,

她后来养了一条狗，把狗照顾得很好。

[ænd; ənd][ɑːn] ['biːɪŋ] [æskt] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [biˈstəu] [soʊ] [mʌtʃ] [ker] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] ['ænsər] — "

and	on	being	asked	why	she	bestowed	so	much	care	on	it	,	she	answered	—	"
和	在	存在	问	为什么	她	授予	所以	很多	关心	在	它	,	她	回答	—	"

[waɪ] !

Why	!
为什么	!

当被问及为何如此精心照料它时，她回答说："为什么！"

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈwer] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ?

are	you	aware	whence	it	came	?
是	你	意识到的	何处	它	来了	?

你知道它来自哪里吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [truː] [rɪˈpʌblɪkən] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [stroʊkt] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən]

It	is	a	true	republican	,	and	has	been	stroked	by	the	hand	of	Washington
它	是	一个	真的	共和党人	,	和	有	到过	抚摸	经过	这	手	的	华盛顿

!

!
!

它真是个共和主义者，而且受到了华盛顿的庇护!

" [ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ['mædənd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ;

"	The	event	of	the	French	Revolution	maddened	her	with	joy	;
"	这	事件	的	这	法语	革命	疯狂的	她	和	喜悦	;

"法国大革命的爆发让她欣喜若狂;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ðə; ði] - [ɪˈskeɪp] ,

but	when	the	news	came	of	Louis	the	Sixteenth's	escape	,
但	什么时候	这	消息	来了	的	路易斯	这	-	逃脱	,

但当路易十六逃脱的消息传来时，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][bed] ,

and	before	she	heard	he	had	been	brought	back	,	she	took	to	her	bed	,
和	前	她	听到	他	有	到过	带来	后退	,	她	采取	到	她	床	,

她还没等听到他被带回来的消息，就上床睡觉了。

[roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][daɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] — [ænd; ənd][dɪd]

wrote	to	her	friends	that	she	should	die	of	the	disappointment	—	and	did
写道	到	她	朋友们	那	她	应该	死	的	这	失望	—	和	做过

[daɪ] .

die	.
死	.

她写信告诉朋友们，她应该因失望而死——而她也确实因此而死。

[ʃiː; ʃi] [kəmˈpleɪnd] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['greɪəm] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [lʌv] - ['poʊʃ(ə)n] !

She	complained	that	Dr	.	Graham	had	given	her	a	love	-	potion	!
她	抱怨	那	博士	.	格雷厄姆	有	给定	她	一个	爱	-	药水	!

她抱怨说格雷厄姆医生给她下了爱情药水!

[hɜːr; hər] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [juːst] [hɜːr; hər] [ɪl] .

Her	young	husband	used	her	ill	.
她	年轻的	丈夫	用过的	她	患病的	.

她的年轻丈夫虐待了她。

[tɑːm] ['wɔːtn] , [ðə; ði]['poʊət] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [mæn] , [bʌt; bət] [əˈdɪktɪd] [tuː; tə] [loʊ]

Tom	Warton	,	the	poet	,	was	a	good	-	natured	man	,	but	addicted	to	low
汤姆	沃顿	,	这	诗人	,	曾是	一个	好的	-	自然	男人	,	但	上瘾	到	低的

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

诗人汤姆·沃顿性格善良，但却沉迷于与庸俗之人交往。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv]

He	was	fond	of
他	曾是	喜爱	的

他很喜欢

" ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][ə'pɑːn][æn; ən] ['eɪlhaʊs] [bentʃ] ;

"	Smoking	his	pipe	upon	an	alehouse	bench	;
"	吸烟	他的	管道	之上	一个	酒馆	长椅	;

“他在酒馆的长凳上抽着烟斗；

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['tuːtər][tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] [nɔːrθ] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstər] , [huː] [θɔːt]

"	He	was	tutor	to	Colonel	North	,	the	son	of	the	minister	,	who	thought
"	他	曾是	导师	到	上校	北	,	这	儿子	的	这	部长	,	WHO	想法

[hiː; hi] [nɪ'glektɪd] [hɪm; ɪm] .

he	neglected	him	.
他	被忽视的	他	.

“他是牧师之子诺斯上校的家庭教师，诺斯上校认为他疏于照顾自己。”

[ðɪs] [kə'nekʃən] , [pər'hæps] , [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][sɜːr] ['tɔməs] [poʊp] ,

This	connexion	,	perhaps	,	led	him	to	write	the	Life	of	Sir	Thomas	Pope	,
这	连接	,	也许	,	引领	他	到	写	这	生活	的	先生	托马斯	教皇	,

或许正是这种联系促使他写下了《托马斯·波普爵士传》。

[ɔːr] ['ræðər] [ðæt] [ðɪs] ['fæməli][wɜːr; wər] ['faʊndərz] [ʌv; əv] - ['kɑːlɪdʒ] .

or	rather	that	this	family	were	founders	of	Warton's	college	.
或者	相当	那	这	家庭	是	创始人	的	-	大学	.

或者更确切地说，这个家族是沃顿学院的创始人。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [roʊt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] ['bæθərst] , [huː] [wʌz; wəz]['eldər] ['brʌðər] [ʌv; əv]

He	also	wrote	the	life	of	the	President	Bathurst	,	who	was	elder	brother	of
他	还	写道	这	生活	的	这	总统	巴瑟斯特	,	WHO	曾是	长老	兄弟	的

[sɜːr]['bendʒəmɪn] ['bæθərst] ,

Sir	Benjamin	Bathurst	,
先生	本杰明	巴瑟斯特	,

他还撰写了巴瑟斯特总统的传记，巴瑟斯特总统是本杰明·巴瑟斯特爵士的哥哥。

[ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [mæn] , ['fɑːðər][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][lɔːrd] ['bæθərst] , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][poʊp][ðə; ði]

a	commercial	man	,	father	to	the	first	Lord	Bathurst	,	the	friend	of	Pope	the
一个	商业的	男人	,	父亲	到	这	第一的	主	巴瑟斯特	,	这	朋友	的	教皇	这

['poʊət] ,

poet	,
诗人	,

一位商人，第一代巴瑟斯特勋爵的父亲，诗人蒲柏的朋友，

[ænd; ənd] [huː] [lɪvd] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['naɪnti] , [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fækltiz] ,

and	who	lived	to	the	age	of	ninety	,	in	possession	of	his	faculties	,
和	WHO	居住地	到	这	年龄	的	九十	,	在	拥有	的	他的	学院	,

他活到了九十岁，头脑清醒，

— ['ɔːlweɪz] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn] , [ðə; ði] ['tʃænslər] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] !

—	always	calling	his	son	,	the	Chancellor	,	"	the	old	man	!
—	总是	呼叫	他的	儿子	,	这	校长	,	"	这	老的	男人	!

——总是称呼他的儿子，也就是总理，“老头子！”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [kwiːn] ['ænz] [twelv] [pɪrz] — [bʌt; bət][soʊ]['ræpɪd][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]

"	He	was	one	of	Queen	Anne's	twelve	peers	—	but	so	rapid	has	been	the
"	他	曾是	一	的	女王	安妮的	十二	同龄人	—	但	所以	迅速的	有	到过	这

[ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ,

extinction	and	change	,
灭绝	和	改变	,

“他是安妮女王的十二位贵族之一——但这种消亡和变迁发生得如此之快，

[ðæt] [ðə; ði] - [ɑːr; ər] [naʊ] [kən'sɪdərd] [oʊld][noʊ'bɪləti] .

that	the	Bathursts	are	now	considered	old	nobility	.
那	这	-	是	现在	经过考虑的	老的	贵族	.

巴瑟斯特家族现在被认为是古老的贵族。

[hiː; hi] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [koʊt] ['fæməliz] [ɪn][ðə; ði] ['wiːld] [ʌv; əv] [kent] , [ðə; ði]

He	sprung	from	one	of	the	Grey	Coat	families	in	the	weald	of	Kent	,	the
他	弹簧	从	一	的	这	灰色的	外套	家庭	在	这	威尔德	的	肯特	,	这

['kloʊðiər] .

clothiers	.
服装商	.

他出身于肯特郡韦尔德地区的一个灰衣家族，他们是布商。

[oʊld]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['fɑːrmər] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ɪ'mænjuəl] ['kɑːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] , ['prebənˌderi] [ʌv; əv]

Old	Dr	.	Farmer	,	the	head	of	Emanuel	College	,	Cambridge	,	Prebendary	of
老的	博士	.	农民	,	这	头	的	伊曼纽尔	大学	,	剑桥	,	教士	的

['kæntərˌberi] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] ,

Canterbury	,	and	afterwards	of	St	.	Paul's	,
坎特伯雷	,	和	然后	的	英石	.	保罗的	,

老法默博士，曾任剑桥大学伊曼纽尔学院院长、坎特伯雷大教堂教士，后任圣保罗大教堂教士。

[ɔːr] ['westmɪnstər] , [juːst] [tuː; tə] ['friːkwənt] [ə; eɪ] [klʌb] [ɪn] ['lʌndən] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'lɔːŋd] .

or	Westminster	,	used	to	frequent	a	club	in	London	,	to	which	I	belonged	.
或者	威斯敏斯特	,	用过的	到	频繁	一个	俱乐部	在	伦敦	,	到	哪个	我	属于	.

或者威斯敏斯特，我以前经常去伦敦的一家俱乐部，我也是该俱乐部的成员。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [rɪ'zɜːrvd] [ænd; ənd]['saɪlənt] : [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fɔːrt] [wʌz; wəz] ['hjuːmər]

He	was	at	first	reserved	and	silent	:	but	his	forte	was	humour
他	曾是	在	第一的	预订的	和	沉默的	:	但	他的	长处	曾是	幽默

[ænd; ənd] ['droʊləri] .

and	drollery	.
和	笑话	.

他起初性格内向寡言，但他的强项是幽默和滑稽。

[æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [hiː; hi] [nɪ'glektɪd] [fɔːrmz][ænd; ənd] ['serəmənɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [tuː] [mʌtʃ] :

At	Cambridge	he	neglected	forms	and	ceremonies	in	his	college	too	much	:
在	剑桥	他	被忽视的	表格	和	仪式	在	他的	大学	也	很多	:

在剑桥大学期间，他过于忽视学院里的各种形式和仪式：

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['glɔːri] [wen] [ɪn][ˌdɪsə'biːl; ˌdɪsə'biːl][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

and	was	in	all	his	glory	when	in	dishabille	in	his	study	,
和	曾是	在	全部	他的	荣耀	什么时候	在	便装	在	他的	学习	,

当他衣衫不整地待在书房里时，他却展现出全部的荣光。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd]

with	his	cat	by	his	side	,	and
和	他的	猫	经过	他的	边	,	和

他身边带着他的猫，

[hɪz; ɪz]

his
他的

他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	422	]
[	页	-	]

[第422页]

['ʃeɪkˌspɪər] [trækts] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Shakspeare	tracts	about	him	.
莎士比亚	小册子	关于	他	.

莎士比亚关于他的论文。

[hi:; hi] [faʊnd] [noʊ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æt; ət] ['kæntərˌberi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ]

He	found	no	literature	at	Canterbury	,	and	was	disgusted	with
他	成立	不	文学	在	坎特伯雷	,	和	曾是	厌恶	和

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] :

his	brother	members	of	the	cathedral	:
他的	兄弟	成员	的	这	大教堂	:

他在坎特伯雷没有找到任何文献，并且对大教堂的其他成员感到厌恶：

[kweɪnt] [di:n] ['hɔrn] , [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [roʊ'mænsɪŋ]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['bɜ:rkli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

quaint	Dean	Horne	,	and	chattering	romancing	Dr	.	Berkeley	,	and	his
古雅	院长	霍恩	,	和	喋喋不休	浪漫	博士	.	伯克利	,	和	他的

[ˌrɔdəmɔn'teid; -'tɑ:d; ˌrəud-][waɪf] , [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['su:tɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

rhodomontading	wife	,	were	not	suited	to	him	,
罗多蒙塔丁	妻子	,	是	不是	适合	到	他	,

古怪的霍恩院长、喋喋不休、爱谈情说爱的伯克利博士以及他那自吹自擂的妻子，都不适合他。

[ænd; ənd][æz; əz]['lɪt(ə)l][hɜ:r; hər][sʌn] [mʌŋki] ['bɜ:rkli] , [ʌv; əv] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [sʌtʃ] [æn; ən][əb'sɜ:rd]

and	as	little	her	son	Monke	Berkeley	,	of	whom	she	gave	such	an	absurd
和	作为	小的	她	儿子	猴子	伯克利	,	的	谁	她	给予	这样的	一个	荒诞

[ænd; ənd] [men'deɪʃəs] ['memwɑ:r] ,

and	mendacious	memoir	,
和	虚伪的	回忆录	,

还有她年幼的儿子蒙克·伯克利，她为他写了一部荒谬且充满谎言的回忆录。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] ['grænfɑ:ðər] ['bɪʃəp] ['bɜ:kli:z] ['dʒi:niəs] .

and	who	had	none	of	his	celebrated	grandfather	Bishop	Berkeley's	genius	.
和	WHO	有	没有任何	的	他的	著名	祖父	主教	伯克利的	天才	.

他丝毫没有继承他那著名的祖父伯克利主教的才华。

['fɑ:rmər][hæd; həd][sʌm; səm] ['klevərnəs] , [bʌt; bət][noʊ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['tælənt] .

Farmer	had	some	cleverness	,	but	no	leading	talent	.
农民	有	一些	聪明才智	,	但	不	领导	天赋	.

这位农夫有些聪明才智，但没有杰出的才能。

[hi:; hi] [kə'lektɪd] [æn; ən] [ɪ'mens] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [rer] [ænd; ənd] [fər'gɑ:tn] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [bʊks] —

He	collected	an	immense	quantity	of	rare	and	forgotten	old	English	books	—
他	集	一个	巨大	数量	的	稀有的	和	被遗忘的	老的	英语	图书	—

[ɪ'speʃəli] ['poʊətri][ænd; ənd][ðə; ði]['drɑ:mə] — [æt; ət][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [praɪs] .

especially	poetry	and	the	drama	—	at	a	trifling	price	.
尤其	诗	和	这	戏剧	—	在	一个	琐事	价格	.

他以极低的价格收集了大量珍稀且被人遗忘的古英文书籍，尤其是诗歌和戏剧。

['tɑ:d] , [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['edɪtər][ʌv; əv]['mɪltən] , ['spensər] , & [si:] . , [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ]['membər][ʌv; əv]

Todd	,	the	learned	editor	of	Milton	,	Spencer	,	&	c	.	,	was	then	a	member	of
托德	,	这	学习	编辑	的	米尔顿	,	斯宾塞	,	&	c	.	,	曾是	然后	一个	成员	的

[ðæt] [kə'θi:drəl] ;

that	cathedral	;
那	大教堂	;

托德是弥尔顿、斯宾塞等人的博学编辑，当时也是那座大教堂的成员；

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [suːˌpɪri'ɔ:rəti][wʌz; wəz][nɑ:t] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [ðoʊz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt]

but	as	his	literary	superiority	was	not	pleasant	to	those	above	him	in	that
但	作为	他的	文学	优势	曾是	不是	令人愉快的	到	那些	多于	他	在	那

[ɪ'stæblɪʃmənt] ,

establishment	,
建立	,

但由于他的文学才华令该机构中地位高于他的人感到不快，

[hi:; hi][wʌz; wəz][gɑ:t][rɪd][ʌv; əv][baɪ][prə'moʊʃ(ə)n] , ['elsˌwer] , [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]['peɪtrənɪdʒ] .

he	was	got	rid	of	by	promotion	,	elsewhere	,	out	of	their	patronage	.
他	曾是	得到	摆脱	的	经过	晋升	,	别处	,	出去	的	他们的	赞助	.

他因为升职而被解雇，去了别的地方，这是因为他们有他的庇护。

[hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [diːnz] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] ,

He	wrote	the	lives	of	the	Deans	of	that	Church	,
他	写道	这	生活	的	这	院长	的	那	教会	,

他撰写了该教会历任院长的传记。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt][raɪz][tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən]['loʊk(ə)l] ['ɪntrəst] .

which	does	not	rise	to	more	than	local	interest	.
哪个	做	不是	上升	到	更多的	比	当地的	兴趣	.

这不会引起地方以外的关注。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dʌl] [bʊk] .

It	is	a	dull	book	.
它	是	一个	乏味的	书	.

这是一本很枯燥的书。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [feɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['aɪrɪʃ] ['sekrətəriz] .

It	has	been	my	fate	to	be	Acquainted	with	Irish	Secretaries	.
它	有	到过	我的	命运	到	是	熟人	和	爱尔兰	秘书	.

我命中注定要结识爱尔兰女秘书。

[aɪ] [sɔː] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [tʃɑːrlz] ['æbət] — ['æftərwərdz] ['spiːkər] — [ænd; ənd][æt; ət][læst] [lɔːrd]

I	saw	much	of	little	Charles	Abbot	—	afterwards	Speaker	—	and	at	last	Lord
我	锯	很多	的	小的	查尔斯	方丈	—	然后	扬声器	—	和	在	最后的	主

['kɔltʃɛstə˞] .

Colchester	.
科尔切斯特	.

我见到了许多小查尔斯·阿博特（后来的议长）以及最后的科尔切斯特勋爵。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːmpəs] [dwɔːrf] ; [jet] [ʌv; əv][æn; ən][ˌænə'lɪtɪk(ə)l] [hed] .

He	was	a	pompous	dwarf	;	yet	of	an	analytical	head	.
他	曾是	一个	傲慢	矮人	;	然而	的	一个	分析	头	.

他身材矮小，却自负傲慢；但他的头脑却很敏锐。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [strʌt] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

Nothing	could	be	more	amusing	than	to	see	him	strut	up	the	House	of
没有什么	可以	是	更多的	有趣	比	到	看	他	支撑	向上	这	房子	的

['kɑːmənz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃer] ;

Commons	to	take	the	chair	;
公共领域	到	拿	这	椅子	;

没有什么比看到他昂首阔步地走上下议院议长席更有趣的了；

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [les] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz]

nor	was	the	amusement	less	to	listen	to	him	,	when	he	delivered	his
也不	曾是	这	娱乐	较少的	到	听	到	他	,	什么时候	他	发表	他的

['iːˌdɪkts] ,

edicts	,
法令	,

听他颁布法令也同样令人兴致盎然。

[ɔːr][ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] .

or	the	thanks	of	the	House	from	the	chair	.
或者	这	谢谢	的	这	房子	从	这	椅子	.

或者议长代表众议院致谢。

[hɪz; ɪz] ['sɑːnərəs] [vɔɪs] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌepɪgrə'mætɪk]

His	sonorous	voice	issuing	from	a	diminutive	person	,	and	the	epigrammatic
他的	响亮的	嗓音	发行	从	一个	小字	人	,	和	这	警句

[pɔɪnts] [ʌv; əv] ['empti] ['sentənsɪz] ,

points	of	empty	sentences	,
积分	的	空的	句子	,

他那洪亮的声音却出自一个身材矮小的人之口，以及空洞句子中那些精辟的格言警句。

[fɔːrmd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɑːrtɪfɪs] ,
formed **with** **great** **artifice** **,**
形成 和 伟大的 技巧 ,

精心制作而成，

[wɜːr; wər][ɪn] ['veri] [bæd] [teɪst] — [ðoʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪəd][baɪ][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv][soʊ]
were **in** **very** **bad** **taste** **—** **though** **much** **admired** **by** **a** **House** **which** **consisted** **of** **so**
是 在 非常 坏的 品尝 — 尽管 很多 钦佩 经过 一个 房子 哪个 由……组成 的 所以
[fjuː] [men] [ʌv; əv][ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
few **men** **of** **a** **classical** **education** **.**
很少 男人 的 一个 古典 教育 .

虽然品味很差——但却深受一个古典教育程度极低的贵族院的喜爱。

[hɪz; ɪz][raɪz][wʌz; wəz] [ɪk'strɔːrdəneri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['tæləntS]['lɪt(ə)l] [ɪk'siːdɪd] [ˌmiːdi'ɑːkrəti] .
His **rise** **was** **extraordinary** **,** **because** **his** **talents** **little** **exceeded** **mediocrity** **.**
他的 上升 曾是 非凡的 , 因为 他的 天赋 小的 超出 平庸 .

他的崛起非同寻常，因为他的才能仅仅平庸而已。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrtiər] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪntrəgənt] .
But **he** **was** **a** **courtier** **,** **and** **an** **intriguant** **.**
但 他 曾是 一个 朝臣 , 和 一个 引人入胜 .

但他是个朝臣，也是个阴谋家。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skuːlmæstər] [æt; ət] ['kɔltʃɛstɚ] .
He **was** **the** **son** **of** **a** **schoolmaster** **at** **Colchester** **.**
他 曾是 这 儿子 的 一个 校长 在 科尔切斯特 .

他是科尔切斯特一位教师的儿子。

[swɪft] , [ðoʊ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɪk'strækʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]['aɪərlənd] .
Swift **,** **though** **of** **English** **extraction** **,** **was** **born** **in** **Ireland** **.**
迅速 , 尽管 的 英语 萃取 , 曾是 出生 在 爱尔兰 .

斯威夫特虽然有英国血统，但出生于爱尔兰。

[frʌm; frəm][sʌm; səm][ˌmemə'rændə][ʌv; əv][maɪ]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] , [aɪ] [lɜːrn] ,
From **some** **memoranda** **of** **my** **grandfather's** **,** **I** **learn** **,**
从 一些 备忘录 的 我的 祖父的 , 我 学习 ,

从我祖父的一些备忘录中，我了解到：

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [wɪð; wɪθ][sɜːr] ['wɪljəm] ['temp(ə)l][æt; ət][muə; mɔː]
that **he** **did** **not** **speak** **of** **his** **residence** **with** **Sir** **William** **Temple** **at** **Moore**
那 他 做过 不是 说话 的 他的 住宅 和 先生 威廉 寺庙 在 摩尔
[pɑːrk] ,
Park **,**
公园 ,

他没有提及他与威廉·坦普尔爵士在摩尔公园的住所。

[ɪn] ['sɜːri] , [wɪ'ðaʊt] [spliːn] .
in **Surrey** **,** **without** **spleen** **.**
在 萨里 , 没有 脾 .

在萨里郡，没有脾脏。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ʌn'wɪlɪŋ] [ɔː] [ʌv; əv][sɜːr] ['wɪljəm] ;
He **seemed** **to** **retain** **a** **sort** **of** **unwilling** **awe** **of** **Sir** **William** **;**
他 似乎 到 保持 一个 种类 的 不情愿 敬畏 的 先生 威廉 ;

他似乎对威廉爵士怀有一种不由自主的敬畏之情；

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
but **not** **to** **have** **loved** **him** **.**
但 不是 到 有 喜爱 他 .

但你却从未爱过他。

[sɜːr] ['wɪljəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌserə'moʊniəs] ['kɔːrtiər] : ['swɪfts] ['ɜːrli] ['hæbɪts][wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [ruːd]

Sir	William	was	a	ceremonious	courtier	:	Swift's	early	habits	were	somewhat	rude
先生	威廉	曾是	一个	隆重	朝臣	:	斯威夫特的	早期的	习惯	是	有些	粗鲁的

[ænd; ənd]['slʌv(ə)nli] .

and	slovenly	.
和	邋遢的	.

威廉爵士是一位彬彬有礼的朝臣；而斯威夫特早期的习惯则有些粗鲁邋遢。

[swɪft] [hæd; həd]['dʒiːniəs] , [æz; əz] ['gʌlɪvərz] ['trævlz] [pruːv] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['dʒiːniəs][ɪn][hɪz; ɪz]

Swift	had	genius	,	as	Gulliver's	travels	prove	;	but	there	is	no	genius	in	his
迅速	有	天才	,	作为	格列佛的	旅行	证明	;	但	那里	是	不	天才	在	他的

['poʊətri] .

poetry	.
诗	.

斯威夫特具有天才，格列佛游记就证明了这一点；但他的诗歌中却没有天才之处。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bəuθ] [praʊd] [ænd; ənd][veɪn] .

He	was	both	proud	and	vain	.
他	曾是	两个都	自豪的	和	徒劳	.

他既骄傲又虚荣。

[hɪz; ɪz]['ænsestər][wʌz; wəz][ðə; ði]['rektər][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [kent] ; [hɪz; ɪz]['fɑːðər][æn; ən]

His	ancestor	was	the	rector	of	a	small	living	in	Kent	;	his	father	an
他的	祖先	曾是	这	校长	的	一个	小的	活的	在	肯特	;	他的	父亲	一个

[ə'tɜːrni] .

attorney	.
律师	.

他的祖先是肯特郡一个小教区的牧师；他的父亲是一名律师。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['kwɔːrtərd] [æt; ət] ['kæntərˌberi] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['mɑːnjumənt][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

When	I	was	quartered	at	Canterbury	,	I	saw	the	monument	for	one	of	his
什么时候	我	曾是	四分	在	坎特伯雷	,	我	锯	这	纪念碑	为了	一	的	他的

['ænsestərz] ,

ancestors	,
祖先	,

我在坎特伯雷驻扎期间，看到了他一位祖先的纪念碑。

[prɪ'zɜːrv] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [nuː]

preserved	out	of	the	old	church	at	St	.	Andrew's	and	replaced	in	the	new
保存完好	出去	的	这	老的	教会	在	英石	.	安德鲁的	和	替换	在	这	新的

[wʌn] .

one	.
一	.

从圣安德鲁老教堂中取出并保存下来，安装在新教堂中。

[ðə; ði][ɑːrmz] ['skʌlptʃərd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər]['toʊtəli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [swɪft] [ɪ'roʊniəsli]

The	arms	sculptured	on	it	are	totally	different	from	what	Swift	erroneously
这	武器	雕塑	在	它	是	完全	不同的	从	什么	迅速	错误地

[sə'pəuziz] [ðə; ði]['fæməli][tuː; tə][hæv; həv] [bɔːrn] :

supposes	the	family	to	have	borne	:
假设	这	家庭	到	有	出生	:

上面雕刻的纹章与斯威夫特错误地认为该家族所拥有的纹章完全不同：

[ðɪs] ['ænsestər][wʌz; wəz]['mɪnɪstər][ʌv; əv][ðæt] ['pærɪʃ] — [nɑːt][ə; eɪ] ['prebənˌderi] , [æz; əz] [swɪft]

this	ancestor	was	minister	of	that	parish	—	not	a	prebendary	,	as	Swift
这	祖先	曾是	部长	的	那	教区	—	不是	一个	教士	,	作为	迅速

[ˌreprɪ'zents] .

represents	.
代表	.

这位祖先是那个教区的牧师——而不是像斯威夫特所描述的那样是俸禄牧师。

[mɪs] - [wʌz; wəz]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['grænfɑːðər] , [huː] [kən'sɪdərd] [ðæt] [swɪft] [hæd; həd]

Miss	Vanhomrigg	was	cousin	of	my	grandfather	,	who	considered	that	Swift	had
错过	-	曾是	表哥	的	我的	祖父	,	WHO	经过考虑的	那	迅速	有

[juːst] [hɜːr; hər] ['veri] ['kruːəli] .

used	her	very	cruelly	.
用过的	她	非常	残酷地	.

范霍姆里格小姐是我祖父的表妹，祖父认为斯威夫特对她非常残忍。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [met] [ðə; ði] [leɪt] [mə'sjɜːr] ['ɛtiːɛn] [duː'mɑːnt] , [ʌv; əv][dʒə'niːvə] ,

I	often	met	the	late	Monsieur	Etienne	Dumont	,	of	Geneva	,
我	经常	遇见	这	晚的	先生	艾蒂安	杜蒙	,	的	日内瓦	,

我经常见到已故的日内瓦人艾蒂安·杜蒙先生。

[ðə; ði] [frend] [ænd; ənd] ['kɑːmənteɪtər] [ʌv; əv][oʊld]['dʒerəmi] ['bentəm] , [æt; ət] - [haʊs] [ɪn]

the	friend	and	commentator	of	old	Jeremy	Bentham	,	at	Romilly's	house	in
这	朋友	和	评论员	的	老的	杰里米	边沁	,	在	-	房子	在

['lʌndən] , [ɪn] - .

London	,	in	1789	.
伦敦	,	在	-	.

1789 年，老杰里米·边沁的朋友兼评论员在伦敦罗米利的家中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['tælənts] , [sə'gæsəti] , [ə'kjuːtnəs] , [ænd; ənd] ['klɪrnəs]

He	was	a	man	of	astonishing	talents	,	sagacity	,	acuteness	,	and	clearness
他	曾是	一个	男人	的	惊人	天赋	,	睿智	,	急性	,	和	清晰度

[ʌv; əv] [hed] .

of	head	.
的	头	.

他是一位才华横溢、睿智敏锐、头脑清晰的人。

[wʌt] [pɑːrt][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪrəˌboʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [frentʃ]

What	part	he	had	in	the	brilliant	effusions	of	Mirabeau	,	and	in	the	French
什么	部分	他	有	在	这	杰出的	渗出液	的	米拉波	,	和	在	这	法语

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

Revolution	,
革命	,

他在米拉波的辉煌成就和法国大革命中扮演了什么角色?

[meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pɑːstʃəməs] [wɜːrk] , [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] [æt; ət]['pærɪs] , [ɪn'taɪtld] ['sʊvəˌnɪrz]

may	be	seen	by	his	posthumous	work	,	just	published	at	Paris	,	entitled	Souvenirs
可能	是	已见	经过	他的	死后	工作	,	只是	已发布	在	巴黎	,	标题	纪念品

[diː] ['mɪrəˌboʊ] .

de	Mirabeau	.
德	米拉波	.

可以从他刚刚在巴黎出版的遗作《米拉波的回忆》中看出这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [θɪk] [mæn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [fitʃər] , [blɪr] [aɪd] , [ænd; ənd]['slʌv(ə)nli]

He	was	a	short	,	thick	man	,	of	coarse	features	,	blear	eyed	,	and	slovenly
他	曾是	一个	短的	,	厚的	男人	,	的	粗	特征	,	模糊	眼睛	,	和	邋遢的

[ɪn][hɪz; ɪz] [dres] ;

in	his	dress	;
在	他的	裙子	;

他身材矮胖，五官粗犷，眼神呆滞，衣着邋遢；

[bʌt; bət][ʌv; əv][maɪld] ['mænərz] , ['hɑːspɪtəb(ə)l] , [æn; ən] ['eksələnt] ['stɔːri] - ['telər] , [ænd; ənd] [mʌtʃ]

but	of	mild	manners	,	hospitable	,	an	excellent	story	-	teller	,	and	much
但	的	温和的	礼仪	,	好客	,	一个	出色的	故事	-	出纳员	,	和	很多

[bɪ'lʌvɪd] .

beloved	.
心爱	.

但他性情温和，热情好客，是一位优秀的讲故事者，深受人们喜爱。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wʌn][taɪm][laɪˈbreriən][tuː; tə][oʊld][lɔːrd] ['lænzdajn] .

I	think	he	had	been	at	one	time	librarian	to	old	Lord	Lansdowne	.
我	思考	他	有	到过	在	一	时间	图书管理员	到	老的	主	兰斯当	.

我认为他曾经是老兰斯当勋爵的图书管理员。

[hiː; hi][daɪd][æt; ət][mɪˈlæn] , [ɪn] - , [eɪdʒd][əˈbaʊt] - .

He	died	at	Milan	,	in	1829	,	aged	about	70	.
他	死亡	在	米兰	,	在	-	,	老年人	关于	-	.

他于 1829 年在米兰去世，享年约 70 岁。

[ðə; ði] [frentʃ] ['kænɑːt] [kən'teɪn][ðer; ðər][reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði][ɪk'spoʊʒər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt]

The	French	cannot	contain	their	rage	at	the	exposure	that	he	was	the	spirit
这	法语	不能	包含	他们的	愤怒	在	这	接触	那	他	曾是	这	精神

[huː] [muːvd] [ðer; ðər] ['brɪliənt] ['mɪrəˌboʊ] .

who	moved	their	brilliant	Mirabeau	.
WHO	已搬	他们的	杰出的	米拉波	.

法国人得知他是他们才华横溢的米拉波的灵魂后，感到无比愤怒。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌns] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['ʌnə] [məˈriːə] ['potər] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] ,

I	was	once	talking	to	Anna	Maria	Porter	about	him	,
我	曾是	一次	说	到	安娜	玛丽亚	搬运工	关于	他	,

我曾经和安娜·玛丽亚·波特谈起过他。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈsprest] [hɜːr; hər] [əˈstɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][aɪ] [biˈstəu] [ɑːn][hɪm; ɪm] !

when	she	expressed	her	astonishment	at	the	admiration	I	bestowed	on	him	!
什么时候	她	表达	她	惊讶	在	这	钦佩	我	授予	在	他	!

当她对我表达对他的钦佩之情感到惊讶时！

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪg] , [ænd; ənd][æn; ən][əˈrɪstəkræt] !

She	said	,	"	I	thought	you	was	a	Whig	,	and	an	aristocrat	!
她	说	,	"	我	想法	你	曾是	一个	辉格党	,	和	一个	贵族	!

她说："我还以为你是辉格党人，还是个贵族呢！"

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [kəˈmend] [ə; eɪ] [ˌrevəˈluːʃəneri] ['rædɪk(ə)l] ?

how	can	you	commend	a	revolutionary	radical	?
如何	能	你	表彰	一个	革命性的	激进的	?

你如何能称赞一个革命激进分子?

" [aɪ] ['ænsər] , " [juː; jʊ] [misˈteik] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [sens]

"	I	answered	,	"	You	mistake	his	character	,	he	is	not	a	radical	in	the	sense
"	我	回答	,	"	你	错误	他的	特点	,	他	是	不是	一个	激进的	在	这	感觉

[juː; jʊ] [miːn] !

you	mean	!
你	意思是	!

我回答说："你误解了他的性格，他不是你所说的激进分子！"

[hiː; hi] [kənˈsɪdəz] [tɑːm] [peɪnz] [raɪts] [ʌv; əv][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['mɪstʃɪvəs] ['nɑːnsens] !

he	considers	Tom	Paine's	Rights	of	Man	to	be	mischievous	nonsense	!
他	考虑	汤姆	潘恩的	权利	的	男人	到	是	恶作剧	废话	!

他认为托马斯·潘恩的《人权论》是无稽之谈！

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈvɪns] [hɜːr; hər] : [bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [maɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][baɪ] ['preɪzɪŋ] ,

"	I	could	not	convince	her	:	but	I	made	my	peace	with	her	by	praising	,
"	我	可以	不是	说服	她	:	但	我	制成	我的	和平	和	她	经过	赞扬	,

我无法说服她，但我通过赞美她与她和解了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [sɪnˈserəti] , [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['nɑːv(ə)l] , [ðə; ði] ['rekluːs] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] .

with	the	utmost	sincerity	,	her	beautiful	novel	,	The	Recluse	of	Norway	.
和	这	极致	诚意	,	她	美丽的	小说	,	这	隐士	的	挪威	.

她以无比的真诚创作了优美的长篇小说《挪威的隐士》。

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [sens] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [kə'mænd] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] .

I	found	her	full	of	good	sense	,	and	with	much	command	of	language	.
我	成立	她	满的	的	好的	感觉	,	和	和	很多	命令	的	语言	.

我发现她很有见识，而且语言表达能力很强。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	will	forgive	me	for	saying	she	had	not	the	personal	beauty	of	her
她	将要	原谅	我	为了	说	她	有	不是	这	个人的	美丽	的	她

['dʒent(ə)l]['sɪstər][dʒeɪn] .

gentle	sister	Jane	.
温和的	姐姐	简	.

她会原谅我说她没有她温柔的姐姐简那样的容貌。

[ʃiː; ʃi] [peɪd] ['meni] ['kɑːmpləmɛnts][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnətɪv]['viːvɑːnts][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['aɪlənd] ;

She	paid	many	compliments	to	the	imaginative	vivants	of	the	green	island	;
她	有薪酬的	许多	赞美	到	这	富有想象力的	活物	的	这	绿色的	岛	;

她对这座绿色岛屿上充满想象力的居民们给予了高度评价;

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [baɪ][maɪ] [toʊnz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]

for	she	perceived	by	my	tones	that	I	was	an	Irishman	,	though	I	am	not
为了	她	感知	经过	我的	音调	那	我	曾是	一个	爱尔兰人	,	尽管	我	是	不是

[ʃʊr] ,

sure	,
当然	,

因为她从我的语气中听出我是爱尔兰人，虽然我并不确定。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['iːv(ə)n][maɪ] [neɪm] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['nuːmərəs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl]

that	she	knew	even	my	name	;	for	the	company	was	numerous	,	and	of	all
那	她	知道	甚至	我的	姓名	;	为了	这	公司	曾是	很多的	,	和	的	全部

['kʌntriz] .

countries	.
国家	.

她甚至知道我的名字；因为来访者众多，来自世界各地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ə'sembli] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][soʊ] [fʊl] , [ðæt] [wʌn]

It	was	an	evening	assembly	,	in	which	the	rooms	were	so	full	,	that	one
它	曾是	一个	晚上	集会	,	在	哪个	这	房间	是	所以	满的	,	那	一

[kʊd; kəd]['hɑːrdli] [muːv] .

could	hardly	move	.
可以	几乎	移动	.

那是一场晚间集会，房间里挤满了人，几乎寸步难行。

['tɑːmi] [muə; mɔː][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][mæn] ,

Tommy	Moore	was	there	,	and	though	he	is	a	very	little	man	,
汤米	摩尔	曾是	那里	,	和	尽管	他	是	一个	非常	小的	男人	,

汤米·摩尔也在场，虽然他个子很矮小，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['laɪən][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] :

he	was	the	great	lion	of	the	evening	:
他	曾是	这	伟大的	狮子	的	这	晚上	:

他是当晚的雄狮:

[ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bɑːrd] [huːz] [vəːsiz] [ðeɪ] [hæd; həd]

all	the	young	ladies	were	dying	to	see	the	bard	whose	verses	they	had
全部	这	年轻的	女士们	是	垂死	到	看	这	诗人	谁	诗句	他们	有

[tʃɑːntid] [soʊ]['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ] ['θrɪlɪŋ] ['buzəmz] ,

chanted	so	often	with	thrilling	bosoms	,
吟诵	所以	经常	和	惊险	胸部	,

所有年轻的女士都渴望见到那位吟游诗人，她们曾无数次胸怀激动地吟唱他的诗句。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 423]
[页 -]

[第423页]

[ænd; ənd] [terz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [tʃiːks] .
and tears running down their cheeks .
和 眼泪 跑步 向下 他们的 脸颊 .

泪水顺着他们的脸颊流了下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][kwaɪt]['sætɪsfaɪd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] [mæn] , [nɑːt] [riːtʃɪŋ] [faɪv] [fiːt] ,
They were not quite satisfied when they saw a diminutive man , not reaching five feet ,
他们 是 不是 相当 使满意 什么时候 他们 锯 一个 小字 男人 , 不是 到达 五 脚 ,

当他们看到一个身材矮小、身高不足五英尺的男人时，他们并不十分满意。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɜːrli]['nætʃ(ə)rəl] [braʊn] [skrætʃ] , ['hændɪŋ] [ə'baʊt][æn; ən] ['ʌgli] [oʊld]['daʊədʒər][ɔːr] [tuː] ,
with a curly natural brown scratch , handing about an ugly old dowager or two ,
和 一个 卷曲 自然的 棕色的 划痕 , 处理 关于 一个 丑陋的 老的 老妇 或者 二 ,

带着一头卷曲的天然棕色胡茬，身边跟着一两个丑陋的老太太，

[huː] ['fɑːndli] [liːnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]
who fondly leaned upon his arms , even though they discovered them to be
WHO 深情地 倾斜 之上 他的 武器 , 甚至 尽管 他们 发现 他们 到 是
['leɪdiz] [ʌv; əv] [haɪ] ['taɪtəlz] .
ladies of high titles .
女士们 的 高的 标题 .

她们依偎在他臂弯里，即使她们发现对方是出身高贵的女士。

['rɔdʒəz] [keɪm] [ɪn] [leɪt] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ['ɜːrli] , ['lʊkɪŋ] ['sæloʊər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'dɪfrənt] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
Rogers came in late , and went away early , looking sallower and more indifferent than usual .
罗杰斯 来了 在 晚的 , 和 去 离开 早期的 , 寻找 苍白 和 更多的 冷漠 比 通常 .

罗杰斯来得晚，走得早，脸色比平时更加苍白，也更加冷漠。

[hiː; hi] [peɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['kɑːmpləmɛnts][tuː; tə] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['noʊb(ə)l] ['pɪrəs] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪərd] .
He paid a few bows and compliments to two or three noble peeresses , and then retired .
他 有薪酬的 一个 很少 弓 和 赞美 到 二 或者 三 高贵 女贵族 , 和 然后 退休 .

他向两三位贵族女爵鞠躬致意，表达了赞美之情，然后便退下了。

[ðə; ði] [rev] . ['tɔməs] - ['dɪbdɪn][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
The Rev . Thomas Frognel Dibdin was there .
这 牧师 . 托马斯 - 迪布丁 曾是 那里 .

托马斯·弗罗格内尔·迪布丁牧师也在场。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fə'siːʃəs] [ænd; ənd] [kweɪnt] : [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [baɪ][maɪ][saɪd] ,
He was very facetious and quaint : when he found himself by my side ,
他 曾是 非常 滑稽的 和 古雅 : 什么时候 他 成立 他自己 经过 我的 边 ,

他非常滑稽古怪：当他发现自己站在我身边时，

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] , ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; " [brəbdɪgneɪgiːən] ; [wiː; wi] [ˌɪlɪ'pjuːʃn] [mʌst; məst]

he	instantly	started	off	,	crying	to	me	;	"	Brobdignagian	;	We	Lilliputians	must
他	即刻	开始	离开	,	哭泣	到	我	;	"	布罗布迪格纳吉安	;	我们	小人国	必须

[nɑːt][stænd][baɪ][juː; jʊ] !

not	stand	by	you	!
不是	站立	经过	你	!

他立刻开始哭着对我说："布罗布迪格纳吉安；我们小人国的人不能站在你这边！"

[juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['soʊldʒər][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['prʌʃə] !

You	would	make	a	soldier	for	the	King	of	Prussia	!
你	会	制作	一个	士兵	为了	这	国王	的	普鲁士	!

你将成为普鲁士国王的一名士兵！

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [tɔːl]['leɪdi][ðer; ðər] , [ðæt] [mɪs] [diː][viː] — — ;

Look	at	that	tall	lady	there	,	that	Miss	de	V	—	—	;
看	在	那	高的	女士	那里	,	那	错过	德	V	—	—	;

看那边那位高个子女士，那位德·V小姐——；

[waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪf] ?

why	do	you	not	take	her	for	a	wife	?
为什么	做	你	不是	拿	她	为了	一个	妻子	?

你为什么不娶她为妻?

" [iː] — — [dʒiː] — — [en] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [fɪrs] [æt; ət][ˌjuː 'es][bəuθ] !

"	E	—	—	G	—	—	n	heard	what	he	said	,	and	looked	fierce	at	us	both	!
"	E	—	—	G	—	—	n	听到	什么	他	说	,	和	看起来	凶猛的	在	我们	两个都	!

"E—— G——n 听到他说的话，狠狠地瞪了我们俩一眼！

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ə'nʌðər] - !

I	expected	another	Bluviad	!
我	预期的	其他	-	!

我原本以为会是另一款 Bluviad！

[pər'hæps][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌbɪbli'ɑːgrəfər] [dʌz] [nɑːt] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

Perhaps	the	ingenious	bibliographer	does	not	recollect	the	conversation	;	but	he
也许	这	巧妙	书目学家	做	不是	追忆	这	对话	;	但	他

[meɪ] [biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pleɪs] .

may	be	assured	it	took	place	.
可能	是	保证	它	采取	地方	.

或许这位才华横溢的文献学家不记得这段对话了；但他可以肯定的是，对话确实发生过。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'triːt] ['ɔːlsoʊ] ['ʌnə] [mə'riːə] ['potər] [tuː; tə][tæks][hɜːr; hər] ['meməri] ,

And	I	entreat	also	Anna	Maria	Porter	to	tax	her	memory	,
和	我	恳求	还	安娜	玛丽亚	搬运工	到	税	她	记忆	,

我也恳请安娜·玛丽亚·波特回忆起往事。

[ænd; ənd] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ]

and	recall	the	very	interesting	and	sensible	conversation	I	had	with
和	记起	这	非常	有趣的	和	明智的	对话	我	有	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

我还记得我和她那次非常有趣且富有见地的谈话。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][sʌm; səm]['ænɪkˌdoʊts][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [sɜːr]['rɑːbərt] , [huːm] [aɪ][met][ɑːn]

I	told	her	some	anecdotes	of	her	brother	,	Sir	Robert	,	whom	I	met	on
我	讲述	她	一些	轶事	的	她	兄弟	,	先生	罗伯特	,	谁	我	遇见	在

['aʊər; ɑːr] ['trævlz] ,

our	travels	,
我们的	旅行	,

我给她讲了一些关于她哥哥罗伯特爵士的轶事，我是在旅行途中遇到他的。

[wɪtʃ] [pliːzd] [hɜːr; hər] .
which **pleased** **her** **.**
哪个 高兴 她 .

这让她很高兴。

[dʒeɪn] [wʊd] [nɑːt] [tɔːk] [mʌtʃ] [ðæt] [naɪt] ; ['sʌmθɪŋ] ['hevi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːzd]
Jane **would** **not** **talk** **much** **that** **night** **;** **something** **heavy** **seemed** **to** **have** **seized**
简 会 不是 讲话 很多 那 夜晚 ; 某物 重的 似乎 到 有 查获
[hɜːr; hər]['spɪrɪts] .
her **spirits** **.**
她 烈酒 .

那天晚上，简很少说话；似乎有什么沉重的事情压垮了她。

[let] [dʒeɪn] [ˌrekə'lekt] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌns] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]
Let **Jane** **recollect** **how** **she** **once** **related** **to** **me** **the** **curious** **history** **and**
让 简 追忆 如何 她 一次 有关的 到 我 这 好奇的 历史 和
['kærəktər] [ʌv; əv] ['pəːsivəl] ['stɑːkˌdeɪl] !
character **of** **Percival** **Stockdale** **!**
特点 的 珀西瓦尔 斯托克代尔 !

让简回忆一下她曾经是如何向我讲述珀西瓦尔·斯托克代尔的奇特经历和性格的吧！

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɪn] ['lʌndən] ,
It **happened** **at** **the** **house** **of** **a** **friend** **in** **London** **,**
它 发生 在 这 房子 的 一个 朋友 在 伦敦 ,

这件事发生在我伦敦一位朋友的家中。

[huːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [pɔɪnt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] [pərˌtɪkjuˈlærəti] .
whom **I** **shall** **not** **point** **out** **with** **too** **much** **particularity** **.**
谁 我 将 不是 观点 出去 和 也 很多 特殊性 .

我不打算具体指出是谁。

['dɪbdɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ˌlitərə'təː] , [ðæt]
Dibdin **endeavoured** **to** **excite** **the** **envy** **of** **some** **of** **us** **litterateurs** **,** **that**
迪布丁 努力 到 激发 这 嫉妒 的 一些 的 我们 文学家 , 那
[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ,
we **were** **not** **,**
我们 是 不是 ,

迪布丁试图激起我们这些文学爱好者的嫉妒之情，因为我们不是他。

[laɪk][hɪm; ɪm] , ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔksbərə] , [wɪtʃ] [hæd; həd][djuːks] , [ænd; ənd] ['ɜːlz] ,
like **him** **,** **members** **of** **the** **Roxburgh** **,** **which** **had** **dukes** **,** **and** **earls** **,**
喜欢 他 , 成员 的 这 罗克斯堡 , 哪个 有 公爵们 , 和 伯爵 ,
[ænd; ənd] ['tʃɑːnsələz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] ,
and **chancellors** **of** **the** **exchequer** **,**
和 校长 的 这 国库 ,

和他一样，罗克斯堡家族的成员，这个家族拥有公爵、伯爵和财政大臣，

[ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] ! —
and **judges** **,** **and** **the** **great** **Magician** **of** **the** **North** **into** **the** **bargain** **!** **—**
和 法官 , 和 这 伟大的 魔术师 的 这 北 进入 这 便宜货 ! —
[ˌmetrə'pɑːlɪtən] .
Metropolitan **.**
大都会 .

还有法官，以及伟大的北方魔法师！——大都会。

[tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [prer] .
TO **A** **CHILD** **IN** **PRAYER** **.**
到 一个 孩子 在 祷告 .

致正在祈祷的孩子。

[foʊld] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] [hændz] [ɪn] [prer] ,
Fold **thy** **little** **hands** **in** **prayer** **,**
折叠 你的 小的 双手 在 祷告 ,

请将你的小手合十祈祷，

[baʊ; boʊ] [daʊn] [æt; ət] [ðaɪ] ['meɪkɚz] [niː] ;
Bow **down** **at** **thy** **Maker's** **knee** **;**
弓 向下 在 你的 制造商的 膝盖 ;

俯伏在造物主膝前；

[naʊ] [ðaɪ] ['sʌni] [feɪs] [ɪz] [fer] ,
Now **thy** **sunny** **face** **is** **fair** **,**
现在 你的 阳光明媚 脸 是 公平的 ,

如今你容光焕发，阳光灿烂。

['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðaɪ] ['goʊldən] [her] ,
Shining **through** **thy** **golden** **hair** **,**
灼灼 通过 你的 金的 头发 ,

透过你金色的秀发闪耀，

[ðaɪn] [aɪz] [ɑːr; ər] ['pæʃ(ə)n] - [friː] ;
Thine **eyes** **are** **passion** **-** **free** **;**
瘦 眼睛 是 热情 - 自由的 ;

你的眼神中没有一丝情欲；

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [θɔːts] [laɪk] ['gɑːləndz] [baɪnd] [ðiː]
And **pleasant** **thoughts** **like** **garlands** **bind** **thee**
和 令人愉快的 想法 喜欢 花环 绑定 你

美好的思绪如同花环般将你束缚。

['ʌntə,ʌntu] [ðaɪ] [hoʊm] , [jet] [griːf] [meɪ] [faɪnd] [ðiː] —
Unto **thy** **home** **,** **yet** **Grief** **may** **find** **thee** **—**
到 你的 家 , 然而 悲伤 可能 寻找 你 —

即便回到家中，悲伤也可能降临——

[ðen] [preɪ] , [tʃaɪld] , [preɪ] !
Then **pray** **,** **Child** **,** **pray** **!**
然后 祈祷 , 孩子 , 祈祷 !

孩子，那就祈祷吧，祈祷吧！

[naʊ] [ðaɪ] [jʌŋ] [hɑːrt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrd]
Now **thy** **young** **heart** **like** **a** **bird**
现在 你的 年轻的 心 喜欢 一个 鸟

如今你年轻的心像一只鸟

[sɪŋgɪθ] [ɪn] [ɪts] ['sʌmər] [nest] ,
Singeth **in** **its** **summer** **nest** **,**
辛格斯 在 它是 夏天 巢 ,

在其夏季巢穴中歌唱，

[noʊ] ['iːv(ə)l] [θɔːt] , [noʊ] [ˌʌn'kaɪnd] [wɜːrd] .
No **evil** **thought** **,** **no** **unkind** **word** **.**
不 邪恶的 想法 , 不 不友善 单词 .

没有恶意，没有恶言。

[noʊ] ['bɪtər] , ['æŋgri] [vɔɪs] [hæθ]
No **bitter** **,** **angry** **voice** **hath** **stirr'd**
不 苦的 , 生气的 嗓音 有 搅拌

没有怨恨、愤怒的声音响起

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ɪts] [rest] .
The **beauty** **of** **its** **rest** **.**
这 美丽 的 它是 休息 .

静谧之美。

[bʌt; bət] ['wɪntər] ['kʌmɪθ] , [ænd; ənd] [dɪ'keɪ]
But winter cometh , and decay
但 冬天 到来 , 和 衰变

但冬天终会来临，万物凋零。

[weɪstəθ] [ðaɪ] ['vɜːrd(ə)nt] [hoʊm] [ə'weɪ] —
Wasteth thy verdant home away —
浪费 你的 葱茏 家 离开 —

荒废了你远离的翠绿家园——

[ðen] [preɪ] , [tʃaɪld] , [preɪ] !
Then pray , Child , pray !
然后 祈祷 , 孩子 , 祈祷 !

孩子，那就祈祷吧，祈祷吧！

[ðaɪ] ['spɪrɪt][ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [gliː] ,
Thy Spirit is a House of Glee ,
你的 精神 是 一个 房子 的 高兴 ,

你的灵是欢乐的殿堂，

[ænd; ənd] ['glædnəs] ['hɑːrpɛθ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
And Gladness harpeth at the door ,
和 欢乐 哈珀斯 在 这 门 ,

欢欣在门前弹奏竖琴，

[waɪl] ['evər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [ʃaʊt]
While ever with a merry shout
尽管 曾经 和 一个 欢乐 喊

始终伴随着欢快的叫喊

[hoʊp] , [ðə; ði] [meɪ] - [kwiːn] , [aʊt] ,
Hope , the May - Queen , danceth out ,
希望 , 这 可能 - 女王 , 舞蹈 出去 ,

希望，五月女王，翩翩起舞

[hɜːr; hər][lɪps][wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] ['rʌnɪŋ] [ɔː(r)] !
Her lips with music running o'er !
她 嘴唇 和 音乐 跑步 超过 !

她的嘴唇上流淌着音乐！

[bʌt; bət] [taɪm] [ðoʊz] [strɪŋz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [wɪl] ['sevər] .
But Time those strings of Joy will sever .
但 时间 那些 字符串 的 喜悦 将要 断绝 .

但时间终将斩断快乐的纽带。

[ænd; ənd] [hoʊp] [wɪl] [nɑːt] [dæns] [ɑːn][fɔːr; fər]['evər] ;
And Hope will not dance on for ever ;
和 希望 将要 不是 舞蹈 在 为了 曾经 ;

希望之舞不会永远持续下去；

[ðen] [preɪ] , [tʃaɪld] , [preɪ] !
Then pray , Child , pray !
然后 祈祷 , 孩子 , 祈祷 !

孩子，那就祈祷吧，祈祷吧！

[naʊ] [ðaɪ] ['mʌðɚz] [hɪm] [ə'baɪdɪθ]
Now thy Mother's Hymn abideth
现在 你的 母亲的 圣歌 安息

如今你母亲的赞歌永存

[raʊnd] [ðeɪ] ['pɪloʊ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
Round they pillow in the night ,
圆形的 他们 枕头 在 这 夜晚 ,

夜里，他们围坐在枕头旁，

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [fiːt] [kriːp] [tuː; tə][ðaɪ][bed] ,

And	gentle	feet	creep	to	thy	bed	,
和	温和的	脚	潜行者	到	你的	床	,

温柔的双脚悄悄爬向你的床边，

[ænd; ənd][ɔː(r)] [ðaɪ]['kwaɪət] [feɪs] [ɪz] [ʃed]

And	o'er	thy	quiet	face	is	shed
和	超过	你的	安静的	脸	是	棚

泪水洒在你宁静的脸上

[ðə; ði] [-] - [laɪt] .

The	taper's	darken'd	light	.
这	塔珀的	-	光	.

蜡烛的光线变暗了。

[bʌt; bət] [ðæt] [swiːt] [hɪm] [ʃæl; ʃəl] [pæs] [ə'weɪ] ,

But	that	sweet	Hymn	shall	pass	away	,
但	那	甜的	圣歌	将	经过	离开	,

但那首甜美的赞歌终将消逝，

[baɪ] [ðiː] [noʊ] [mɔːr] [ðoʊz] [fiːt] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] ;

By	thee	no	more	those	feet	shall	stay	;
经过	你	不	更多的	那些	脚	将	停留	;

你的脚步再也不会停歇了;

[ðen] [preɪ] , [tʃaɪld] , [preɪ] !

Then	pray	,	Child	,	pray	!
然后	祈祷	,	孩子	,	祈祷	!

孩子，那就祈祷吧，祈祷吧!

[nuː] ['mʌnθli] ['mægəziːn] .

New	Monthly	Magazine	.
新的	月度	杂志	.

新月刊。

[sɔːŋ] .

SONG	.
歌曲	.

歌曲。

[baɪ][dʒeɪmz] ['ʃəridən] ['noʊlz] .

BY	JAMES	SHERIDAN	KNOWLES	.
经过	詹姆斯	谢里丹	诺尔斯	.

作者：詹姆斯·谢里丹·诺尔斯。

[ə; eɪ] [fer] ['leɪdi] [lʊks] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['lætɪs] — [bʌt; bət] [waɪ]

A	Fair	lady	looks	out	from	her	lattice	—	but	why
一个	公平的	女士	看起来	出去	从	她	格子	—	但	为什么

一位美丽的女士从她的窗台上向外眺望——但为什么呢?

[duː] [terz] [bɪ'dɪm] [ðæt] ['leɪdiːz] [aɪ] ?

Do	tears	bedim	that	lady's	eye	?
做	眼泪	贝迪姆	那	女士的	眼睛	?

那位女士的眼中是否噙满了泪水?

[bɪ'loʊ] [stændz][ðə; ði] [naɪt] [huː] [hɜːr; hər] ['feɪvər] [werz] ,

Below	stands	the	knight	who	her	favour	wears	,
以下	站立	这	骑士	WHO	她	偏爱	穿着	,

下面站着的是她佩戴的骑士饰品。

[bʌt; bət][biː; bi] [maʊnts] [nɑːt][ðə; ði] ['tɜːrət] [tuː; tə][draɪ][hɜːr; hər] [terz] ;

But	be	mounts	not	the	turret	to	dry	her	tears	;
但	是	安装	不是	这	炮塔	到	干燥	她	眼泪	;

但不要登上塔楼去拭去她的眼泪;

[hiː; hi] [sprɪŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['tʃɑːrdʒər] — " [ˌfer'wel] ; — [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] ,

He	springs	on	his	charger	—	"	Farewell	;	—	he	is	gone	,
他	弹簧	在	他的	充电器	—	"	告别	;	—	他	是	已消失	,

他跃上充电器——"再见了；——他走了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][ɪz][left][ɪn][hɜːr; hər] ['tɜːrət] [ə'loʊn] .

And	the	lady	is	left	in	her	turret	alone	.
和	这	女士	是	左边	在	她	炮塔	独自的	.

于是，这位女士独自一人留在了她的塔楼里。

" [plaɪ] [ðə; ði]['dɪstæf] , [maɪ] [meɪdz] — [plaɪ] [ðə; ði]['dɪstæf] — [bɪ'fɔːr]

"	Ply	the	distaff	,	my	maids	—	ply	the	distaff	—	before
"	胶合板	这	女	,	我的	女佣	—	胶合板	这	女	—	前

"侍女们，快纺线——快纺线——在....."

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [spʌn] , [hiː; hi] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

It	is	spun	,	he	may	happen	to	stand	at	the	door	.
它	是	旋转	,	他	可能	发生	到	站立	在	这	门	.

事情进展顺利，他可能正好站在门口。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər][æn; ən] [aɪ] [ðæn; ðən][ðæt]['leɪdiːz] [mɔːr] [braɪt] , —

"	There	was	never	an	eye	than	that	lady's	more	bright	,	—
"	那里	曾是	绝不	一个	眼睛	比	那	女士的	更多的	明亮的	,	—

"从来没有人的眼睛比那位女士的眼睛更明亮，"——

[waɪ] [spiːdz] [ðen] [ə'weɪ][hɜːr; hər] [naɪt] ?

Why	speeds	then	away	her	favour'd	knight	?
为什么	速度	然后	离开	她	受青睐	骑士	?

那么，她心仪的骑士为何要匆匆离去?

[ðə; ði] [kaʊtʃ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [waɪt] ['fɪŋgərz] - [soʊ] [fer] ,

The	couch	which	her	white	fingers	broider'd	so	fair	,
这	长椅	哪个	她	白色的	手指	-	所以	公平的	,

那张沙发，被她白皙的手指绣得如此美丽，

[wɜːr; wər][ə; eɪ][fɑːr]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ] [siːt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sæd(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] ;

Were	a	far	softer	seat	than	the	saddle	of	war	;
是	一个	远的	更柔和	座位	比	这	鞍	的	战争	;

比战争的马鞍要舒适得多;

[wɒts] [mɔːr] ['temptɪŋ] [ðæn; ðən] [lʌv] ?

What's	more	tempting	than	love	?
是什么	更多的	诱人的	比	爱	?

还有什么比爱情更诱人?

[ɪn][ðə; ði]['peɪtriːəts] [saɪt]

In	the	patriot's	sight
在	这	爱国者的	视线

在爱国者的眼中

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['friːdəm] [hiː; hi] ['heɪsənz] [tuː; tə] [faɪt] ;

The	battle	of	freedom	he	hastens	to	fight	;
这	战斗	的	自由	他	加快	到	斗争	;

他急于投身于自由之战;

" [plaɪ] [ðə; ði]['dɪstæf] , [maɪ] [meɪdz] — [plaɪ] [ðə; ði]['dɪstæf] — [bɪ'fɔːr]

"	Ply	the	distaff	,	my	maids	—	ply	the	distaff	—	before
"	胶合板	这	女	,	我的	女佣	—	胶合板	这	女	—	前

"侍女们，快纺线——快纺线——在....."

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [spʌn] , [hiː; hi] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

It	is	spun	,	he	may	happen	to	stand	at	the	door	.
它	是	旋转	,	他	可能	发生	到	站立	在	这	门	.

事情进展顺利，他可能正好站在门口。

" [ðə; ði] [fer] ['leɪdi] [lʊks] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['lætɪs] , [bʌt; bət] [naʊ]
" The fair lady looks out from her lattice , but now
" 这 公平的 女士 看起来 出去 从 她 格子 , 但 现在

"这位美丽的女士从她的窗台上向外望去，但现在

[hɜːr; hər] [aɪ] [ɪz] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [hɜːr; hər] [fer] ['ʃaɪnɪŋ] [braʊ] :
Her eye is as bright as her fair shining brow :
她 眼睛 是 作为 明亮的 作为 她 公平的 灼灼 眉头 :

她的眼睛和她白皙闪亮的额头一样明亮:

[ænd; ənd] [ɪz] ['sɑːroʊ] [soʊ] ['fliːtɪŋ] ? — ['lʌvz] [terz] — [draɪ] [ðeɪ] [fæst] ?
And is sorrow so fleeting ? — Love's tears — dry they fast ?
和 是 悲哀 所以 转瞬即逝 ? — 爱的 眼泪 — 干燥 他们 快速地 ?

难道悲伤真的如此短暂？——爱情的眼泪——真的干得那么快?

[ðə; ði] [strɔːŋgər] [ɪz] [lʌv] , [ɪznt] [ðə; ði] [les] [ʃʊr] [tuː; tə] [læst] ?
The stronger is love , is't the less sure to last ?
这 更强 是 爱 , 不是 这 较少的 当然 到 最后的 ?

爱情越强烈，是不是就越难长久?

[huːz] [ɑːrm] [siːz] [hɜːr; hər] [naɪt] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] ? — - [tɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ;
Whose arm sees her knight round her waist ? — ' Tis his own ;
谁 手臂 看到 她 骑士 圆形的 她 腰部 ? — - 的 他的 自己的 ;

谁的手臂环抱着她的腰间？——是他自己的手臂;

[baɪ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʃiː; ʃi] [wept] [fɔːr; fər] , [hɜːr; hər] ['lʌvər] [ɪz] [wʌn] ;
By the battle she wept for , her lover is won ;
经过 这 战斗 她 哭泣 为了 , 她 情人 是 韩元 ;

她为之哭泣的这场战役，是为了赢得她的爱人;

" [plaɪ] [ðə; ði] ['dɪstæf] , [maɪ] [meɪdz] , [plaɪ] [ðə; ði] ['dɪstæf] [noʊ] [mɔːr] ;
" Ply the distaff , my maids , ply the distaff no more ;
" 胶合板 这 女 , 我的 女佣 , 胶合板 这 女 不 更多的 ;

"我的侍女们，不要再纺线了;

[wʊd] [juː; jʊ] [spɪn] [wen] [ɔːl'redi] [hiː; hi] [stændz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ?
Would you spin when already he stands at the door ?
会 你 旋转 什么时候 已经 他 站立 在 这 门 ?

当他已经站在门口时，你会转身吗?

" ['mʌnθli] ['mægəziːn] .
" Monthly Magazine .
" 月度 杂志 .

月刊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 424]
[页 -]

[第424页]

[lɔːrd] [kɔrnwɔlɪs] ['mɑːnjumənt] , [ɪn] ['ɪndiə] .
LORD CORNWALLIS'S MONUMENT , IN INDIA .
主 康沃利斯的 纪念碑 , 在 印度 .

康沃利斯勋爵纪念碑，位于印度。

[ðə; ði] ['ænɛkst, ə'nɛkst] [kʌt] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [ˌmɔːsə'liːəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv] [kɔːn'wɔlis] ,
The annexed cut represents the mausoleum of the Marquess of Cornwallis ,
这 附件 切 代表 这 陵 的 这 侯爵 的 康沃利斯 ,

附图所示为康沃利斯侯爵的陵墓。

[huːz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ɑːrmz][ɪn]['ɪndiə] [wɪl] [biː; bi]

whose	distinguished	connexion	with	the	success	of	British	arms	in	India	will	be
谁	杰出的	连接	和	这	成功	的	英国	武器	在	印度	将要	是

[ˌrekə'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['riːdər] .

recollected	by	the	reader	.
回忆	经过	这	读者	.

读者将会记得他与英国在印度的军事胜利有着多么杰出的联系。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][æt; ət] - , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [taʊn] [ɔːr]['sɪti] , [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [biˈnɑːriz] ,

It	stands	at	Ghazepoor	,	a	large	town	or	city	,	in	the	province	of	Benares	,
它	站立	在	-	,	一个	大的	镇	或者	城市	,	在	这	省	的	贝拿勒斯	,

它位于贝拿勒斯省的一个大城镇加济布尔。

[ɑːn][ðə; ði]['rɪvər]['gændʒiːz] , [ə'baʊt] - [maɪlz] [frʌm; frəm] [kæl'kʌtə] .

on	the	river	Ganges	,	about	450	miles	from	Calcutta	.
在	这	河	恒河	,	关于	-	英里	从	加尔各答	.

位于恒河上，距加尔各答约 450 英里。

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [daɪd][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

His	lordship	died	on	the	river	in	the	year	1805	,
他的	领主	死亡	在	这	河	在	这	年	-	,

这位勋爵于1805年在河上去世。

[waɪl] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['siːdɪd] ['prizənəz] .

while	proceeding	to	make	the	requisite	arrangements	for	some	ceded	prisoners	.
尽管	进行中	到	制作	这	必需品	安排	为了	一些	割让	囚犯	.

同时着手为一些被移交的囚犯做出必要的安排。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv]['ɪndiə] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd]

He	was	,	at	the	time	,	governor	-	general	of	India	,	having	been	appointed
他	曾是	,	在	这	时间	,	州长	-	一般的	的	印度	,	拥有	到过	任命

[tuː; tə] [sək'siːd] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] ['welzli] ,

to	succeed	the	Marquess	Wellesley	,
到	成功	这	侯爵	韦尔斯利	,

当时他是印度总督，被任命接替韦尔斯利侯爵的职位。

[ɪn] - .

in	1804	.
在	-	.

1804年。

[ðə; ði][læst][ækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ə'kɔːdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl][æk'tɪvəti][ænd; ənd] ['vɪdʒɪləns] ,

The	last	act	of	his	life	accords	with	his	general	activity	and	vigilance	,
这	最后的	行为	的	他的	生活	协议	和	他的	一般的	活动	和	警觉	,

他生命的最后举动与他一贯的活跃和警惕性相符。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'tendid] [tuː; tə][ðə; ði]

for	he	always	gave	his	instructions	in	person	,	and	attended	to	the
为了	他	总是	给予	他的	指示	在	人	,	和	参加	到	这

[pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

performance	of	them	.
表现	的	他们	.

因为他总是亲自下达指示，并亲自监督执行。

[hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['kærəktər] [wʌz; wəz]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnə'suːmɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz]['tæləntz]

His	personal	character	was	amiable	and	unassuming	,	and	if	his	talents
他的	个人的	特点	曾是	可亲	和	谦逊	,	和	如果	他的	天赋

[wɜːr; wər][nɑːt] ['brɪliənt] ,

were	not	brilliant	,
是	不是	杰出的	,

他性格和蔼谦逊，即使才华并非出众，

[hɪz; ɪz] [saʊnd] [sens] , ['eɪdɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['lɔːdəb(ə)l] [æm'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] ,

his	sound	sense	,	aided	by	his	laudable	ambition	and	perseverance	,
他的	声音	感觉	,	协助	经过	他的	值得称赞	志向	和	毅力	,

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [mʌtʃ] [gʊd] .

effected	much	good	.
受影响	很多	好的	.

他敏锐的洞察力，加上他令人钦佩的抱负和毅力，成就了许多好事。

[ðə; ði] ['mɑːnjumənt] [ɪz] [bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊn] , [ænd; ənd] [kɔːst] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [ruː'piːz] , [ɔːr] - , 000l .

The	monument	is	built	of	stone	,	and	cost	a	lac	of	rupees	,	or	10	,	000l	.
这	纪念碑	是	建造	的	石头	,	和	成本	一个	乳胶	的	卢比	,	或者	-	,	000l	.

该纪念碑由石头建造，耗资十万卢比，即 10,000 卢比。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [æn; ən] ['aɪərn] ['reɪlɪŋ] ,

It	is	surrounded	by	an	iron	railing	,
它	是	包围	经过	一个	铁	栏杆	,

它周围环绕着铁栏杆，

[ænd; ənd] [ɪts] [və'sɪnəti] [ɪz] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ˌprɑːmə'neɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒentri] [ʌv; əv] - ,

and	its	vicinity	is	the	favourite	promenade	of	the	gentry	of	Ghazepoor	,
和	它是	附近	是	这	最喜欢的	长廊	的	这	绅	的	-	,

而它附近则是加济布尔贵族们最喜欢的散步场所。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [tɜːm] [ðə; ði] [mjŋpe'ljei] [ʌv; əv] ['ɪndiə] .

which	has	been	termed	the	Montpellier	of	India	.
哪个	有	到过	称为	这	蒙彼利埃	的	印度	.

它被誉为“印度的蒙彼利埃”。

['bɪʃəp] ['hiːbɝ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ['dʒɜːrni] [θruː] ['ɪndiə] ,

Bishop	Heber	,	in	his	interesting	Journey	through	India	,
主教	希伯	,	在	他的	有趣的	旅行	通过	印度	,

希伯主教在他精彩的印度之旅中

['ɑːbdʒekts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [teɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːnjumənt] [ɪn] [ðiːz] ['krɪtɪk(ə)l] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz]

objects	to	the	architectural	taste	of	the	monument	in	these	critical	observations
对象	到	这	建筑	品尝	的	这	纪念碑	在	这些	批判的	观察

:

:
:

这些评论性观察针对的是纪念碑的建筑品味：

" ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [draɪv] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nɪrər] [vjuː] [ʌv; əv] [lɔːrd] [kɔrnwɔlɪs]

"	During	our	drive	this	evening	I	had	a	nearer	view	of	Lord	Cornwallis's
"	期间	我们的	驾驶	这	晚上	我	有	一个	更近	看法	的	主	康沃利斯的

['mɑːnjumənt] ,

monument	,
纪念碑	,

“今天傍晚驾车途中，我近距离看到了康沃利斯勋爵的纪念碑。”

[wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [nɑːt] [ɪm'pruːv] [ɑːn] [kloʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]

which	certainly	does	not	improve	on	close	inspection	;	it	has	been	evidently	a
哪个	当然	做	不是	提升	在	关闭	检查	;	它	有	到过	显然	一个

['veri] ['kɔːstli] ['bɪldɪŋ] ;

very	costly	building	;
非常	昂贵	建筑	;

仔细观察后，情况并没有好转；显然，这是一栋造价非常昂贵的建筑；

[ɪts] [mə'tɪriəlz] [ɑːr; ər] ['eksələnt] , ['biːɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [friː] - [stoʊn] [aɪ] ['evər] [sɔː] ,

its	materials	are	excellent	,	being	some	of	the	finest	free	-	stone	I	ever	saw	,
它是	材料	是	出色的	,	存在	一些	的	这	最好的	自由的	-	石头	我	曾经	锯	,

它的材质非常上乘，是我见过的最好的天然石材之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [sɪbəlz] ['tempə(ə)l] , [ʌv; əv][lɑːrdʒ]

and	it	is	an	imitation	of	the	celebrated	Sibyl's	temple	,	of	large
和	它	是	一个	模仿	的	这	著名	西比尔的	寺庙	,	的	大的

[prə'pɔːʃəns] ,

proportions	,
比例	,

它是仿照著名的女先知西比尔神庙建造的，规模宏大。

['sɑːlɪd]['meɪsənri] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn][ə; eɪ]['lɔːfti][ænd; ənd]['straɪkɪŋ] ['beɪsmənt]

solid	masonry	,	and	raised	above	the	ground	on	a	lofty	and	striking	basement
坚硬的	石工	,	和	提高	多于	这	地面	在	一个	高远	和	引人注目	地下室

.

:
.

坚固的砖石结构，建于高耸醒目的地下室之上。

[bʌt; bət][ɪts] [piləs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [kə'rɪnθiən] [wel] - ['fluːtɪd] , [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [miːn]

But	its	pillars	,	instead	of	beautiful	Corinthian	well	-	fluted	,	are	of	the	meanest
但	它是	柱子	,	反而	的	美丽的	科林斯	出色地	-	凹槽	,	是	的	这	最卑鄙的

['dɔːrɪk] .

Doric	.
多立克	.

但是它的柱子不是漂亮的科林斯式柱子，而是最普通的陶立克式柱子。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][kwaɪt] [tuː] ['slendər][fɔːr; fər][ðer; ðər] [haɪt] ,

They	are	quite	too	slender	for	their	height	,
他们	是	相当	也	苗条	为了	他们的	高度	,

他们的身高与身材比例不太相称，显得过于纤瘦。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hevi] [en'tæblətʃər] [ænd; ənd] ['kɔːrnɪs] [wɪtʃ] [rest][ɑːn][ðem; ðəm] .

and	for	the	heavy	entablature	and	cornice	which	rest	on	them	.
和	为了	这	重的	檐壁	和	檐口	哪个	休息	在	他们	.

还有支撑在其上的厚重的檐壁和檐口。

[ðə; ði][doʊm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv]

The	dome	instead	of	springing	from	nearly	the	same	level	with	the	roof	of
这	穹顶	反而	的	弹簧	从	几乎	这	相同的	等级	和	这	屋顶	的

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['pɔːrtɪkoʊ] ,

the	surrounding	portico	,
这	周围	门廊	,

穹顶并非从与周围门廊屋顶几乎相同的水平面上拔地而起，

[ɪz] [reɪzd] [ten] [fiːt] ['haɪər] [ɑːn][ə; eɪ][moʊst] ['ʌgli] [ænd; ənd] [ʌn'mɪnɪŋ] ['ætɪk]['stɔːri] ,

is	raised	ten	feet	higher	on	a	most	ugly	and	unmeaning	attic	story	,
是	提高	十	脚	更高	在	一个	最多	丑陋的	和	无意义的	阁楼	故事	,

它被抬高了十英尺，位于一个极其丑陋且毫无意义的阁楼层上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ([wɪtʃ] [ɑːr; ər][kwaɪt] ['juːsləs]) [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri]

and	the	windows	(	which	are	quite	useless	)	are	the	most	extraordinary
和	这	视窗	(	哪个	是	相当	无用	)	是	这	最多	非凡的

['ɪmbreɪʒəz] ([fɔːr; fər] [ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l] ['nʌθɪŋ] [els]) [ðæt] [aɪ]['evər] [sɔː] ,

embrasures	(	for	they	resemble	nothing	else	)	that	I	ever	saw	,
射击孔	(	为了	他们	类似	没有什么	别的	)	那	我	曾经	锯	,

而那些窗户（完全没用）是我见过的最奇特的射击孔（因为它们与任何其他东西都不一样）。

[aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] .

out	of	a	fortress	.
出去	的	一个	堡垒	.

走出堡垒。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] ['ʌtərli] [ʌn'mɪnɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:ðər] [ə; eɪ]['temp(ə)l][nɔ:r][ə; eɪ] [tu:m] ,

Above	all	,	the	building	is	utterly	unmeaning	,	it	is	neither	a	temple	nor	a	tomb	,
多于	全部	,	这	建筑	是	完全地	无意义的	,	它	是	两者都不	一个	寺庙	也不	一个	墓	,

最重要的是，这座建筑毫无意义，它既不是寺庙也不是陵墓。

['ni:ðər] [hæz; həz]['ɔ:ltər] , ['stætʃu:] , [nɔ:r][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .

neither	has	altar	,	statue	,	nor	inscription	.
两者都不	有	坛	,	雕像	,	也不	题词	.

两处都没有祭坛、雕像或铭文。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] - ['fɑ:li] - [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt] , [bʌt; bət][fɑ:r] [mɔ:r] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd]

It	is	,	in	fact	,	a	'	folly	'	of	the	same	sort	,	but	far	more	ambitious	and
它	是	,	在	事实	,	一个	-	蠢事	-	的	这	相同的	种类	,	但	远的	更多的	雄心勃勃	和

['kɔ:stli] ,

costly	,
昂贵	,

事实上，这是一种类似的"愚蠢之举"，但规模更大，成本也更高。

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪlt] [æt; ət] - ,

than	that	which	is	built	at	Barrackpoor	,
比	那	哪个	是	建造	在	-	,

比巴拉克普尔建造的那座建筑还要糟糕，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [vek'seɪʃəs] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [tʃɜ:rtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

and	it	is	vexatious	to	think	that	a	very	handsome	church	might	have	been
和	它	是	令人烦恼的	到	思考	那	一个	非常	英俊的	教会	可能	有	到过

[bɪlt] ,

built	,
建造	,

想到原本可能建成一座非常漂亮的教堂，就令人感到懊恼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] ['mɑ:rb(ə)l]['mɑ:njumənt][tu:; tə][lɔ:rd] [kɔ:n'wɔlis] [pleɪst] [ɪn][ɪts] [ɪn'tɪriər] ,

and	a	handsome	marble	monument	to	Lord	Cornwallis	placed	in	its	interior	,
和	一个	英俊的	大理石	纪念碑	到	主	康沃利斯	放置	在	它是	内部的	,

教堂内部还安放着一座精美的康沃利斯勋爵大理石纪念碑。

[fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['mʌni] [ðæn; ðən][hæz; həz] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [θɪŋ] , [wɪtʃ] , [ɪf] ['eni]

for	little	more	money	than	has	been	employed	on	a	thing	,	which	,	if	any
为了	小的	更多的	钱	比	有	到过	受雇	在	一个	事物	,	哪个	,	如果	任何

['fɔ:rənər] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ,

foreigner	saw	it	,
外国人	锯	它	,

花的钱只比花在某样东西上的钱略多一点，如果任何外国人看到它，

([æn; ən] [ɪ'vent] ['lʌkɪli] [nɑ:t] ['veri] ['prɑ:bəb(ə)l]) [wʊd] [ə'fɔ:rd] ['sʌbdʒekt][fɔ:r; fər] ['mɑ:kəri] [tu:; tə][ɔ:l]

(	an	event	luckily	not	very	probable	)	would	afford	subject	for	mockery	to	all
(	一个	事件	幸运的是	不是	非常	可能	)	会	买得起	主题	为了	嘲讽	到	全部

[hu:] [ri:d] [hɪz; ɪz] ['trævlz] ,

who	read	his	travels	,
WHO	读	他的	旅行	,

（幸好这种情况发生的可能性不大）这将成为所有读过他游记的人嘲笑的对象。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]['æŋgloʊ] - ['ɪndiən][aɪ'di:əz][ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] .

at	the	expense	of	Anglo	-	Indian	ideas	of	architecture	.
在	这	费用	的	盎格鲁	-	印度	想法	的	建筑学	.

以牺牲英印建筑理念为代价。

['ʌgli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [haʊ'evər] , [baɪ][ɪt'self] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [jet] [bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ju:z][ʌv; əv] ,

Ugly	as	it	is	,	however	,	by	itself	,	it	may	yet	be	made	a	good	use	of	,
丑陋的	作为	它	是	,	然而	,	经过	本身	,	它	可能	然而	是	制成	一个	好的	使用	的	,

虽然它本身很丑陋，但或许仍有可以利用之处。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrv] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] - ['tɔr] [ˌkæmpə'niːli] - [tuː; tə][ðə; ði] [nuː]

by	making	it	serve	the	purpose	of	a	detached	'	torre	campanile	'	to	the	new
经过	制作	它	服务	这	目的	的	一个	分离的	-	托雷	钟楼	-	到	这	新的

[tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ;

church	which	is	required	for	the	station	;
教会	哪个	是	必需的	为了	这	车站	;

使其成为车站所需新教堂的独立"钟楼";

[tuː; tə] [ðɪs] [læst][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stiːpl] [ɔːr]['kjuːpələ] ,

to	this	last	it	would	save	the	necessity	of	a	steeple	or	cupola	,
到	这	最后的	它	会	节省	这	必要性	的	一个	尖顶	或者	穹顶	,

最后一点，这样做可以省去建造尖顶或穹顶的必要性。

[ænd; ənd] [wʊd] [mʌtʃ] ['les(ə)n][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

and	would	much	lessen	the	expense	of	the	building	.
和	会	很多	减少	这	费用	的	这	建筑	.

这将大大降低建筑成本。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	425	]
"	[	页	-	]

[第425页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəlɪst] .
THE **NATURALIST** **.**
这 博物学家 .

博物学家。

[wiː; wi] [kwoʊt] [ðiːz] [fækts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mægəziːn] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl]
We **quote** **these** **Facts** **from** **the** **Correspondence** **of** **the** **Magazine** **of** **Natural**
我们 引用 这些 事实 从 这 一致 的 这 杂志 的 自然的
['hɪstri; 'hɪstəri] [fɔːr; fər] [meɪ] .
History **for** **May** **.**
历史 为了 可能 .

以上事实引自《自然历史杂志》五月份的读者来信。

['luːmɪnəs] [ə'pɪrəns] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔːrs] .
Luminous **appearance** **on** **the** **ears** **of** **a** **Horse** **.**
发光的 外貌 在 这 耳朵 的 一个 马 .

马耳朵上呈现出发光的现象。

[wen] [wiː; wi] ['kænɑːt] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [sə'luːʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['eni] ['pʌzlɪŋ] [ə'kɜːrəns] [wɪtʃ]
When **we** **cannot** **find** **a** **satisfactory** **solution** **for** **any** **puzzling** **occurrence** **which**
什么时候 我们 不能 寻找 一个 令人满意的 解决方案 为了 任何 令人费解 发生 哪个
[wiː; wi] [ɑːr; ər] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] ,
we **are** **desirous** **of** **investigating** **,**
我们 是 渴望 的 调查 ,

当我们无法找到令人满意的答案来解释我们想要调查的任何令人困惑的事件时，

[pər'hæps] [ðə; ði] [best] [wei] [ɪz] [tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [fækts] [ʌv; əv]
perhaps **the** **best** **way** **is** **to** **endeavour** **to** **accumulate** **a** **series** **of** **facts** **of**
也许 这 最好的 方式 是 到 努力 到 积累 一个 系列 的 事实 的
[ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .
the **same** **kind** **.**
这 相同的 种类 .

或许最好的办法是努力积累一系列同类事实。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [frʌm; frəm] ['edɪnbərə] :
Some **years** **ago** **,** **I** **was** **riding** **from** **Edinburgh** **:**
一些 年 前 , 我 曾是 骑术 从 爱丁堡 :

几年前，我骑车从爱丁堡出发：

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ([æz; əz] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt]) [ɑːn] [ðə; ði] 12th [ʌv; əv] [noʊ'vembər] , [ænd; ənd] [ɪn]
it **was** **(** **as** **I** **happen** **to** **recollect** **)** **on** **the** **12th** **of** **November** **,** **and** **in**
它 曾是 (作为 我 发生 到 追忆) 在 这 12th 的 十一月 , 和 在
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
the **evening** **.**
这 晚上 .

（如果我没记错的话）那是11月12日晚上。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] , [sɪns] [pæst] [ˌmɪd'deɪ] , [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['stɔːrmi] [klaʊdz] ,
There **had** **been** **,** **since** **past** **midday** **,** **a** **succession** **of** **those** **stormy** **clouds** **,**
那里 有 到过 , 自从 过去的 正午 , 一个 演替 的 那些 暴风雨 云 ,
['drɪvn] [baɪ] [ə; eɪ] ['westərli] [wɪnd] ,
driven **by** **a** **westerly** **wind** **,**
驱动 经过 一个 西风 风 ,

从中午过后开始，就一直有连绵不断的暴风云，被西风吹拂着。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] [æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n] .

which	are	common	at	that	season	.
哪个	是	常见的	在	那	季节	.

这些都是那个季节常见的。

[pər'hæps][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɔɪnt][ɔːr] [tuː] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [west] ,

Perhaps	the	wind	was	a	point	or	two	to	the	north	of	west	,
也许	这	风	曾是	一个	观点	或者	二	到	这	北	的	西方	,

或许风向偏北一两度，而非正西。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['eni] ['dɪfrəns] ,

if	it	makes	any	difference	,
如果	它	制作	任何	不同之处	,

如果这有任何影响的话，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] [kɑːm][ɔːr] ['slækənɪŋ]

and	during	the	intervals	there	was	always	a	comparative	calm	or	slackening
和	期间	这	间隔	那里	曾是	总是	一个	比较	冷静的	或者	松弛

[ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

of	the	wind	.
的	这	风	.

而在这段间歇期，风总是相对平静或减弱。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌns]['teɪkən][baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [stɔːrm] - [klaʊdz] [ə'baʊt] ['neðər] [lɪbɝtən] , [ɑːn][ðə; ði]

I	was	once	taken	by	one	of	these	storm	-	clouds	about	Nether	Libberton	,	on	the
我	曾是	一次	已采取	经过	一	的	这些	风暴	-	云	关于	下界	利伯顿	,	在	这

[dæl'kiːθ] [roʊd] .

Dalkeith	road	.
达尔基思	路	.

我曾经在达尔基斯路附近的内瑟利伯顿被这样的暴风云笼罩过。

[aɪ] [juːst] [ðə; ði][spɜːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['joʊmən] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

I	used	the	spur	a	little	;	and	,	having	been	a	yeoman	for	many	years	,
我	用过的	这	刺	一个	小的	;	和	,	拥有	到过	一个	乡绅	为了	许多	年	,

我稍微用过马刺；而且，我当了多年的自耕农，

[aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ][smɔːl][ræ'tænˌ'rætæn] [keɪn] ['sʌmwʌt] ['æftər][ðə; ði][moʊd]

I	was	unconsciously	holding	a	small	rattan	cane	somewhat	after	the	mode
我	曾是	不知不觉	保持	一个	小的	藤	甘蔗	有些	后	这	模式

[ʌv; əv] " ['kæri] [swɔːdz] .

of	"	carry	swords	.
的	"	携带	剑	.

我当时不自觉地拿着一根小藤条，姿势有点像"佩剑"。

" [raʊzd] [baɪ][ðə; ði][və'lɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ]

"	Roused	by	the	velocity	of	the	wind	,	and	the	darkness	of	the	passing
"	唤醒	经过	这	速度	的	这	风	,	和	这	黑暗	的	这	通过

[klaʊd] ,

cloud	,
云	,

"被疾风的呼啸和飘过的乌云的黑暗所唤醒，

[aɪ]['nætʃ(ə)rəli] [tɜːrnd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

I	naturally	turned	my	eyes	to	the	right	,
我	自然	转向	我的	眼睛	到	这	正确的	,

我自然而然地将目光转向右边，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ə; eɪ] [peɪl] [klɪr] [fleɪm] ,

and	was	not	a	little	surprised	to	observe	a	pale	clear	flame	,
和	曾是	不是	一个	小的	惊讶	到	观察	一个	苍白	清除	火焰	,

看到一团淡而清澈的火焰，我不禁有些惊讶。

[ɪn][fɔːrm][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl]['kænd(ə)l] , ['pleɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪn] .

in	form	like	that	of	a	small	candle	,	playing	upon	the	point	of	the	cane	.
在	形式	喜欢	那	的	一个	小的	蜡烛	,	玩耍	之上	这	观点	的	这	甘蔗	.

形状像一根小蜡烛，在拐杖尖端游走。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] , [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] , [ðæt] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [keɪn] ,

Taking	it	for	granted	,	forthwith	,	that	a	stream	of	electricity	,	attracted	by	the	cane	,
采取	它	为了	的确	,	立即	,	那	一个	溪流	的	电	,	吸引	经过	这	甘蔗	,

想当然地，我们立刻想到，手杖吸引来的电流，

[wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊd] [θruː] [maɪ]['bɑːdi] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [hɔːrs] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] ,

was	passing	from	the	cloud	through	my	body	,	and	through	the	horse	,	into	the	ground	,
曾是	通过	从	这	云	通过	我的	身体	,	和	通过	这	马	,	进入	这	地面	,

能量从云层穿过我的身体，穿过马匹，最终落入大地。

[aɪ] ['ɪnstəntli] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ['daʊnwərdz] .

I	instantly	turned	it	downwards	.
我	即刻	转向	它	向下	.

我立刻把它向下翻了个面。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [weɪt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [bɪ'twiːn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɛntləndz] [ænd; ənd] ['ɑːrθɝz] [siːt] ,

At	the	time	I	did	not	wait	to	consider	that	I	was	in	the	hollow	of	the	valley	between	one	of	the	highest	of	the	Pentlands	and	Arthur's	Seat	,
在	这	时间	我	做过	不是	等待	到	考虑	那	我	曾是	在	这	空洞的	的	这	谷	之间	一	的	这	最高	的	这	彭特兰	和	亚瑟的	座位	,

当时我根本没意识到自己身处彭特兰山脉最高山峰之一和亚瑟王座之间的山谷洼地里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['haɪər] ['ɑːbdʒekts][ðæn; ðən][maɪ'self] ,

and	that	there	were	higher	objects	than	myself	,
和	那	那里	是	更高	对象	比	我	,

而且还有比我更高的存在，

[ænd; ənd] ['skætərd] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [fɑːr] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][ækt][ə'pɑːn][ðə; ði] [klaʊd] ,

and	scattered	trees	in	the	neighbourhood	far	more	likely	to	act	upon	the	cloud	,
和	疏散	树木	在	这	邻里	远的	更多的	可能	到	行为	之上	这	云	,

附近零星分布的树木更有可能对云层产生影响。

[ɔːr][biː; bi][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ɪts] ['ɪnfluəns] .

or	be	exposed	to	its	influence	.
或者	是	裸露	到	它是	影响	.

或受到其影响。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər] [ðɪs] ['hæpənd] , [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] .

A	short	time	after	this	happened	,	I	mentioned	the	circumstance	of	the	flame	to	a	friend	.
一个	短的	时间	后	这	发生	,	我	提及	这	环境	的	这	火焰	到	一个	朋友	.

这件事发生后不久，我向一位朋友提到了火焰的情况。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [ðæt] [wʌns] , [wen] ['raɪdɪŋ] [bɪ'twiːn] ['hɔːɪk] [ænd; ənd]['dʒɛdˌbɜːrə] ,

He	told	me	,	in	return	,	that	once	,	when	riding	between	Hawick	and	Jedburgh	,
他	讲述	我	,	在	返回	,	那	一次	,	什么时候	骑术	之间	霍伊克	和	杰德堡	,

他反过来告诉我，有一次，他骑马往返于霍伊克和杰德堡之间时，

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd]['stɔːrmi] [naɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'nɔɪd] , [fɔːr; fər][moʊst][pɑːrt]

during	a	dark	and	stormy	night	,	he	was	greatly	annoyed	,	for	most	part
期间	一个	黑暗的	和	暴风雨	夜晚	,	他	曾是	非常	恼怒	,	为了	最多	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

of	the	way	,
的	这	方式	,

在一个漆黑的暴风雨之夜，他一路都非常烦躁。

[baɪ] [tuː] [fleɪmz] , [laɪk] ['kændlz] , [ðæt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [ɪrz] .

by	two	flames	,	like	candles	,	that	appeared	to	issue	from	his	horse's	ears	.
经过	二	火焰	,	喜欢	蜡烛	,	那	出现	到	问题	从	他的	马匹	耳朵	.

两道火焰，如同蜡烛一般，似乎从他的马耳朵里窜了出来。

[hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][ɪz][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][æz; əz][moʊst][men] ;

He	certainly	is	as	little	likely	to	be	affected	by	superstition	as	most	men	;
他	当然	是	作为	小的	可能	到	是	做作的	经过	迷信	作为	最多	男人	;

他肯定不像大多数人那样容易受到迷信的影响;

[bʌt; bət]['nevər] [bɪ'fɔːr] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] ,

but	never	before	having	heard	of	such	a	circumstance	,
但	绝不	前	拥有	听到	的	这样的	一个	环境	,

但他此前从未听说过这种情况。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [nɑːt] [ðen] [ə'kɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

and	the	idea	of	electricity	not	then	occurring	to	his	mind	,
和	这	主意	的	电	不是	然后	发生	到	他的	头脑	,

当时他根本没有想到电的概念。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wɪl] [oʊ] - [ðə; ði][wɪsp][ænd; ənd][hiː; hi] , ['hoʊpɪŋ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

he	could	not	help	thinking	that	Will	o	'	the	wisp	and	he	,	hoping	it	was
他	可以	不是	帮助	思维	那	将要	o	-	这	烟雾	和	他	,	希望	它	曾是

['nʌθɪŋ] [wɜːrs] ,

nothing	worse	,
没有什么	更糟	,

他忍不住想到鬼火，而他自己，希望情况不会更糟。

[hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː] ['ræðər] [tuː] [kloʊz] ['ɪntɪməsi] .

had	got	into	rather	too	close	intimacy	.
有	得到	进入	相当	也	关闭	亲密关系	.

他们之间发展出了过于亲密的关系。

[ə'nʌðər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [sez] [ðɪs] ['luːmɪnəs] " [fə'nɑːmɪnən] [meɪ] [biː; bi]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ɑːn][ə; eɪ]

Another	Correspondent	says	this	luminous	"	phenomenon	may	be	often	seen	on	a
其他	通讯员	说道	这	发光的	"	现象	可能	是	经常	已见	在	一个

['græv(ə)l] [wɔːk] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [mɔɪst] [ɔː'tʌmnəl] ['iːvnɪŋ] .

gravel	walk	upon	a	moist	autumnal	evening	.
碎石	走	之上	一个	潮湿	秋季	晚上	.

另一位通讯员说，这种发光的"现象"经常在潮湿的秋夜里，在碎石路上可以看到。

[ˌaɪ 'tiː][ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['slaɪmi] ['neɪtʃər] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][baɪ][ðə; ði] -

It	arises	from	something	of	a	slimy	nature	emitted	by	the	Scolopéndra	-
它	出现	从	某物	的	一个	黏糊糊的	自然	发射	经过	这	-	-

([wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['vʌlgərli] [kɔːld] [sentɪ'piːdz]) ,

eléctrica	(	one	of	the	animals	vulgarly	called	centipedes	)	,
-	(	一	的	这	动物	粗俗地	称为	蜈蚣	)	,

它源于蜈蚣（一种俗称蜈蚣的动物）分泌的一种黏滑物质。

[wɪtʃ] [ɪz] ['luːmɪnəs] .

which	is	luminous	.
哪个	是	发光的	.

它是发光的。

[æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [krɔ:lz] , [ˌaɪ 'ti:] [li:vz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [treɪn] [ʌv; əv] [fɑ:s'fɔ:rɪk] [laɪt] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:]

As	the	animal	crawls	,	it	leaves	a	long	train	of	phosphoric	light	behind	it
作为	这	动物	爬行	,	它	树叶	一个	长的	火车	的	磷酸	光	在后面	它

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

on	the	ground	,
在	这	地面	,

当这种动物爬行时，会在地上留下一长串磷光。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:f(ə)n][mɪ'steɪkən][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gloʊ] - [wɜ:rm] .

which	is	often	mistaken	for	the	presence	of	a	glow	-	worm	.
哪个	是	经常	错误	为了	这	在场	的	一个	辉光	-	蠕虫	.

这常常被误认为是萤火虫的出现。

[ɪn][ɔ:l][ˌprɑ:bə'bɪlətɪ] , [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['ænɪmlz] [hæd; həd]['ri:s(ə)ntlɪ] [krɔ:ld] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

In	all	probability	,	one	of	these	animals	had	recently	crawled	over	the	head	of
在	全部	可能性	,	一	的	这些	动物	有	最近	爬行	超过	这	头	的

[ðə; ði] [hɔ:rs] ,

the	horse	,
这	马	,

很有可能，这些动物中有一只刚刚爬过马的头顶。

[ɔ:r] ['ræðər] , [maɪt] [bi:; bi] [stɪl] ['krɔ:lɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:]

or	rather	,	might	be	still	crawling	there	,	and	the	person	who	saw	it
或者	相当	,	可能	是	仍然	爬行	那里	,	和	这	人	WHO	锯	它

[ʌn'kɑ:nʃəsli] [wɑ:tʃt] [ɪts] ['prɑ:gres] .

unconsciously	watched	its	progress	.
不知不觉	观看	它是	进步	.

或者说，它可能还在那里爬行，而看到它的人无意识地观察着它的行进过程。

" [ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['sʌnˌfɪʃ]

"	The	Short	Sunfish
"	这	短的	翻车鱼

《短小的太阳鱼》

[ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['kjʊriəs] [fɪʃ] , " [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r]

appears	to	be	the	name	of	the	"	Curious	Fish	,	"	described	by	our
出现	到	是	这	姓名	的	这	"	好奇的	鱼	,	"	描述	经过	我们的

[ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] ,

indefatigable	Correspondent	,
不懈	通讯员	,

这似乎就是我们不知疲倦的通讯员所描述的那条“好奇的鱼”的名字。

['dʌbljʊ:] . [dʒi:] . [si:] . , [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] , ['vɑ:l] .

W	.	G	.	C	. ,	in	The	Mirror	,	vol	.
W	.	G	.	C	. ,	在	这	镜子	,	卷	.

WGC，《镜报》，第 1 卷。

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .

xviii	.
十八	.

十八。

[pi:] . - , [ænd; ənd]['kwoʊtɪd][baɪ][ðə; ði]['edɪtər] ; [hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɪʃ]

p	.	168	,	and	quoted	by	the	Editor	;	he	mentioned	the	occurrence	of	this	fish
p	.	-	,	和	引	经过	这	编辑	;	他	提及	这	发生	的	这	鱼

[tu:; tə]['mɪstər] . [jɑrəl] ,

to	Mr	.	Yarrell	,
到	先生	.	亚雷尔	,

第168页，并被编辑引用；他向亚雷尔先生提到了这种鱼的出现，

[huː] [hæz; həz] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] ['refrənsɪz] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɔːθəz] [baɪ]
who has furnished a list of references to most of the British authors by
WHO 有 提供 一个 列表 的 参考 到 最多 的 这 英国 作者 经过
[huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['iːðər] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [ɔːr] ['fɪgjərd] .
whom it has either been described or figured .
谁 它 有 任何一个 到过 描述 或者 想 .

他提供了一份参考文献列表，列出了大多数曾描述或描绘过这种生物的英国作家。

([siː] [ðə; ði] ['mægəziːn] , [piː] . - .)
(See the Magazine , p . 316 .)
(看 这 杂志 , p . - .)

（参见杂志第316页。）

[baɪ][ðə; ði] [wei] , ['bɪʃəp] ['hiːbɚ] ['menʃənz] [ə; eɪ][sʌn] - [fɪʃ] , [ɔːr] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːpjələrli] [kɔːld]
By the way , Bishop Heber mentions a sun - fish , or , as it is popularly called
经过 这 方式 , 主教 希伯 提及 一个 太阳 - 鱼 , 或者 , 作为 它 是 广为人知 称为
['dev(ə)l] - [fɪʃ] :
Devil - fish :
魔鬼 - 鱼 :

顺便一提，希伯主教提到了一种翻车鱼，或者俗称的魔鬼鱼：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['nɪrli] ['sɜːrkjələr] , [wɪð; wɪθ]['vɪvɪd] ['kʌlərz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
it is very large and nearly circular , with vivid colours about it ,
它 是 非常 大的 和 几乎 圆 , 和 生动 颜色 关于 它 ,

它非常大，近乎圆形，周围环绕着鲜艳的色彩。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [swɪmz] [baɪ] ['læʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ɪts] [teɪl] [ɪg'zæktli][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ]
and it swims by lashing the water with its tail exactly on a level with
和 它 游泳 经过 鞭打 这 水 和 它是 尾巴 确切地 在 一个 等级 和
[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
the surface .
这 表面 .

它游泳时，尾巴会猛击水面，与水面保持水平。

[ðə; ði] [tʃɑːr] .
The Char .
这 查尔 .

角色。

[ðə; ði] [tʃɑːr] (- - [el] .) [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] ['rɑːki] [leɪks]
The char (Sálmo alpìnus L .) is found in several of the deep and rocky lakes
这 字符 (- - L .) 是 成立 在 一些 的 这 深的 和 岩石 湖泊
[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] :
of England :
的 英格兰 :

北极红点鲑（Sálmo alpìnus L.）生活在英格兰的几个深而多岩石的湖泊中：

[vɪz] .
viz .
即 .

即。

['kɑːnəstən][ɪn] ['læŋkəʃə] , ['windəmiə] [ɪn] [wɛstˈmɔrlənd] , ['bʌtərˌmɪr] [ænd; ənd] -
Coniston in Lancashire , Windermere in Westmoreland , Buttermere and Cromackwater
康尼斯顿 在 兰开夏郡 , 温德米尔 在 韦斯特摩兰 , 巴特米尔 和 -
[ɪn] ['kʌmbərlənd] , [ænd; ənd] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪn] [ʌlswɔtɚ] .
in Cumberland , and , I believe , in Ulswater .
在 坎伯兰 , 和 , 我 相信 , 在 乌尔斯沃特 .

兰开夏郡的康尼斯顿湖、威斯特摩兰郡的温德米尔湖、坎伯兰郡的巴特米尔湖和克罗马克沃特湖，还有，我相信，乌尔斯沃特湖也有。

[maɪ] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ɑːr; ər] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] ['windəmiə] .

My	observations	are	confined	to	Windermere	.
我的	观察	是	受限	到	温德米尔	.

我的观察范围仅限于温德米尔湖。

['windəmiə] [ɪz] [fed] [baɪ] [tuː] [striːmz] , [wɪtʃ] [juˈnaɪt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

Windermere	is	fed	by	two	streams	,	which	unite	at	the	head	of	the	lake	,
温德米尔	是	美联储	经过	二	溪流	,	哪个	团结	在	这	头	的	这	湖	,

温德米尔湖由两条溪流注入，这两条溪流在湖的源头汇合。

[neɪmd] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] : [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz] ['rɑːki] ,

named	the	Brathy	and	the	Rothay	:	the	bottom	of	the	former	is	rocky	,
命名	这	-	和	这	罗泰	:	这	底部	的	这	以前的	是	岩石	,

分别命名为布雷西河和罗瑟河：前者河底多岩石。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['sændi] .

and	that	of	the	latter	sandy	.
和	那	的	这	后者	沙	.

后者呈沙质。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːrp] ['weðər] [ðæt] [əˈkɜːrz] [ɪn][noʊˈvembər] , [ðə; ði] [tʃɑːr] [meɪks] [ʌp][ðə; ði] - ,

On	the	first	sharp	weather	that	occurs	in	November	,	the	char	makes	up	the	Brathy	,
在	这	第一的	锋利的	天气	那	发生	在	十一月	,	这	字符	制作	向上	这	-	,

11月的第一场严寒天气到来时，炭化物会形成布拉西（Brathy）。

[ɪn][lɑːrdʒ] [ʃoʊlz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['spɔːnɪŋ] , [priˈfəːiŋ] [ðæt] ['rɪvər][tuː; tə][ðə; ði]

in	large	shoals	,	for	the	purpose	of	spawning	,	preferring	that	river	to	the
在	大的	浅滩	,	为了	这	目的	的	产卵	,	偏好	那	河	到	这

,

Rothay	,
罗泰	,

为了产卵，它们成群结队地游向那条河，而不是罗瑟河。

['prɑːbəbli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] ['biːɪŋ] ['rɑːki] , [ænd; ənd] [rɪˈzemblɪŋ] [mɔːr] [ðə; ði] ['bɑːtəm]

probably	owing	to	the	bottom	being	rocky	,	and	resembling	more	the	bottom
大概	欠款	到	这	底部	存在	岩石	,	和	类似	更多的	这	底部

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ;

of	the	lake	;
的	这	湖	;

可能是因为底部多岩石，更像湖底；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪŋgjələr] [ðæt] [ðoʊz] [fɪʃ] [wɪtʃ] [ə'send] [ðə; ði] [ɪn'veriəbli] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd]

and	it	is	singular	that	those	fish	which	ascend	the	Rothay	invariably	return	and
和	它	是	单数	那	那些	鱼	哪个	上升	这	罗泰	总是	返回	和

[spɑːn] [ɪn][ðə; ði] - ;

spawn	in	the	Brathy	;
生成	在	这	-	;

奇特的是，那些溯罗瑟河而上的鱼总是会返回布拉西河产卵；

[ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [striːm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

they	remain	in	this	stream	,	and	in	the	shallow	parts	of	the	lake	,
他们	保持	在	这	溪流	,	和	在	这	浅的	部分	的	这	湖	,

它们仍然留在这条溪流中，以及湖泊的浅水区。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .

until	the	end	of	March	.
直到	这	结尾	的	行进	.

直至三月底。

[waɪl] ['spɔːnɪŋ] , [ðer; ðər] ['kʌlər] [ænd; ənd][spɑːts]

While	spawning	,	their	colour	and	spots
尽管	产卵	,	他们的	颜色	和	地点

产卵时，它们的颜色和斑点会发生变化。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 426]
[页 -]

[第426页]

[ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['dɑːrkər][ðæn; ðən] [wen] [ɪn]['siːz(ə)n] ; [ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd][fɪnz] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
are 是 | much 很多 | darker 较暗 | than 比 | when 什么时候 | in 在 | season 季节 | ; ; | the 这 | mouth 嘴 | and 和 | fins 鳍 | being 存在 | of 的 | a 一个
[diːp] ['jeloʊ] ['kʌlər] ;
deep 深的 | yellow 黄色的 | colour 颜色 | ; ;

比发情期颜色深得多；嘴和鳍呈深黄色；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [slaɪm][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
and 和 | they 他们 | are 是 | covered 涵盖 | with 和 | a 一个 | thick 厚的 | slime 粘液 | at 在 | this 这 | time 时间 | . .

此时它们身上覆盖着一层厚厚的黏液。

[ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] - [hɔːl] , [æt; ət] - ,
In 在 | the 这 | water 水 | before 前 | Brathy - | Hall 大厅 | , , | at 在 | Clappersgate - | , ,

在克拉珀斯盖特布雷西霍尔前的水中，

['hʌndrədz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['rʌbɪŋ] [ænd; ənd] ['ruːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ɪn'devər] [tuː; tə]
hundreds 数百 | may 可能 | be 是 | seen 已见 | rubbing 擦 | and 和 | rooting 根 | at 在 | the 这 | bottom 底部 | , , | endeavouring 努力 | to 到
[friː] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði][slaɪm] ,
free 自由的 | themselves 他们自己 | from 从 | the 这 | slime 粘液 | , ,

可以看到数百只动物在底部摩擦和拱动，试图摆脱粘液的束缚。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['ɪnsekts] [ðæt] [ə'nɔɪ] [ðem; ðəm] .
and 和 | probably 大概 | insects 昆虫 | that 那 | annoy 烦人 | them 他们 | . .

可能还有烦人的昆虫。

[greɪt] ['kwɑːntətiz] [ɑːr; ər] [kɔːt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['spɔːnɪŋ] [taɪm] , [baɪ][ðə; ði] ['netər] , [fɔːr; fər] ['pɑːtɪŋ]
Great 伟大的 | quantities 数量 | are 是 | caught 捕捉 | during 期间 | the 这 | spawning 产卵 | time 时间 | , , | by 经过 | the 这 | netters 网手 | , , | for 为了 | potting 盆栽
,
, ,
,

产卵期，渔民们会用网捕捞大量的鱼，用于装笼养殖。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər][sent] [ʌp] [freʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɑːrkɪt] ;
and 和 | some 一些 | are 是 | sent 发送 | up 向上 | fresh 新鲜的 | for 为了 | the 这 | London 伦敦 | market 市场 | ; ;

其中一些是新鲜运往伦敦市场的；

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['oʊnli] [huː] [hæv; həv] ['iːtn] [tʃɑːr] [ɪn] ['sʌmər] , [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn]
but 但 | those 那些 | only 仅有的 | who WHO | have 有 | eaten 吃 | char 字符 | in 在 | summer 夏天 | , , | on 在 | the 这 | spot 点 | , , | when 什么时候 | they 他们 | are 是 | in 在
['siːz(ə)n] ,
season 季节 | , ,

但只有那些在夏季当季时，在当地吃过北极红点鲑的人，才能真正体会到这一点。

[kæn; kən] [tel] [haʊ] [suː'pɪriər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ðoʊz] ['iːtn] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] .
can 能 | tell 告诉 | how 如何 | superior 优越的 | they 他们 | are 是 | to 到 | those 那些 | eaten 吃 | in 在 | London 伦敦 | in 在 | the 这 | winter 冬天 | . .

可以明显看出它们比伦敦冬天吃到的那些要好得多。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['eɪprəl] , [wen] [ðə; ði][wɔ:rm] ['weðər] [kʌmz] [ɪn] ,

About	the	beginning	of	April	,	when	the	warm	weather	comes	in	,
关于	这	开始	的	四月	,	什么时候	这	温暖的	天气	来	在	,

大约在四月初，天气转暖的时候，

[ðeɪ] [rɪ'taɪər]['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ;

they	retire	into	the	deep	parts	of	the	lake	;
他们	退休	进入	这	深的	部分	的	这	湖	;

它们退隐到湖泊深处；

[wer] [ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)l] [fu:d] [ɪz][ðə; ði] ['mɪnoʊ] (['sɪˌpraɪnəs] - , [el] .) , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]

where	their	principal	food	is	the	minnow	(	Cyprinus	Phòxinus	,	L	.	)	,	of	which	they
在哪里	他们的	主要的	食物	是	这	桃花鱼	(	鲤鱼	-	,	L	.	)	,	的	哪个	他们

[ɑ:r; ər] ['veri] [fɑ:nd] .

are	very	fond	.
是	非常	喜爱	.

它们的主要食物是鲦鱼（Cyprinus Phòxinus, L.），它们非常喜欢吃鲦鱼。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['æŋgld] [fɔ:r; fər][baɪ] ['spɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnoʊ] ; [bʌt; bət] , [ɪn][ə; eɪ]

At	this	time	,	they	are	angled	for	by	spinning	a	minnow	;	but	,	in	a
在	这	时间	,	他们	是	倾斜的	为了	经过	旋转	一个	桃花鱼	;	但	,	在	一个

['dʒen(ə)rəl] [wei] ,

general	way	,
一般的	方式	,

此时，人们会用旋转拟饵来钓它们；但总的来说，

[ðə; ði][spɔ:rt][ɪz] [ɪn'dɪfrənt] ,

the	sport	is	indifferent	,
这	运动	是	冷漠	,

这项运动对此漠不关心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜ:rsə'vɪrɪŋ] ['æŋglər][ɪz] [wel] [ri'wɔ:did] [ɪf] [hi:; hi] [sək'si:d] [ɪn] ['kɪlɪŋ] [tu:] [breɪs] [ə; eɪ]

and	the	persevering	angler	is	well	rewarded	if	he	succeed	in	killing	two	brace	a
和	这	坚持不懈	垂钓者	是	出色地	奖励	如果	他	成功	在	杀	二	支撑	一个

[deɪ] .

day	.
天	.

如果一位坚持不懈的垂钓者一天能成功钓到两条鲹鱼，他就会得到丰厚的回报。

[ə; eɪ] [mɔ:r] [sək'sesf(ə)l] [moʊd] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz][baɪ] ['fæsnɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['hevɪli]

A	more	successful	mode	of	taking	them	is	by	fastening	a	long	and	heavily
一个	更多的	成功的	模式	的	采取	他们	是	经过	紧固	一个	长的	和	重度

['ledɪd] [laɪn] ,

leaded	line	,
铅	线	,

更有效的捕获方法是系上一根长而重的铅坠线。

[ænd; ənd] [hʊk] [beɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪnoʊ] , [tu:; tə][ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] ,

and	hook	baited	with	a	minnow	,	to	the	stern	of	a	boat	,
和	钩	诱饵	和	一个	桃花鱼	,	到	这	船尾	的	一个	船	,

用小鱼作饵，将鱼钩挂在船尾。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sloʊli] [ænd; ənd]['saɪləntli] [raʊd] [ə'lɔ:ŋ] :

which	is	slowly	and	silently	rowed	along	:
哪个	是	缓慢地	和	默默	划船	沿着	:

它缓缓地、静静地划行着：

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['teɪkən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['sʌmər] [mʌnθs] ;

in	this	way	they	are	taken	during	the	early	summer	months	;
在	这	方式	他们	是	已采取	期间	这	早期的	夏天	几个月	;

这样，它们便在初夏月份被拍摄下来；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][hɑːt] ['weðər] [kʌmz] [ɪn] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['seldəm] [siːn] .

but	when	the	hot	weather	comes	in	,	they	are	seldom	seen	.
但	什么时候	这	热的	天气	来	在	,	他们	是	很少	已见	.

但天气炎热时，就很少见到它们了。

[ðeɪ] [fiːd] , ['prɑːbəbli] , [æt; ət] [naɪt] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['nevər] [liːv] [ðə; ði] [leɪk] ,

They	feed	,	probably	,	at	night	;	and	although	they	never	leave	the	lake	,
他们	喂养	,	大概	,	在	夜晚	;	和	虽然	他们	绝不	离开	这	湖	,

它们可能在夜间觅食；虽然它们从不离开湖泊，

[ɪk'sept] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['spɔːnɪŋ] ,

except	during	the	period	of	spawning	,
除了	期间	这	时期	的	产卵	,

除了产卵期之外，

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ʌn'kɑːmən] [ðæn; ðən] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːr] [ɪn][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] ['ɔːgəst] .

nothing	is	more	uncommon	than	taking	a	char	in	July	and	August	.
没有什么	是	更多的	罕见	比	采取	一个	字符	在	七月	和	八月	.

七八月份去北极熊熊熊地吃北极熊，这可是极其罕见的事。

[wen] [ɪn]['siːz(ə)n] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [ə'fɔːrd] [ðə; ði]['æŋglər]

When	in	season	,	they	are	strong	and	vigorous	fish	,	and	afford	the	angler
什么时候	在	季节	,	他们	是	强的	和	蓬勃	鱼	,	和	买得起	这	垂钓者

['eksələnt] [spɔːrt] .

excellent	sport	.
出色的	运动	.

当它们进入繁殖季节时，它们是强壮而充满活力的鱼类，能为垂钓者带来极佳的垂钓体验。

[ðeɪ] ['dɪfər] ['lɪt(ə)l][ɪn][saɪz] , [θriː] [fɪʃ] ['dʒen(ə)rəli] ['weɪɪŋ] [ə'baʊt] 2lbs . : [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [wʌn][ɪz]

They	differ	little	in	size	,	three	fish	generally	weighing	about	2lbs	.	:	occasionally	,	one	is
他们	不同	小的	在	尺寸	,	三	鱼	一般来说	称重	关于	2lbs	.	:	偶尔	,	一	是

[kɔːt] ['lɑːrdʒər] ,

caught	larger	,
捕捉	更大的	,

它们体型相差不大，三条鱼通常重约2磅；偶尔也会捕获到更大的鱼。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['seldəm] ['veri] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [aʊns] .

but	they	seldom	vary	more	than	an	ounce	.
但	他们	很少	各不相同	更多的	比	一个	盎司	.

但它们的重量差异很少超过一盎司。

[ðə; ði] [tʃɑːr] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] , [ɪz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɪʃ] ,

The	char	,	as	it	is	well	known	,	is	a	singularly	beautiful	fish	,
这	字符	,	作为	它	是	出色地	已知	,	是	一个	单独地	美丽的	鱼	,

众所周知，红点鲑是一种非常美丽的鱼类。

[ænd; ənd][ɪz] ['ækjərətli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['penənt] .

and	is	accurately	described	by	Pennant	.
和	是	准确	描述	经过	三角旗	.

彭南特对此描述得非常准确。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ə'baʊt][ðə; ði] [leɪks] [spiːk] [ʌv; əv] [tuː] ['sɔrts] , [ðə; ði] [keɪs] [tʃɑːr] [ænd; ənd][ðə; ði][gɪlt]

The	fishermen	about	the	lakes	speak	of	two	sorts	,	the	case	char	and	the	gilt
这	渔民	关于	这	湖泊	说话	的	二	排序	,	这	案件	字符	和	这	镀金

[tʃɑːr] ;

char	;
字符	;

湖边的渔民们谈论着两种鱼，一种是普通的红点鲑，另一种是金斑红点鲑；

[ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [spɔːnd] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['siːz(ə)n] ,

the	latter	being	a	fish	that	has	not	spawned	in	the	preceding	season	,
这	后者	存在	一个	鱼	那	有	不是	已生成	在	这	前	季节	,

后者是指上个繁殖季没有产卵的鱼。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['delɪkət] ['fleɪvər] ,

and	on	that	account	said	to	be	of	a	more	delicate	flavour	,
和	在	那	帐户	说	到	是	的	一个	更多的	精美的	味道	,

因此据说味道更清淡。

[bʌt; bət][ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðər; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfrəns] .

but	in	other	respects	there	is	no	difference	.
但	在	其他	尊重	那里	是	不	不同之处	.

但在其他方面则没有区别。

[dʌtʃ] ['rʌʃɪz] .

DUTCH	RUSHES	.
荷兰语	冲刺	.

荷兰人涌入。

[ðə; ði] - - , [ɪz] ['kɑːmənli] [soʊld]['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [dʌtʃ] ['rʌʃɪz] ,

The	Equisètum	hyemàle	,	is	commonly	sold	under	the	name	of	Dutch	rushes	,
这	-	-	,	是	通常	卖	在下面	这	姓名	的	荷兰语	冲刺	,

Equisètum hyemàle，通常以荷兰灯心草的名称出售。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃɪŋ] [wʊd] [ænd; ənd]['aɪvəri] .

for	the	purpose	of	polishing	wood	and	ivory	.
为了	这	目的	的	抛光	木头	和	象牙	.

用于抛光木材和象牙。

[ɪf] [ðə; ði] [rʌʃ] [biː; bi][bɜːrnt] ['kerfəli] , [ə; eɪ][rɪ'zɪdʒuəm][ʌv; əv] [ˌʌnkən'sjuːməbl] ['mætər] [wɪl] [biː; bi][left]

If	the	rush	be	burnt	carefully	,	a	residuum	of	unconsumable	matter	will	be	left
如果	这	匆忙	是	烧焦的	小心	,	一个	残渣	的	不可消耗的	事情	将要	是	左边

,

,

,

如果小心地焚烧灯芯草，会留下一些无法燃烧的残渣。

[ænd; ənd] [ðɪs] [held] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [wɪl] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [pɔɪnts] ,

and	this	held	up	to	the	light	will	show	a	series	of	little	points	,
和	这	握住	向上	到	这	光	将要	展示	一个	系列	的	小的	积分	,

对着光看，就会看到一系列小点。

[ə'reɪndʒd] ['spaɪrəli][ænd; ənd] [sɪ'metrɪkli] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv]['saɪˌleks][ðə; ði]['faɪər]

arranged	spirally	and	symmetrically	,	which	are	the	portions	of	silex	the	fire
安排	螺旋式	和	对称地	,	哪个	是	这	部分	的	燧石	这	火

[hæd; həd][nɑːt] ['dɪsɪpeɪtɪd] ;

had	not	dissipated	;
有	不是	消散	;

呈螺旋状对称排列的是火烧后未消散的燧石部分；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [sə'reɪtɪd] [edʒ] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə]['rendər][ðə; ði][plænt][soʊ] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn]

and	it	is	this	serrated	edge	which	seems	to	render	the	plant	so	efficient	in
和	它	是	这	锯齿状	边缘	哪个	似乎	到	使成为	这	植物	所以	高效的	在

[ə'trɪʃn] .

attrition	.
损耗	.

正是这种锯齿状边缘似乎使这种植物在损耗方面如此高效。

['hwitn] [ænd; ənd] ['oʊtn] [strɔː] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gʊd]

Wheaten	and	oaten	straw	are	also	found	by	the	experience	of	our	good
小麦	和	燕麦	稻草	是	还	成立	经过	这	经验	的	我们的	好的

['hauswaivz] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ['pɑːlɪʃər] [ʌv; əv][ðər; ðər] [bræs] [mɪlk] ['ves(ə)lz] ,

housewives	to	be	good	polishers	of	their	brass	milk	vessels	,
家庭主妇	到	是	好的	抛光机	的	他们的	黄铜	牛奶	船只	,

根据我们贤惠的家庭主妇们的经验，小麦秸秆和燕麦秸秆也是擦亮黄铜奶罐的好材料。

[wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [sə'spektɪd] [baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [flɪnt] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]
without its being at all suspected by them that it is the flint deposited in the
没有 它是 存在 在 全部 怀疑 经过 他们 那 它 是 这 燧石 已存 在 这
[kʌlm] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]['juːsf(ə)l] . — ['mægəziːn] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
culms which makes it so useful . — Magazine of Natural History ,
竹竿 哪个 制作 它 所以 有用 . — 杂志 的 自然的 历史 ,

他们丝毫没有怀疑，正是秸秆中沉积的燧石使它如此有用。——《自然史杂志》

[mɑːrtʃ] .
March .
行进 .

行进。

[wʊlf] - [dɔːg] .
WOLF - DOG .
狼 - 狗 .

狼狗。

[ɪn] ['hʌtənz] [mju'ziːəm][æt; ət] ['kɛˌswɪk] , [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stʌft] [dɔːg] (['veri] [mʌtʃ] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ]
In Hutton's Museum at Keswick , is a large stuffed dog (very much resembling a
在 赫顿的 博物馆 在 凯西克 , 是 一个 大的 填充 狗 (非常 很多 类似 一个
[wʊlf] ,
wolf ,
狼 ,

在凯西克的赫顿博物馆里，有一只很大的狗的标本（非常像狼），

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪts] [prə'pensɪtiːz]) ,
and having its propensities) ,
和 拥有 它是 倾向) ,

（并具有其自身特性）

[wɪtʃ] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] [spred] [ˌdevə'steɪʃn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['flɑːks] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ɪn] [ðɪs]
which some years ago spread devastation amongst the flocks of sheep in this
哪个 一些 年 前 传播 毁灭 在 这 羊群 的 羊 在 这
['neɪbərhʊd] :
neighbourhood :
邻里 :

几年前，它曾给附近地区的羊群带来毁灭性的灾难：

[ə; eɪ][rɪ'wɔːrd][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ɪts] [dɪ'strʌkʃn] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] ['hʌntɪd] [baɪ][men]
a reward was offered for its destruction , and , though hunted by men
一个 报酬 曾是 提供 为了 它是 破坏 , 和 , 尽管 猎杀 经过 男人
[ænd; ənd][dɔːgz] ,
and dogs ,
和 狗 ,

人们悬赏捉拿它，尽管遭到人和狗的追捕，

[ɪts] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['swɪftnəs] [ɪ'luːdid] [ðer; ðər] [pər'suːt] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ə'sliːp] ['ʌndər]
its caution and swiftness eluded their pursuit , till it was found asleep under
它是 警告 和 速度 躲避 他们的 追逐 , 直到 它 曾是 成立 睡着了 在下面
[ə; eɪ] [hedʒ] ,
a hedge ,
一个 对冲 ,

它的谨慎和敏捷让他们的追捕变得异常轻松，直到人们发现它在树篱下酣睡。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃɑːt] . — [kɔː'rɛsp] . [mæg] .
and in that position shot . — Corresp . Mag .
和 在 那 位置 射击 . — 通讯 . 磁力 .

并以那种姿势拍摄。——通讯杂志

[næt] . [hɪst] .
Nat . **Hist** .
纳特 . 历史 .

自然历史

[dʌks] .
DUCKS .
鸭子 .

鸭子。

" [waɪl] ['aʊər; ɑːr][vwɑ'tʏʁɪeɪ] , " [sez] ['mɪstər] . ['beikwel] , " [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz][æt; ət]
" **While** **our** **voiturier** **,** **"** **says** **Mr** **.** **Bakewell** **,** **"** **was** **resting** **his** **horses** **at**
" 尽管 我们的 车辆 , " 说道 先生 . 贝克韦尔 , " 曾是 休息 他的 马匹 在
['vɪlɪnuːv, 'vɪlnuːv] ,
Villeneuve **,**
维伦纽夫 ,

"当我们的马车夫,"贝克韦尔先生说,"在维尔纳夫让他的马休息的时候,

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][sə'gæsəti][ɪn][sʌm; səm] [dʌks] [ðæt][wɜːr; wər] [kə'lektɪd]
I **observed** **a** **singular** **instance** **of** **sagacity** **in** **some** **ducks** **that** **were** **collected**
我 观察到 一个 单数 实例 的 睿智 在 一些 鸭子 那 是 集
['ʌndər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
under **the** **carriage** **.**
在下面 这 运输 .

我在马车底下聚集的一些鸭子身上观察到了一种独特的机敏。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['θroʊɪŋ] [aʊt] ['piːsɪz] [ʌv; əv][hɑːrd] ['bɪskɪt] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər]
On **our** **throwing** **out** **pieces** **of** **hard** **biscuit** **,** **which** **were** **too** **large** **for**
在 我们的 投掷 出去 件 的 难的 饼干 , 哪个 是 也 大的 为了
[ðem; ðəm][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [hoʊl] ,
them **to** **swallow** **whole** **,**
他们 到 吞 所有的 ,

我们扔掉了一些硬饼干，这些饼干太大，他们无法一口吞下。

[ðeɪ] [meɪd] ['meni] ['efərts] [tuː; tə] [breɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [biːks] ; ['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ,
they **made** **many** **efforts** **to** **break** **them** **with** **their** **beaks** **;** **failing** **in** **this** **,**
他们 制成 许多 努力 到 休息 他们 和 他们的 喙 ; 失败 在 这 ,

它们多次尝试用喙啄碎它们；但都失败了，

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [spɔɪl] ,
the **younger** **ones** **gave** **up** **the** **spoil** **,**
这 年轻 一个 给予 向上 这 剧透 ,

年轻一代放弃了战利品。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [dʌks] ['kærid] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪskɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv]
but **some** **of** **the** **older** **ducks** **carried** **parts** **of** **the** **biscuit** **to** **a** **pool** **of**
但 一些 的 这 老 鸭子 携带 部分 的 这 饼干 到 一个 水池 的
['stændɪŋ] ['wɔːtər] ,
standing **water** **,**
常设 水 ,

但有些年纪较大的鸭子把饼干的一部分叼到一滩静水中。

[ænd; ənd][held][ðem; ðəm][tuː; tə][soʊk] , [tɪl] [sə'fɪʃntli] [sɔːft][tuː; tə][biː; bi]['broʊkən][ænd; ənd]
and **held** **them** **to** **soak** **,** **till** **sufficiently** **soft** **to** **be** **broken** **and**
和 握住 他们 到 浸泡 , 直到 足够 柔软的 到 是 破碎的 和
['swɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fə'sɪləti] .
swallowed **with** **great** **facility** **.**
吞咽 和 伟大的 设施 .

将它们浸泡，直到足够软，可以轻松掰开吞咽。

[aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌmetəfə'zɪʃn] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [ðɪs] ['prɑːses] [wʌz; wəz]

I	must	leave	it	to	metaphysicians	to	determine	whether	this	process	was
我	必须	离开	它	到	形而上学家	到	决定	无论	这	过程	曾是

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [ɔːr] ['ɪnstɪŋkt] .

the	result	of	induction	or	instinct	.
这	结果	的	就职	或者	本能	.

至于这一过程是归纳推理的结果还是本能反应的结果，则留给形而上学家们去判断。

" ['pɔɪzn] [ʌv; əv] [təudz] .

"	POISON	OF	TOADS	.
"	毒	的	蟾蜍	.

“蟾蜍的毒液。”

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] [təudz] ['spɪtɪŋ] ['pɔɪzn] , [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][em] . [el] . ['biːz] .

The	circumstance	of	toads	spitting	poison	,	is	mentioned	in	M	.	L	.	B's	.
这	环境	的	蟾蜍	吐痰	毒	,	是	提及	在	M	.	L	.	的	.

MLB 中提到了蟾蜍喷毒液的情况。

['ɪntrəstɪŋ] ['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] [ˌsjuːpə'stiʃənz] ['relətɪv] [tuː; tə] ['ænɪmlz] .

interesting	paper	on	the	Superstitions	relative	to	Animals	.
有趣的	纸	在	这	迷信	相对的	到	动物	.

一篇关于动物迷信的有趣论文。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [iː] . [dʒeɪ] . [kla:k][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

The	following	is	the	opinion	of	Dr	.	E	.	J	.	Clark	on	this	subject	,
这	下列的	是	这	观点	的	博士	.	E	.	J	.	克拉克	在	这	主题	,

[dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['lektʃər] .

delivered	at	a	recent	lecture	.
发表	在	一个	最近的	演讲	.

以下是 EJ Clark 博士在最近一次讲座中就此主题发表的观点。

[es] . [eɪtʃ] .

S	.	H	.
S	.	H	.

休

" [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌlgər] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] .

"	The	opinions	of	the	vulgar	are	generally	founded	upon	something	.
"	这	意见	的	这	庸俗	是	一般来说	创立	之上	某物	.

“庸俗之人的观点通常都是有依据的。”

[ðæt] [ðə; ði] [toʊd] [spits] ['pɔɪzn] [hæz; həz] [bɪn] ['triːtɪd] [æz; əz] [rɪ'dɪkjələs] ;

That	the	toad	spits	poison	has	been	treated	as	ridiculous	;
那	这	蟾蜍	吐痰	毒	有	到过	治疗	作为	荒谬的	;

蟾蜍会喷毒液的说法一直被认为是荒谬的；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ʌn'truː] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [spits] [ə'fekts; 'æfˌekts][mæn] ,

but	though	it	may	be	untrue	that	what	the	creature	spits	affects	man	,
但	尽管	它	可能	是	不属实	那	什么	这	生物	吐痰	影响	男人	,

但是，尽管这种生物吐出的东西对人类产生影响的说法可能并不属实，

[jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [spɪt] ['venəm] .

yet	I	am	of	opinion	that	it	does	spit	venom	.
然而	我	是	的	观点	那	它	做	吐	毒液	.

但我认为它确实会喷射毒液。

[ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , [hæz; həz] [tendid] [tuː; tə]

A	circumstance	related	to	me	by	a	friend	of	mine	,	has	tended	to
一个	环境	有关的	到	我	经过	一个	朋友	的	矿	,	有	倾向于	到

['streŋ(k)θ(ə)n][maɪ] [ə'pɪnjən] .

strengthen	my	opinion	.
加强	我的	观点	.

一位朋友跟我讲述了一件事，这件事更加坚定了我的观点。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪmbər] ['mɜːrtʃənt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [kæt] [huː] [wʌz; wəz]

He	was	a	timber	merchant	,	and	had	a	favourite	cat	who	was
他	曾是	一个	木材	商人	,	和	有	一个	最喜欢的	猫	WHO	曾是

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][stænd][baɪ][hɪm; ɪm]

accustomed	to	stand	by	him
习惯	到	站立	经过	他

他是一名木材商人，有一只他最喜欢的猫，那只猫习惯性地站在他身边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	427	]
[	页	-	]

[第427页]

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði]['tɪmbər] ; [wen] ,

while	he	was	removing	the	timber	;	when	,
尽管	他	曾是	移除	这	木材	;	什么时候	,

当他正在搬走木材时；当，

([æz; əz][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs]) [ə; eɪ] [maʊs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [kən'siːld] [ə'mʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

(	as	was	often	the	case	)	a	mouse	was	found	concealed	among	it	,
(	作为	曾是	经常	这	案件	)	一个	老鼠	曾是	成立	暗	之中	它	,

（这种情况经常发生）一只老鼠被发现藏在其中。

[ðə; ði][kæt] [juːst] [tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

the	cat	used	to	kill	it	.
这	猫	用过的	到	杀	它	.

那只猫以前会杀死它。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæt]

One	day	the	gentleman	was	at	his	usual	employment	,	and	the	cat
一	天	这	绅士	曾是	在	他的	通常	就业	,	和	这	猫

['stændɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

standing	by	him	,
常设	经过	他	,

一天，这位先生像往常一样去上班，猫站在他旁边。

[wen] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [maʊs] ,

when	she	jumped	on	what	he	supposed	to	be	a	mouse	,
什么时候	她	跳了起来	在	什么	他	据称	到	是	一个	老鼠	,

当她跳到他认为是老鼠的东西上时，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ʌtəd] [ə'laʊd][kraɪ][ʌv; əv]['ægəni] ; [ʃiː; ʃi] [ðen] [stoʊl] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər]

and	immediately	uttered	aloud	cry	of	agony	;	she	then	stole	away	into	a	corner
和	立即地	说出	大声	哭	的	痛苦	;	她	然后	偷窃	离开	进入	一个	角落

[ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] ,

of	the	yard	,
的	这	院子	,

她随即发出一声痛苦的嚎叫；然后悄悄溜到院子的角落里。

[ænd; ənd][daɪd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] .

and	died	in	a	few	minutes	.
和	死亡	在	一个	很少	分钟	.

几分钟后便去世了。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [ɑːn][ə; eɪ][toʊd] .

It	turned	out	that	she	had	jumped	on	a	toad	.
它	转向	出去	那	她	有	跳了起来	在	一个	蟾蜍	.

原来她跳到了一只蟾蜍身上。

" [ðə; ði] [sɪ'lektər] ; [ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv] [nuː] [wɜːrks] .

"	THE	SELECTOR	;	AND	LITERARY	NOTICES	OF	NEW	WORKS	.
"	这	选择器	;	和	文学	通知	的	新的	作品	.

"选书人；以及新作品的文学评论。

['skrɪptʃərəl] [æn'tɪkwətiːz] .
SCRIPTURAL ANTIQUITIES .
圣经 古董 .

圣经古物。

([kən'kluːdid] [frʌm; frəm][peɪdʒ] - .)
(Concluded from page 411 .)
(结束 从 页 - .)

（接第411页。）

[fə'nɑːmɪnən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] .
Phenomenon of the Rainbow .
现象 的 这 彩虹 .

彩虹现象。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] ['densəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz]
It seems to us very probable , that the density of the atmosphere was
它 似乎 到 我们 非常 可能 , 那 这 密度 的 这 气氛 曾是
[tʃeɪndʒd] [æt; ət][ðə; ði]['deljuːdʒ] ,
changed at the deluge ,
已更改 在 这 洪水 ,

我们认为，大洪水时期大气密度很可能发生了变化。

['hævɪŋ] [bɪn] [kən'sɪdərəbli] [ə'tenjueɪtɪd] , [nɔːr][kæn; kən] [ðɪs] ['ɪnfərəns] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ɪn][ðə; ði]
having been considerably attenuated , nor can this inference be regarded in the
拥有 到过 相当 减弱 , 也不 能 这 推理 是 认为 在 这
[laɪt] [ʌv; əv] [mɪr] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] :
light of mere speculation :
光 的 仅仅 推测 :

由于这一推论已被大大削弱，因此不能将其视为纯粹的推测：

[ðer; ðər] [siːmz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] .
there seems sufficient evidence that it really must have been so .
那里 似乎 充足的 证据 那 它 真的 必须 有 到过 所以 .

似乎有足够的证据表明事实的确如此。

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] [əˈpiəriŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] — [ðə; ði] [əˌbriːvi'eɪʃn] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] ,
The rainbow appearing for the first time — the abbreviation of human life ,
这 彩虹 出现 为了 这 第一的 时间 — 这 缩写 的 人类 生活 ,

彩虹的首次出现——人类生命的缩影，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃt] [saɪz][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l][fɔːrmz] , [ɔːl] [siːm] [tuː; tə]
and the diminished size of animal and vegetable forms , all seem to
和 这 减少 尺寸 的 动物 和 蔬菜 表格 , 全部 似乎 到
[rɪ'kwaɪər] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] .
require this condition .
要求 这 状况 .

动植物体型的缩小，似乎都与此条件有关。

[fɑːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌjuː 'es][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði][də'rekt] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [ʌv; əv][dʒə'hoʊvə][ɪn] [ðɪs]
Far be it from us to doubt the direct interposition of JEHOVAH in this
远的 是 它 从 我们 到 怀疑 这 直接的 插入 的 耶和华 在 这
[kə'tæstrəfi] ,
catastrophe ,
灾难 ,

我们绝不会怀疑耶和华直接介入了这场灾难。

[bʌt; bət][gɑːd] ['sʌmtaɪmz] [im'plɔiz] ['sekənderi] ['eɪdʒənts][tuː; tə] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] .
but GOD sometimes employs secondary agents to effect his designs .
但 上帝 有时 雇佣 次要 代理人 到 影响 他的 设计 .

但上帝有时会利用次要的代理人来实现他的计划。

" [aɪ][duː][set] , " [sez] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] , " [maɪ][baʊ; boʊ][ɪn][ðə; ði][klaʊd] ,
" I do set , " says the ALMIGHTY , " my bow in the cloud ,
" 我 做 放 , " 说道 这 全能的 , " 我的 弓 在 这 云 ,

"我定睛于云端,"全能者说，"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd]
and it shall be for a token of the covenant between me and
和 它 将 是 为了 一个 令牌 的 这 盟约 之间 我 和
[ðə; ði] [ɜːrθ] .
the earth .
这 地球 .

这将成为我与大地立约的记号。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] , [wen] [aɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
And it shall come to pass , when I bring a cloud over the earth ,
和 它 将 来 到 经过 , 什么时候 我 带来 一个 云 超过 这 地球 ,

当我使云彩遮盖大地的时候，事情就会发生。

[ðæt] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][klaʊd] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] [maɪ] ['kʌvənənt] ,
that the bow shall be seen in the cloud ; and I will remember my covenant ,
那 这 弓 将 是 已见 在 这 云 ; 和 我 将要 记住 我的 盟约 ,

我必在云中看见虹，我必记念我的约。

[wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ɔːl] [fleʃ] :
which is between me and you , and every living creature of all flesh :
哪个 是 之间 我 和 你 , 和 每一个 活的 生物 的 全部 肉 :

这是你我之间，以及一切有血有肉的活物之间的事情:

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərz][ʃæl; ʃəl][noʊ] [mɔːr] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [flʌd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [fleʃ] .
and the waters shall no more become a flood to destroy all flesh .
和 这 水 将 不 更多的 变得 一个 洪水 到 破坏 全部 肉 .

洪水不再泛滥，毁灭一切血肉之躯。

" [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ðæt] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] ['evər] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr]
" It cannot be reasonably supposed , that the rainbow ever appeared before
" 它 不能 是 合理 据称 , 那 这 彩虹 曾经 出现 前
[ðə; ði]['delјuːdʒ] ,
the deluge ,
这 洪水 ,

"不能合理地认为彩虹曾在洪水之前出现过。"

[nɔːr][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['priːviəs] [ri'maːks] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ['nesəseri] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
nor from our previous remarks , is it at all necessary to suppose it .
也不 从 我们的 以前的 评论 , 是 它 在 全部 必要的 到 认为 它 .

从我们之前的讨论来看，也完全没有必要做出这样的假设。

[hæd; həd][ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːks] [siːn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [fə'nɑːmɪnən] [ɪn][æn; ən][ˌæntidɪ'luːviən][wɜːrld] ,
Had the patriarchs seen this beautiful phenomenon in an antediluvian world ,
有 这 族长 已见 这 美丽的 现象 在 一个 洪水前的 世界 ,

如果先祖们在洪水之前的世界里见过这种美丽的景象，

[ɪts] [rɪ'kɜːrəns] ['æftər][ðə; ði]['delјuːdʒ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] ,
its recurrence after the deluge could not have been a symbol of security ,
它是 复发 后 这 洪水 可以 不是 有 到过 一个 象征 的 安全 ,

洪水过后它的再次出现不可能是安全的象征。

[sɪns] , [ðoʊ] [ðə; ði]['spektək(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl'redi] ['witnist] , [ðə; ði]['delјuːdʒ][hæd; həd]
since , though the spectacle had been already witnessed , the deluge had
自从 , 尽管 这 奇观 有 到过 已经 目击者 , 这 洪水 有
[ˌsjuːpə'viːnd] ;
supervened ;
继发 ;

虽然壮观的景象已经出现，但洪水却接踵而至；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [fə'nɑːmɪnən] , [ðə; ðɪ] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːltərd] [kən'dɪʃ(ə)n]

but	**it**	**was**	**a**	**new**	**phenomenon**	**,**	**the**	**consequence**	**of**	**the**	**altered**	**condition**
但	它	曾是	一个	新的	现象	,	这	结果	的	这	已修改	状况

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ætməsfɪr] ,

of	**the**	**atmosphere**	**,**
的	这	气氛	,

但这是一种新现象，是大气状况改变的结果。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['suːpər] - ['ædɪd] [lɔː] .

and	**was**	**perhaps**	**the**	**result**	**of**	**a**	**super**	**-**	**added**	**law**	**.**
和	曾是	也许	这	结果	的	一个	极好的	-	额外	法律	.

这或许是超级附加法的结果。

[ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪn] [ɪm'plaɪz] [ˌstɪpjə'leɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr] [dɪ'skrɪpʃn] ,

The	**design**	**implies**	**stipulations**	**of**	**a**	**somewhat**	**similar**	**description**	**,**
这	设计	暗示	规定	的	一个	有些	相似的	描述	,

该设计隐含着与此描述大致相同的规定，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['peɪgən]['testɪmoʊni] [maɪt] [biː; bi]['saɪtɪd][æz; əz] [kən'kəːriŋ] [ɪn] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	**even**	**pagan**	**testimony**	**might**	**be**	**cited**	**as**	**concurring**	**in**	**this**	**view**	**of**	**it**	**.**
和	甚至	异教徒	见证	可能	是	引用	作为	同意	在	这	看法	的	它	.

[faɪv]

5
5

甚至异教徒的证词也可能被用来佐证这种观点。[5]

" [dʒoʊvz] ['wʌndrəs] [baʊ; boʊ][ʌv; əv] [θriː] [sə'lestʃ(ə)l][daɪz] ,

"	**Jove's**	**wondrous**	**bow**	**of**	**three**	**celestial**	**dies**	**,**
"	朱庇特的	奇妙的	弓	的	三	天体	死亡	,

“朱庇特的三重天轮弓，

[plækd] , [æz; əz][ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][mæn] , [ə'mɪdst][ðə; ðɪ][skaɪz] .

Plac'd	**,**	**as**	**a**	**sign**	**to**	**man**	**,**	**amidst**	**the**	**skies**	**.**
放置	,	作为	一个	符号	到	男人	,	在……之中	这	天空	.

放置于天空之中，作为给人类的标志。

" [ðə; ðɪ] [fɔːl] [ʌv; əv] ['mænə] .

"	**The**	**Fall**	**of**	**Manna**	**.**
"	这	落下	的	吗哪	.

“吗哪的降临。”

[ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ænd; ənd][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] [sə'plaɪ] [ɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] : " [wen] [ðə; ðɪ] [duː] [ðæt] [leɪ]

This	**remarkable**	**and**	**providential**	**supply**	**is**	**thus**	**described**	**:**	**"**	**When**	**the**	**dew**	**that**	**lay**
这	卓越	和	天意	供应	是	因此	描述	:	"	什么时候	这	露	那	躺

[wʌz; wəz] [gɔːn] [ʌp] ,

was	**gone**	**up**	**,**
曾是	已消失	向上	,

这种非凡而又充满天意的供应是这样描述的：“当露水蒸发殆尽时，

[bɪ'hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪldərnəs] [ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] [θɪŋ] ,

behold	**upon**	**the**	**face**	**of**	**the**	**wilderness**	**there**	**lay**	**a**	**small**	**round**	**thing**	**,**
看哪	之上	这	脸	的	这	荒野	那里	躺	一个	小的	圆形的	事物	,

看哪，在旷野的地面上，躺着一个小圆东西，

[æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['hɔːr] - [frɔːst] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

as	**small**	**as**	**the**	**hoar**	**-**	**frost**	**,**	**on**	**the**	**ground**	**.**
作为	小的	作为	这	白霜	-	霜	,	在	这	地面	.

细小如地上的霜花。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɜːrðər] [toʊld] , [ðæt] " [wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wækst] [hɑːt][ˌaɪ 'tiː][meltid] ;

"	**We**	**are**	**further**	**told**	**,**	**that**	**"**	**when**	**the**	**sun**	**waxed**	**hot**	**it**	**melted**	**;**
"	我们	是	更远	讲述	,	那	"	什么时候	这	太阳	打蜡	热的	它	融化	;

“我们还被告知，‘当太阳变得炙热时，它就融化了；

" [ænd; ənd] [wen] [prɪ'zɜ:rv] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [kə'rʌpt] , [ænd; ənd] " [bred]
" and when preserved until the following day it became corrupt , and " bred
" 和 什么时候 保存完好 直到 这 下列的 天 它 成为 腐败 , 和 " 繁殖
[wə:mz, vɔ:rms] .
worms .
蠕虫 .

“保存到第二天，它就变质了，而且滋生了虫子。

" [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði]['ekstrə] ['meʒər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kə'lektɪd] [ɑ:n][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] ,
" To preserve the extra measure which they collected on the sixth day ,
" 到 保存 这 额外的 措施 哪个 他们 集 在 这 第六 天 ,

“为了保存他们在第六天收集到的多余量，

['moʊzəs][də'rektɪd] [ðæt] [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] " [tu:; tə] [beɪk] [ænd; ənd]
Moses directed that on that day of the week they were " to bake and
摩西 指导 那 在 那 天 的 这 星期 他们 是 " 到 烤 和
[si:ð] " [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][rɪ'kwaɪərd][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] ,
seethe " what should be required on the morrow ,
沸腾 " 什么 应该 是 必需的 在 这 明天 ,

摩西指示，在那一天，他们要“烘烤和煮沸”第二天所需的食物。

[æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] ['sæbəθ] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd][fɔ:l] .
as on the sabbath none should fall .
作为 在 这 安息日 没有任何 应该 落下 .

如同安息日一样，任何人都不应该跌倒。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɜ:rðər] ['ædɪd] , — " [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [kɔ:ld] [ðə; ði] [neɪm] [ˌðer'ʌv]
It is further added , — " And the house of Israel called the name thereof
它 是 更远 额外 , — " 和 这 房子 的 以色列 称为 这 姓名 其中
['mænə] :
manna :
吗哪 :

经上又补充道：“以色列家称这东西为吗哪：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk][ˌkɔ:ri'ændər] - [si:d] , [waɪt] ; [teɪst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk] ['weɪfəz]
and it was like coriander - seed , white ; taste of it was like wafers
和 它 曾是 喜欢 香菜 - 种子 , 白色的 ; 品尝 的 它 曾是 喜欢 晶圆
[meɪd] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] .
made with honey .
制成 和 蜂蜜 .

它像芫荽籽，是白色的；尝起来像用蜂蜜做的薄饼。

" [sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [pə'tiku:ləz] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði]['seɪkrɪd][tekst] .
" Such are the curious and interesting particulars supplied by the Sacred Text .
" 这样的 是 这 好奇的 和 有趣的 细节 供应 经过 这 神圣 文本 .

“这就是圣经所提供的奇特而有趣的细节。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌbstəns] [ɪz] [ju:st] [ɪn]['medɪs(ə)n]['ʌndər] [ðɪs] [neɪm] ,
It is well known that a substance is used in medicine under this name ,
它 是 出色地 已知 那 一个 物质 是 用过的 在 药品 在下面 这 姓名 ,

众所周知，医学上有一种物质就以此名称使用。

['tʃi:fli] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ɪz] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv]
chiefly obtained from the Calabrias , and is collected from the leaves of
主要 获得 从 这 - , 和 是 集 从 这 树叶 的
[ðə; ði] - [ˌroʊˌtʌndɪ'foʊliə] ,
the ornus rotundifolia ,
这 - 圆叶 ,

主要产自卡拉布里亚，采集自圆叶山龙眼（Ornus rotundifolia）的叶子。

(- - , [ʌv; əv] [li'ni(:)əs] ,) [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr] ['sʌbstəns] [əb'teinz] [ɪn]

(fruxinas ornus , of Linnaeus ,) and a somewhat similar substance obtains in

(- - , 的 林奈 ,) 和 一个 有些 相似的 物质 获得 在

[ðə; ði]['ʌnjən] ;

the onion ;

这 洋葱 ;

（林奈命名的 fruxinas ornus）洋葱中也含有类似的物质；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ɪts] ['pɜ:rgətɪv] ['kwɑ:lətiz] ,

but from its purgative qualities ,

但 从 它是 泻药 品质 ,

但就其泻药特性而言，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'fɪʃntli] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [ðə; ði] ['mænə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ɪz] [ˌɔ:ltə'geðər] ['dɪfrənt] .

it is sufficiently obvious that the manna of the Scriptures is altogether different .

它 是 足够 明显的 那 这 吗哪 的 这 经文 是 共 不同的 .

显而易见，圣经中的吗哪与我们所理解的完全不同。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] - , ['wɝ:tli] ['mɑ:ntəˌgju] , ['bɝ:khɑ:rt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['trævələz] ,

According to Seetzen , Wortley Montague , Burckhardt , and other travellers ,

根据 到 - , 沃特利 蒙塔古 , 布克哈特 , 和 其他 旅行者 ,

据西岑、沃特利·蒙塔古、布克哈特和其他旅行者所述，

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [prə'dʌkʃn] [ɪg'zu:dz][frʌm; frəm][ðə; ði][spaɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv]['tæməˌrɪks] , [ɪn]

a natural production exudes from the spines of a species of tamarix , in

一个 自然的 生产 散发 从 这 脊柱 的 一个 物种 的 柽柳 , 在

[ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] [ʌv; əv]['saɪnɪˌaɪ] .

the peninsula of Sinai .

这 半岛 的 西奈山 .

在西奈半岛，一种柽柳属植物的刺会自然分泌出一种物质。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'densiz] [bɪ'fɔ:r] ['sʌnraɪz] , [bʌt; bət] [di'zɔlvz] [ɪn][ðə; ði][sʌn] - [bi:m] .

It condenses before sunrise , but dissolves in the sun - beam .

它 冷凝 前 日出 , 但 溶解 在 这 太阳 - 光束 .

它在日出前凝结，但在阳光照射下消散。

" [ɪts] [teɪst] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ædɪd] , " [ɪz] [ə'gri:əb(ə)l] , ['sʌmwʌt] [ˌærə'mætɪk] , [ænd; ənd][æz; əz] [swi:t]

" Its taste , " it is added , " is agreeable , somewhat aromatic , and as sweet

" 它是 品尝 , " 它 是 额外 , " 是 同意 , 有些 芳香 , 和 作为 甜的

[æz; əz] ['hʌni] .

as honey .

作为 蜂蜜 .

“它的味道，”又补充道，“令人愉悦，略带香气，像蜂蜜一样甜。”

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [kept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd][ɪz]['oʊnli] [faʊnd] ['æftər][ə; eɪ] [wet] ['si:z(ə)n] .

It may be kept for a year , and is only found after a wet season .

它 可能 是 保留 为了 一个 年 , 和 是 仅有的 成立 后 一个 湿的 季节 .

它可以保存一年，而且只有在雨季过后才能找到。

" [ðə; ði]['ærəbz] [kə'lekt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ju:z][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bred] .

" The Arabs collect it and use it with their bread .

" 这 阿拉伯人 收集 它 和 使用 它 和 他们的 面包 .

阿拉伯人收集它，并将其与面包一起食用。

[ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] [maʊnt] ['saɪnɪˌaɪ] , [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][moʊst]['plentɪf(ə)l] ,

In the vicinity of Mount Sinai , where it is most plentiful ,

在 这 附近 的 山 西奈山 , 在哪里 它 是 最多 丰富 ,

在西奈山附近，这种植物最为丰富。

[ðə; ði]['kwɑ:ntəti] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] ['si:z(ə)n] [dʌz] [nɑ:t] [ɪk'si:d] [sɪks]

the	quantity	collected	in	the	most	favourable	season	does	not	exceed	six
这	数量	集	在	这	最多	有利	季节	做	不是	超过	六

['hʌndrədweɪt] .

hundredweight	.
百磅	.

即使在最适宜的季节，采集量也不超过六百磅。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] " [hæz; həz][ə; eɪ][noʊt][tu:; tə][ðə; ði]

The	author	of	the	"	History	of	the	Jews	"	has	a	note	to	the
这	作者	的	这	"	历史	的	这	犹太人	"	有	一个	笔记	到	这

['fɑ:loʊɪŋ] [ɪ'fekt] :

following	effect	:
下列的	影响	:

《犹太人史》的作者有如下注释：

" [ðə; ði] ['ɔ:θər] , [baɪ][ðə; ði]['kaɪndnəs][ʌv; əv][ə; eɪ]['trævələr] , ['ri:s(ə)ntli] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm]['i:dʒɪpt] ,

"	The	author	,	by	the	kindness	of	a	traveller	,	recently	returned	from	Egypt	,
"	这	作者	,	经过	这	仁慈	的	一个	游客	,	最近	返回	从	埃及	,

“作者最近经由一位旅行者的帮助，从埃及返回。”

[hæz; həz] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][smɔ:l]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['mænə] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ðoʊ] [stɪl]

has	received	a	small	quantity	of	manna	;	it	was	,	however	,	though	still
有	已收到	一个	小的	数量	的	吗哪	;	它	曾是	,	然而	,	尽管	仍然

['pælətəb(ə)l] ,

palatable	,
可口的	,

已经得到了一小份吗哪；然而，虽然它仍然可口，

[ɪn][ə; eɪ]['lɪkwɪd] [steɪt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

in	a	liquid	state	,	from	the	heat	of	the	sun	.
在	一个	液体	状态	,	从	这	热	的	这	太阳	.

在太阳的热量作用下，它变成了液态。

[hi:; hi][hæz; həz] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kjʊriəs] [fækt] , [ðæt] ['mænə] , [ɪf] [nɑ:t] [bɔɪld] [ɔ:r] [beɪkt] ,

He	has	obtained	the	additional	curious	fact	,	that	manna	,	if	not	boiled	or	baked	,
他	有	获得	这	额外的	好奇的	事实	,	那	吗哪	,	如果	不是	煮沸	或者	烘焙	,

他还发现了一个奇特的现象，那就是，如果吗哪不经过煮或烤，

[wɪl] [nɑ:t] [ki:p] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][deɪ] , [bʌt; bət] [bɪ'kʌmz] ['pju:trɪd][ænd; ənd] [bri:dz] ['mægəts] .

will	not	keep	more	than	a	day	,	but	becomes	putrid	and	breeds	maggots	.
将要	不是	保持	更多的	比	一个	天	,	但	变成	腐烂的	和	品种	蛆	.

最多只能保存一天，就会腐烂发蛆。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]

It	is	described	as
它	是	描述	作为

它被描述为

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	428	]
[	页	-	]

[第428页]

[ə; eɪ] [smɔ:l] [raʊnd] ['sʌbstəns] , [ænd; ənd][ɪz] [brɔ:t] [ɪn][baɪ][ðə; ði]['ærəbz][ɪn] [smɔ:l] ['kwɑ:ntətiz] [mɪkst]

a	small	round	substance	,	and	is	brought	in	by	the	Arabs	in	small	quantities	mixed
一个	小的	圆形的	物质	,	和	是	带来	在	经过	这	阿拉伯人	在	小的	数量	混合

[wɪð; wɪθ][sænd] .

with	sand	.
和	沙	.

一种小的圆形物质，阿拉伯人少量地将其与沙子混合后带入。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts] , [ðæt] [ðɪs] [ˌeksjʊ'deʃən] ,
" It would appear from these very interesting facts , that this exudation ,
" 它 会 出现 从 这些 非常 有趣的 事实 , 那 这 渗出液 ,

“从这些非常有趣的现象来看，这种渗出物，

[wɪtʃ] [træn'spaɪəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːrnz] [ɔːr] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæməˌrɪks] ,
which transpires from the thorns or leaves of the tamarix ,
哪个 发生 从 这 荆棘 或者 树叶 的 这 柽柳 ,

从柽柳的刺或叶子中散发出来的水分，

[ɪz] [ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænə] - [æʃ] .
is altogether different from the manna of the manna - ash .
是 共 不同的 从 这 吗哪 的 这 吗哪 - 灰 .

与吗哪灰烬中的吗哪完全不同。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [daʊt] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'taɪər] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ,
We cannot doubt , from the entire coincidence in every respect ,
我们 不能 怀疑 , 从 这 全部的 巧合 在 每一个 尊重 ,

我们无法怀疑，这完全是各个方面巧合的结果。

[ðæt] [ðə; ði] ['mænə] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv]['saɪnɪˌaɪ][baɪ][ðə; ði]['ærəbz] [naʊ] ,
that the manna found in the wilderness of Sinai by the Arabs now ,
那 这 吗哪 成立 在 这 荒野 的 西奈山 经过 这 阿拉伯人 现在 ,

阿拉伯人如今在西奈旷野发现的吗哪，

[ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] .
is identical with that of the Scriptures .
是 完全相同的 和 那 的 这 经文 .

与圣经中的记载完全一致。

[ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [pə'tiku:ləz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['evri] [wɪt] ['verɪfaɪd][baɪ]['mɑːdərn] ['riːsɜːrtʃ]
That the minute particulars recorded should be every whit verified by modern research
那 这 分钟 细节 记录 应该 是 每一个 白色 已验证 经过 现代的 研究
[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəri] ,
and discovery ,
和 发现 ,

所记录的每一个细节都应该通过现代研究和发现进行逐一验证。

[ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] .
is worthy of great attention .
是 值得 的 伟大的 注意力 .

值得高度关注。

[æz; əz]['moʊzəs][də'rektɪd]['erən; 'ærən][tuː; tə] " [teɪk] [ə; eɪ][pɑːt][ænd; ənd][pʊt][æn; ən]['oʊmər] [fʊl] [ʌv; əv]
As Moses directed Aaron to " take a pot and put an omer full of
作为 摩西 指导 亚伦 到 " 拿 一个 锅 和 放 一个 欧门 满的 的
['mænə] [ˌðer'ɪn] ,
manna therein ,
吗哪 其中 ,

摩西吩咐亚伦“拿一个罐子，里面盛一俄梅珥吗哪”，

[ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] , ([ɪn][ðə; ði][ɑːrk] ,
and lay it up before the LORD , (in the ark ,
和 躺 它 向上 前 这 主 , (在 这 方舟 ,

并把它放在耶和华面前（在约柜里，

) [tuː; tə][biː; bi] [kept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , " [æz; əz][ə; eɪ][mə'mɔːriəl] ;
) to be kept for the generations of Israel , " as a memorial ;
) 到 是 保留 为了 这 几代人 的 以色列 , " 作为 一个 纪念馆 ;

）留给以色列世世代代保存，作为纪念；

[soʊ][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fə'nɑːmɪnən] [rɪ'meɪnz] [ɪn] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv]

so	the	remarkable	phenomenon	remains	in	evidence	of	the	truth	of	the	narrative
所以	这	卓越	现象	遗迹	在	证据	的	这	真相	的	这	叙述

.

:

.

因此，这一非凡现象依然证明了叙述的真实性。

[ðə; ði]['mɪrək(ə)l] , [haʊ'evər] , [rɪ'meɪnz] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

The	miracle	,	however	,	remains	precisely	as	it	was	.
这	奇迹	,	然而	,	遗迹	恰恰	作为	它	曾是	.

然而，奇迹依然如故。

[ðer; ðər][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] , [æz; əz][æn; ən] [ɪg'zɪstɪŋ] [ænd; ənd][pər'petʃuəl] [mə'mɔːriəl]

There	is	sufficient	to	appeal	to	,	as	an	existing	and	perpetual	memorial
那里	是	充足的	到	上诉	到	,	作为	一个	现存的	和	永久	纪念馆

[tuː; tə][ɔːl] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

to	all	generations	.
到	全部	几代人	.

作为一座现存的、永久的纪念碑，它足以吸引世世代代的人们前来缅怀。

[ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [ə'piːl] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'laʊz]

The	MIRACLE	,	from	which	there	can	be	no	appeal	,	and	which	allows
这	奇迹	,	从	哪个	那里	能	是	不	上诉	,	和	哪个	允许

[ʌv; əv][noʊ] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] ,

of	no	equivocation	,
的	不	含糊其辞	,

这是一个不容置疑、不容任何含糊其辞的奇迹。

[kən'sistid] [ɪn][ɪts]['æmp(ə)l] [ə'bʌndəns] , [ɪn][ɪts] [kən'tɪnjuːd] [sə'plaɪ] ,

consisted	in	its	ample	abundance	,	in	its	continued	supply	,
由……组成	在	它是	充足	丰富	,	在	它是	持续	供应	,

其优势在于其储量丰富，供应持续不断。

[ænd; ənd][ɪts] [kəm'pliːt] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] .

and	its	complete	intermission	on	the	sacred	day	of	rest	.
和	它是	完全的	中场休息	在	这	神圣	天	的	休息	.

以及在神圣的安息日完全中止。

[nu'trɪʃəs] ['sʌbstənsiz] [hæv; həv]['fɔːlən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪn][sʌm; səm] ['kʌntriz] ; [sʌtʃ] ,

Nutritious	substances	have	fallen	from	the	atmosphere	in	some	countries	;	such	,
营养丰富的	物质	有	倒下	从	这	气氛	在	一些	国家	;	这样的	,

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

for	example	,
为了	例子	,

在一些国家，大气中降落了营养物质；例如：

[wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [fel] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn] ['pəːʃə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ]

was	that	which	fell	a	few	years	ago	in	Persia	,	and	was	examined	by
曾是	那	哪个	跌倒	一个	很少	年	前	在	波斯	,	和	曾是	检查	经过

-

.

Thenard	.
-	.

就是几年前在波斯坠落的那块地，由泰纳德研究过。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nu'trɪʃəs] ['sʌbstəns] [rɪ'fɜːrəblˌ'refrəbl][tuː; tə][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l]['ɔːrɪdʒɪn] .

It	proved	to	be	a	nutritious	substance	referable	to	a	vegetable	origin	.
它	已证实	到	是	一个	营养丰富的	物质	可参考的	到	一个	蔬菜	起源	.

经证实，它是一种营养丰富的植物性物质。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] , [ə; eɪ][smɔːl]

We	have	before	us	,	at	the	moment	of	writing	these	pages	,	a	small
我们	有	前	我们	,	在	这	片刻	的	写作	这些	页面	,	一个	小的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

在我们写下这些文字的时候，我们面前有一部小作品，

['prɪntɪd] [æt; ət]['neɪpəlz][ɪn] - , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][gaɪˈtɑːnoʊ][məˈriːə][lɑː]['pɪərə] ;

printed	at	Naples	in	1793	,	the	author	of	which	is	Gaetano	Maria	La	Pira	;
打印	在	那不勒斯	在	-	,	这	作者	的	哪个	是	盖塔诺	玛丽亚	拉	皮拉	;

1793 年在那不勒斯印刷，作者是 Gaetano Maria La Pira；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈtaɪtld] , " [məˈmɔriə] ['sʌlə] [piːɑːdgʒiːə] ['delə] ['mænə] , " & [siː] . :

it	is	entitled	,	"	Memoria	sulla	pioggia	della	Manna	,	"	&	c	.	:
它	是	标题	,	"	记忆	苏拉	皮奥贾	德拉	吗哪	,	"	&	c	.	:

它的标题是“Memoria sulla pioggia della Manna”等：

[ænd; ənd] [dɪˈskraɪbz] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['mænə] [wɪtʃ] [fel] [ɪn] ['sisili] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]

and	describes	a	shower	of	manna	which	fell	in	Sicily	,	in	the	month	of
和	描述	一个	淋浴	的	吗哪	哪个	跌倒	在	西西里岛	,	在	这	月	的

[sepˈtembər] , - .

September	,	1792	.
九月	,	-	.

并描述了 1792 年 9 月在西西里岛降下的一场甘露雨。

[ðə; ði] ['ɔːθər] , [ə; eɪ] [prəˈfesər] [ʌv; əv] ['kemɪstri] , [æt; ət]['neɪpəlz] ,

The	author	,	a	professor	of	chemistry	,	at	Naples	,
这	作者	,	一个	教授	的	化学	,	在	那不勒斯	,

作者是那不勒斯大学的化学教授，

['gɪvz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] ,

gives	an	interesting	account	of	the	circumstances	under	which	it	was	found	,
给予	一个	有趣的	帐户	的	这	情况	在下面	哪个	它	曾是	成立	,

对发现这件物品的情况进行了有趣的描述，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [pəˈtikuːləz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

together	with	a	variety	of	interesting	particulars	,	some	of	which	we	shall
一起	和	一个	种类	的	有趣的	细节	,	一些	的	哪个	我们	将

[sɪˈlekt] ,

select	,
选择	,

以及各种有趣的细节，我们将选取其中一些进行介绍。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː][soʊ][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['sʌbstəns] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən] ['eriəl]

and	we	do	so	to	prove	that	a	similar	substance	may	have	an	aerial
和	我们	做	所以	到	证明	那	一个	相似的	物质	可能	有	一个	天线

['ɔːrɪdʒɪn] ,

origin	,
起源	,

我们这样做是为了证明类似的物质可能来源于空气。

[ðoʊ] ['kærid] [ʌp][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [baɪ][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv]

though	carried	up	in	the	first	instance	,	it	may	be	,	by	the	process	of
尽管	携带	向上	在	这	第一的	实例	,	它	可能	是	,	经过	这	过程	的

[ɪˌvæpəˈreɪʃ(ə)n] ;

evaporation	;
蒸发	;

虽然最初是通过蒸发过程带走的；

— [ðɪs] [wʊd] [kən'sɪdərəbli] ['mɑːdɪfaɪ][ðə; ði]['prɑːdʌkt] .

—	this	would	considerably	modify	the	product	.
一	这	会	相当	调整	这	产品	.

这将对产品进行相当大的改变。

[ɑːn][ðə; ði] 26th [sep'tembər] , - , [ə; eɪ][fɔːl][ʌv; əv] ['mænə] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ə; eɪ]['dɪstrɪkt][ɪn] ['sisili] , ,

On	the	26th	September	,	1792	,	a	fall	of	manna	took	place	at	a	district	in	Sicily	,	,
在	这	26th	九月	,	-	,	一个	落下	的	吗哪	采取	地方	在	一个	区	在	西西里岛	,	,

1792年9月26日，西西里岛的一个地区发生了天降甘露的事件。

[kɔːld] ['fjuːmeɪ] [grænd] ; [ðɪs] ['sɪŋgjələr] ['ʃaʊər] ['læstɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] , [fɔːr; fər][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

called	Fiume	grande	;	this	singular	shower	lasted	,	it	is	stated	,	for	about	an	hour	and	a	half	.
称为	阜姆	格兰德	;	这	单数	淋浴	持续	,	它	是	声明	,	为了	关于	一个	小时	和	一个	一半	.

被称为"大河"；据说，这场奇特的阵雨持续了大约一个半小时。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] [æt; ət] ['twenti] - [tuː] [ə'klɔk, əu-] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪ'tæliən][taɪm] , [ɔːr][ə'baʊt][faɪv] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] :

It	commenced	at	twenty	-	two	o'clock	,	according	to	Italian	time	,	or	about	five	o'clock	in	the	afternoon	:
它	开始	在	二十	-	二	点钟	,	根据	到	意大利语	时间	,	或者	关于	五	点钟	在	这	下午	:

按照意大利时间，比赛于晚上10点22分开始，也就是下午5点左右：

[ðə; ði] [speɪs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mænə] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] .

the	space	covered	with	this	manna	seems	to	have	been	considerable	.
这	空间	涵盖	和	这	吗哪	似乎	到	有	到过	大量	.

被这片吗哪覆盖的空间似乎相当大。

[ə; eɪ]['sekənd] ['ʃaʊər] ['kʌvərd] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [eɪt] ['peɪsɪz][ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [baɪ] [ˌfɔːr'tiːn] [ɪn] [bredθ] .

A	second	shower	covered	a	space	of	thirty	-	eight	paces	in	length	,	by	fourteen	in	breadth	.
一个	第二	淋浴	涵盖	一个	空间	的	三十	-	八	步幅	在	长度	,	经过	十四	在	宽度	.

第二场阵雨覆盖了长38步、宽14步的区域。

[ðɪs] ['sekənd] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['mænə] , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

This	second	shower	of	manna	,	which	took	place	on	the	following	day	,
这	第二	淋浴	的	吗哪	,	哪个	采取	地方	在	这	下列的	天	,

第二次吗哪降临是在第二天。

[wʌz; wəz][nɑːt][kən'faɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːmeɪ] [grænd] ,

was	not	confined	to	the	Fiume	grande	,
曾是	不是	受限	到	这	阜姆	格兰德	,

并不局限于大阜姆河，

[bʌt; bət] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['fɔːlən][ɪn] [stɪl] ['greɪtər] [ə'bʌndəns] [ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] , [kɔːld] ['sæntə] ['bɑːrbrə] ,

but	seems	to	have	fallen	in	still	greater	abundance	in	another	place	,	called	Santa	Barbara	,
但	似乎	到	有	倒下	在	仍然	更大的	丰富	在	其他	地方	,	称为	圣诞老人	芭芭拉	,

但似乎在另一个名叫圣巴巴拉的地方，这种现象更为普遍。

[æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] : [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

at	a	considerable	distance	:	it	covered	a	space	of	two	hundred	and	fifty
在	一个	大量	距离	:	它	涵盖	一个	空间	的	二	百	和	五十

['peɪsɪz][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

paces	in	length	,
步幅	在	长度	,

在相当远的距离上：它覆盖了长达二百五十步的范围。

[baɪ] [ˌfɔːr'tiːn] ['peɪsɪz][ɪn] [bredθ] .

by	fourteen	paces	in	breadth	.
经过	十四	步幅	在	宽度	.

宽十四步。

[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [neɪmd] [dʒu'zɛpi] [dʒɑː'ruːsoʊ] , [ɪn'fɔːrmd] [sɪg] .

An	individual	,	named	Guiseppe	Giarrusso	,	informed	Sig	.
一个	个人	,	命名	朱塞佩	贾鲁索	,	知情的	签名	.

一位名叫朱塞佩·贾鲁索的人向西格报告了此事。

[dʒiː] . [em] . [lɑː]['pɪərə] , [ðæt] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [ə; eɪ] . [em] . , [hiː; hi] ['witnist]

G	.	M	.	La	Pira	,	that	about	half	-	past	eight	o'clock	,	A	.	M	.	,	he	witnessed
G	.	M	.	拉	皮拉	,	那	关于	一半	-	过去的	八	点钟	,	一个	.	M	.	,	他	目击者

[ðɪs] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['mænə] ,

this	shower	of	manna	,
这	淋浴	的	吗哪	,

GM La Pira，大约在上午八点半，他目睹了这场甘露雨。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ɪk'striːmli] ['mɪnɪt] [drɑːps] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [suːn]

and	described	it	as	composed	of	extremely	minute	drops	,	which	,	as	soon
和	描述	它	作为	由	的	极其	分钟	滴	,	哪个	,	作为	很快

[æz; əz] [ðeɪ] [fel] ,

as	they	fell	,
作为	他们	跌倒	,

并描述它由极其细小的水滴组成，这些水滴一落下，

[kən'dʒiːld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪt] ['kɑːnkriːt] ['sʌbstəns] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['kwɑːntəti][wʌz; wəz] [sʌtʃ] ,

congealed	into	a	white	concrete	substance	;	and	the	quantity	was	such	,
凝固	进入	一个	白色的	具体的	物质	;	和	这	数量	曾是	这样的	,

凝结成白色混凝土状物质；而且数量如此之多，

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]

that	the	whole	surface	of	the	ground	was	covered	,	and	presented	the
那	这	所有的	表面	的	这	地面	曾是	涵盖	,	和	呈现	这

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [snoʊ] :

appearance	of	snow	:
外貌	的	雪	:

整个地面都被覆盖着，呈现出积雪的景象：

[ðə; ði] [depθ] , [ɪn] [ɔːl]['keɪsɪz] , [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] .

the	depth	,	in	all	cases	,	seems	to	have	been	inconsiderable	.
这	深度	,	在	全部	案例	,	似乎	到	有	到过	微不足道的	.

在所有情况下，深度似乎都微不足道。

[ðɪs] ['eriəl] ['mænə] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['pɜːrgətɪv] , [wen] [əd'ministəd] [ɪn'tɜːrnəli] ;

This	aerial	manna	was	somewhat	purgative	,	when	administered	internally	;
这	天线	吗哪	曾是	有些	泻药	,	什么时候	管理	内部	;

这种空中甘露内服时具有一定的泻药作用；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kemɪk(ə)l][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [pruːv] , [ðæt] [ɪts] [kən'stituənts] ,

and	the	chemical	analysis	of	it	seemed	to	prove	,	that	its	constituents	,
和	这	化学	分析	的	它	似乎	到	证明	,	那	它是	成分	,

化学分析似乎证明，它的成分是：

[ðoʊ] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ˌroʊˌtʌndɪ'foʊliə] ,

though	somewhat	different	from	that	obtained	from	the	ornus	rotundifolia	,
尽管	有些	不同的	从	那	获得	从	这	-	圆叶	,

虽然与从圆叶山龙眼（Ornus rotundifolia）中获得的物质略有不同，

[sɪks][dɪd][nɑːt] [mə'tɪriəli] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætər] [ɪn][ɪts] [kən'stituənts] .

6	did	not	materially	differ	from	the	latter	in	its	constituents	.
6	做过	不是	重大	不同	从	这	后者	在	它是	成分	.

6 与后者在组成成分上并无实质性差异。

[sɪg] .

Sig	.
签名	.

签名

[lɑː]['pɪərə] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['kʌlər] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['grænjələr][ɔːr] ['sfɪrɪk(ə)l] ;

La	Pira	describes	it	of	a	white	colour	,	and	somewhat	granular	or	spherical	;
拉	皮拉	描述	它	的	一个	白色的	颜色	,	和	有些	粒状	或者	球形	;

拉皮拉将其描述为白色，略呈颗粒状或球状；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [rɪ'zembləns] , [ɪk'stɜːrnəli] , [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	seems	to	have	had	some	resemblance	,	externally	,	to	that	of	the
它	似乎	到	有	有	一些	相似	,	外部	,	到	那	的	这

['skrɪptʃər] ;

Scriptures	;
经文	;

从外观上看，它似乎与圣经有些相似；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['steɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [kə'rʌpt] [ɑːn] ['biːɪŋ] [prɪ'zɜːrv] .

but	it	is	not	stated	that	it	became	corrupt	on	being	preserved	.
但	它	是	不是	声明	那	它	成为	腐败	在	存在	保存完好	.

但文中并未说明它在保存过程中是否变质。

['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] .

Water	from	the	Rock	.
水	从	这	岩石	.

磐石出水。

[æt; ət][ðə; ði] [rɑːk] , [ɪn]['hɔːreb] , [kɔːld] ['mɛrɪˌbɑː] , ['moʊzəs] [mɪ'rækjələsli] [sə'plaɪd] [ðə; ði]['piːp(ə)l]

At	the	rock	,	in	Horeb	,	called	Meribah	,	Moses	miraculously	supplied	the	people
在	这	岩石	,	在	霍雷布	,	称为	梅里巴	,	摩西	奇迹般地	供应	这	人们

[wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

with	water	.
和	水	.

在何烈山的磐石（又名米利巴）旁，摩西奇迹般地为百姓提供了水。

[hiː; hi] [smoʊt] [ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'bʌndənt] [striːm] [ɪ'miːdiətli] ['ɪʃuːd] :

He	smote	the	rock	,	and	an	abundant	stream	immediately	issued	:
他	猛击	这	岩石	,	和	一个	丰富	溪流	立即地	发布	:

他击打岩石，立刻涌出大量泉水：

[ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [sɔːrs] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] [ɪz] [naʊ] [draɪd] [ʌp] ,

this	extraordinary	source	of	supply	is	now	dried	up	,
这	非凡的	来源	的	供应	是	现在	干燥	向上	,

这种非凡的供应来源如今已经枯竭。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [left] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [tuː; tə][kən'fɜːrm][ðə; ði][fækt] .

but	there	is	still	left	sufficient	evidence	to	confirm	the	fact	.
但	那里	是	仍然	左边	充足的	证据	到	确认	这	事实	.

但仍然有足够的证据可以证实这一事实。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [səˈfaɪs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] [ðæt] [wiː; wi] [kwoʊt] , [ɪn][kəˌrɑːbəˈreɪʃ(ə)n] ,

It	will	suffice	for	our	purpose	that	we	quote	,	in	corroboration	,
它	将要	足够了	为了	我们的	目的	那	我们	引用	,	在	证实	,

为了达到我们的目的，我们只需引用以下内容作为佐证：

[ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [ænd; ənd]['riːs(ə)nt] ['trævələr] : " [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]

the	description	of	an	eye	-	witness	and	recent	traveller	:	"	We	came	to
这	描述	的	一个	眼睛	-	证人	和	最近的	游客	:	"	我们	来了	到

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [rɑːk] [ʌv; əv] ['mɛrɪˌbɑː] .

the	celebrated	rock	of	Meribah	.
这	著名	岩石	的	梅里巴	.

一位目击者和最近的旅行者的描述："我们来到了著名的梅里巴岩。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [berz] ['straɪkɪŋ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

It	still	bears	striking	evidence	of	the	miracle	about	it	;
它	仍然	熊	引人注目	证据	的	这	奇迹	关于	它	;

它至今仍保留着关于这个奇迹的显著证据；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['aɪsəleɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['væli] ,

and	it	is	quite	isolated	in	the	midst	of	a	narrow	valley	,
和	它	是	相当	孤立	在	这	中间	的	一个	狭窄的	谷	,

它位于狭窄山谷的中央，位置相当偏僻。

[wɪtʃ] [ɪz] [hɪr] [əˈbaʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ja:dz] [brɔːd] .

which	is	here	about	two	hundred	yards	broad	.
哪个	是	这里	关于	二	百	码	广阔	.

这里大约有两百码宽。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['fɪʃərz] , [wʌn] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,

There	are	four	or	five	fissures	,	one	above	the	other	,	on	the	face	of	the	rock	,
那里	是	四	或者	五	裂缝	,	一	多于	这	其他	,	在	这	脸	的	这	岩石	,

岩面上有四五条裂缝，一条叠着一条。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][əˈbaʊt][ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [diːp] .

each	of	them	about	a	foot	and	a	half	long	,	and	a	few	inches	deep	.
每个	的	他们	关于	一个	脚	和	一个	一半	长的	,	和	一个	很少	英寸	深的	.

每个洞大约一英尺半长，几英寸深。

[wʌt] [ɪz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] , [ðeɪ] [rʌn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt][rent] ['daʊnwərdz] ;

What	is	remarkable	,	they	run	along	the	breadth	of	the	rock	,	and	are	not	rent	downwards	;
什么	是	卓越	,	他们	跑步	沿着	这	宽度	的	这	岩石	,	和	是	不是	租	向下	;

令人惊奇的是，它们沿着岩石的宽度方向延伸，而不是向下裂开；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [əˈsʌndər] ,

they	are	more	than	a	foot	asunder	,
他们	是	更多的	比	一个	脚	分离	,

它们相距超过一英尺。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [wɔːrn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['gʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	there	is	a	channel	worn	between	them	by	the	gushing	of	the	water	.
和	那里	是	一个	渠道	磨损	之间	他们	经过	这	喷薄	的	这	水	.

它们之间有一条被奔腾的水流冲刷出来的沟渠。

[ðə; ði]['ærəbz]

The	Arabs
这	阿拉伯人

阿拉伯人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 429]
[页 -]

[第429页]

[stɪl] ['revərəns] [ðɪs] [rɑːk] .
still reverence this rock .
仍然 尊敬 这 岩石 .

依然敬畏这块岩石。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['klɑːrk] ['oʊnli] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [wʌz; wəz]
" Dr . Clarke only spoke the truth when he asserted that the BIBLE was
" 博士 . 克拉克 仅有的 辐 这 真相 什么时候 他 断言 那 这 圣经 曾是
[ðə; ði] [best] [aɪ'tɪnəreri] [ðæt] [ðə; ði] ['trævələr] [ɪn] ['pæləstaɪn] [kʊd; kəd] [pə'zes] .
the best itinerary that the traveller in Palestine could possess .
这 最好的 行程 那 这 游客 在 巴勒斯坦 可以 具有 .

"克拉克博士所说的'圣经是前往巴勒斯坦的旅行者所能拥有的最佳旅行指南'，只有一句是真话。"

" ['weɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bæləns] .
" Weighing in the Balance .
" 称重 在 这 平衡 .

"权衡利弊。"

" [ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] , [im'bleizənd] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]
" The sentence of the ALMIGHTY , emblazoned on the walls of the palace of
" 这 句子 的 这 全能的 , 饰有 在 这 墙壁 的 这 宫殿 的
['bæbilən] ,
Babylon ,
巴比伦 ,

"全能者的判决，镌刻在巴比伦宫殿的墙壁上，

[wɪtʃ] ['redʒɪstərd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [bel'ʃæzər] , [wʌz; wəz] [dɪ'saɪfəd] [baɪ] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] ['dænjəl] .
which registered the fate of Belshazzar , was deciphered by the skill of Daniel .
哪个 挂号的 这 命运 的 伯沙撒 , 曾是 已破译 经过 这 技能 的 丹尼尔 .

记载伯沙撒命运的那部著作，是由但以理凭借其高超的技艺破译的。

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sentəns] [ɪz] [ðʌs] [ɪn'tɜːrprətɪd] : " ['tɛkəl] ;
Part of this sentence is thus interpreted : " TEKEL ;
部分 的 这 句子 是 因此 翻译 : " 提克勒 ;

因此，这句话的一部分解释为："TEKEL；

[ðaʊ] [ɑːrt] [weid] [ɪn] [ðə; ði] ['bælənsiz] , [ænd; ənd] [ɑːrt] [faʊnd] ['wɑːntɪŋ] .
Thou art weighed in the balances , and art found wanting .
你 艺术 称重 在 这 余额 , 和 艺术 成立 想要 .

你被放在天平上称量，结果发现你不足。

" [ðə; ði] ['ɔːθər] ['gɪvz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'luːʒ(ə)n] .
" The author gives an interesting illustration of the allusion .
" 这 作者 给予 一个 有趣的 插图 的 这 典故 .

作者对这个典故给出了一个有趣的例证。

[hɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [pər'siːvd] ,
Here , it will be perceived ,
这里 , 它 将要 是 感知 ,

在这里，人们会这样认为：

[ɪz] [ðə; ði] ['bæləns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hæv; həv] [bɪn] [weid] ;
is the balance in which the actions of the individual have been weighed ;
是 这 平衡 在 哪个 这 行动 的 这 个人 有 到过 称重 ;

这是衡量个人行为的平衡点；

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli] ['fɜ:rðər] [tu:; tə][rɪ'mɑ:rk] , [ðæt] [ðə; ði]['fɔ:rmər][,mo'gʌl] [kɪŋz] [wɜ:r; wər] ,

and	we	have	only	further	to	remark	,	that	the	former	Mogul	kings	were	,
和	我们	有	仅有的	更远	到	评论	,	那	这	以前的	大亨	国王	是	,

我们还要补充一点，那就是，以前的莫卧儿国王们是.....

[ɑ:n][ðer; ðər] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [θroʊn] , ['lɪtərəli] [weid] .

on	their	ascending	the	throne	,	literally	weighed	.
在	他们的	上升	这	王座	,	字面上地	称重	.

他们登上王位时，实际上是经过称重的。

[ˌtɛvə'nɑ:t] ['gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kjʊriəs] [ə'fer] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] .

Thevenot	gives	an	account	of	this	curious	affair	in	his	time	.
泰维诺	给予	一个	帐户	的	这	好奇的	事务	在	他的	时间	.

泰维诺在他那个时代对这件奇事进行了描述。

[ðə; ði] ['bæləns] [wer'ɪn] [ðɪs] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [pər'fɔ:rmd] , [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['bi:ɪŋ]

The	balance	wherein	this	seems	to	have	been	performed	,	is	described	as	being
这	平衡	其中	这	似乎	到	有	到过	执行	,	是	描述	作为	存在

[rɪtʃ] .

rich	.
富有的	.

进行这种操作的资产负债表被描述为富饶。

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [sə'spenʃ(ə)n] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [skeɪlz] , ['stʌdɪd]

The	chains	of	suspension	were	of	gold	,	and	the	two	scales	,	studded
这	链条	的	暂停	是	的	金子	,	和	这	二	秤	,	带钉的

[wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] ,

with	precious	stones	,
和	宝贵的	石头	,

悬挂的链条是金的，两把天平上镶嵌着宝石。

['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][goʊld] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [bi:m] , & [si:] .

also	of	gold	,	as	well	as	the	beam	,	&	c	.
还	的	金子	,	作为	出色地	作为	这	光束	,	&	c	.

还有黄金，以及梁柱等等。

[ðə; ði] [kɪŋ] , ['rɪtʃli] [ə'taɪərd][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [goʊz]['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

The	king	,	richly	attired	and	shining	with	jewels	,	goes	into	one	of	the
这	国王	,	丰富	穿着	和	灼灼	和	珠宝	,	去	进入	一	的	这

[skeɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæləns] ,

scales	of	the	balance	,
秤	的	这	平衡	,

国王身着华丽服饰，浑身珠宝闪耀，走到天平的一个天平上。

[ænd; ənd][sɪts][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:lz] .

and	sits	on	his	heels	.
和	坐着	在	他的	高跟鞋	.

然后他坐在脚后跟上。

['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:r; ər][pʊt]['lɪt(ə)l] [beɪlz] , [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] ,

Into	the	other	are	put	little	bales	,	said	to	be	full	of	gold	,
进入	这	其他	是	放	小的	捆包	,	说	到	是	满的	的	金子	,

另一个箱子里装着小包，据说里面装满了黄金。

['sɪlvər] , [ænd; ənd]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [ɔ:r][ʌv; əv] ['ʌðər] ['kɔ:stli] [mə'tɪriəlz] .

silver	,	and	jewels	,	or	of	other	costly	materials	.
银	,	和	珠宝	,	或者	的	其他	昂贵	材料	.

白银、珠宝或其他贵重物品。

[ði:z] ['lɪt(ə)l] [beɪlz] [ɑ:r; ər] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:f(ə)n] [tʃeɪndʒd] .

These	little	bales	are	described	to	be	often	changed	.
这些	小的	捆包	是	描述	到	是	经常	已更改	.

据称这些小捆包经常会被更换。

[wiː; wi][hæv; həv] [mɑːrkt] ['meni] [mɔːr] [iks'trækts][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən][ɪn'sɜːrt] , [ænd; ənd][faɪnd]

We	have	marked	many	more	extracts	than	we	can	insert	,	and	find
我们	有	标记	许多	更多的	提取物	比	我们	能	插入	,	和	寻找

[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst]['kɑːntent] [ɑːr'selvz] ,

that	we	must	content	ourselves	,
那	我们	必须	内容	我们自己	,

我们标记的摘录远多于能够插入的内容，因此我们只能满足于此。

[ænd; ənd][wiː; wi][hoʊp][ðə; ði] ['ɔːθər] , [wɪð; wɪθ][ə'gen] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri]

and	we	hope	the	author	,	with	again	directing	attention	to	his	very
和	我们	希望	这	作者	,	和	再次	导演	注意力	到	他的	非常

['ɪntrəstɪŋ] [prə'dʌkʃn] .

interesting	production	.
有趣的	生产	.

我们希望作者能够再次将大家的注意力引向他非常有趣的作品。

[noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːdər] .

NOTES	OF	A	READER	.
笔记	的	一个	读者	.

读者笔记。

['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['venɪs] .

PICTURE	OF	VENICE	.
图片	的	威尼斯	.

威尼斯照片。

([frʌm; frəm][ˌkɑːntə'riːni] ['flemɪŋ] , [ə; eɪ][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] .)

(	From	Contarini	Fleming	,	a	Psychological	Autobiography	.	)
(	从	孔塔里尼	弗莱明	,	一个	心理	自传	.	)

（摘自康塔里尼·弗莱明的心理自传。）

[æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] , [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][fjuː'sːnə] , [ænd; ənd] [bɪ'held] , [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [maɪlz] [aʊt]

An	hour	before	sunset	,	I	arrived	at	Fusina	,	and	beheld	,	four	or	five	miles	out
一个	小时	前	日落	,	我	到达的	在	富西娜	,	和	观看	,	四	或者	五	英里	出去

[æt; ət] [siː] ,

at	sea	,
在	海	,

日落前一小时，我抵达富西纳，看到在离岸四五英里的海面上，

[ðə; ði] ['taʊərz] [ænd; ənd]['kjuːpələ][ʌv; əv] ['venɪs] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['goʊldən] [laɪt] ,

the	towers	and	cupolas	of	Venice	suffused	with	a	rich	golden	light	,
这	塔楼	和	穹顶	的	威尼斯	弥漫	和	一个	富有的	金的	光	,

威尼斯的塔楼和穹顶沐浴在金色的光芒中，

[ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [bluː] ['wɔːtərz] .

and	rising	out	of	the	bright	blue	waters	.
和	上升	出去	的	这	明亮的	蓝色的	水	.

从湛蓝的海水中升起。

[nɑːt][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː] .

Not	an	exclamation	escaped	me	.
不是	一个	感叹	逃脱	我	.

我忍不住惊呼出声。

[aɪ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [huː] [hæz; həz] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːbdʒekt] .

I	felt	like	a	man	,	who	has	achieved	a	great	object	.
我	毛毡	喜欢	一个	男人	,	WHO	有	已达成	一个	伟大的	目的	.

我感觉自己像个完成了伟大壮举的人。

[aɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][kɑːm] [ˌegzʌl'teɪʃn] ,

I	was	full	of	calm	exultation	,
我	曾是	满的	的	冷静的	大喜	,

我当时充满了平静的喜悦，

[bʌt; bət][ðə; ði][streɪndʒ]['ɪnsɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrnɪŋ] [meɪd][ˌem 'iː] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['pensɪv] .

but	the	strange	incident	of	the	morning	made	me	serious	and	pensive	.
但	这	奇怪的	事件	的	这	早晨	制成	我	严肃的	和	沉思的	.

但早上发生的怪事让我变得严肃而沉思。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['gɔndələz] [glaidid]['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [lə'guːn] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	our	gondolas	glided	over	the	great	Lagune	,	the	excitement	of	the
作为	我们的	贡多拉	滑翔	超过	这	伟大的	泻湖	,	这	激动	的	这

['spektək(ə)l] [riː'ænimeitid] [ˌem 'iː] .

spectacle	reanimated	me	.
奇观	复活	我	.

当我们的贡多拉滑过壮丽的泻湖时，眼前的景象让我兴奋不已。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][soʊ]['fɑːndli] ['stʌdid] [ɪn] [bʊks] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] , [roʊz][ʌp]

The	buildings	,	that	I	had	so	fondly	studied	in	books	and	pictures	,	rose	up
这	建筑物	,	那	我	有	所以	深情地	研究	在	图书	和	图片	,	玫瑰	向上

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

before	me	.
前	我	.

我曾在书本和图片中如此喜爱地研究过的那些建筑，此刻就呈现在我眼前。

[aɪ] [nuː] [ðem; ðəm][ɔːl] ; [aɪ][rɪ'kwaɪərd][noʊ][ˌsɪsə'roʊni] .

I	knew	them	all	;	I	required	no	Cicerone	.
我	知道	他们	全部	;	我	必需的	不	西塞罗	.

我认识他们所有人；我不需要侍酒师。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] ['hʊdɪd] ['kjuːpələ][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [mɑːrk] ,

One	by	one	,	I	caught	the	hooded	Cupolas	of	St	.	Mark	,
一	经过	一	,	我	捕捉	这	连帽的	穹顶	的	英石	.	标记	,

我逐一捕捉到了圣马可大教堂的穹顶，它们都笼罩在穹顶之下。

[ðə; ði][tɔːl][ˌkæmpə'niːli] [red] [ɪn][ðə; ði][sʌn] , [ðə; ði][mə'reskəj] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði][doʊdʒ] ,

the	tall	Campanile	red	in	the	sun	,	the	Moresco	Palace	of	the	Doges	,
这	高的	钟楼	红色的	在	这	太阳	,	这	莫雷斯科	宫殿	的	这	狗	,

阳光下高耸的红色钟楼，莫雷斯科总督宫，

[ðə; ði] ['dedli] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [saɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] ['strʌktʃər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] .

the	deadly	Bridge	of	Sighs	,	and	the	dark	structure	to	which	it	leads	.
这	致命	桥	的	叹息	,	和	这	黑暗的	结构	到	哪个	它	线索	.

致命的叹息桥，以及它通往的黑暗建筑。

[hɪr] [maɪ]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] ['kwɪtɪd] [ðə; ði][lə'guːn] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][smɔːl][kə'næl] ,

Here	my	gondola	quitted	the	Lagune	,	and	,	turning	up	a	small	canal	,
这里	我的	贡多拉	辞职	这	泻湖	,	和	,	转弯	向上	一个	小的	运河	,

我的贡多拉船驶离了泻湖，拐入一条小运河，

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [kə'nektɪd] [ðə; ði] [kiːz] , [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][steps]

and	passing	under	a	bridge	which	connected	the	quays	,	stopped	at	the	steps
和	通过	在下面	一个	桥	哪个	连接	这	码头	,	停止	在	这	步骤

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæləs] .

of	a	palace	.
的	一个	宫殿	.

穿过连接码头的桥梁，在一座宫殿的台阶前停了下来。

[aɪ] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] ['sterkeɪs] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] , [aɪ] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] ['gæləri] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

I	ascended	a	staircase	of	marble	,	I	passed	through	a	gallery	crowded	with
我	上升	一个	楼梯	的	大理石	,	我	通过了	通过	一个	画廊	挤	和

['stætʃuːz] ,

statues	,
雕像	,

我拾级而上，穿过一座摆满雕像的画廊，

[aɪ][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː] ['speɪʃəs] [ə'pɑːrtmənts] , [ðə; ði] [flɔːrz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['mɑːrb(ə)l] ,

I	was	ushered	into	spacious	apartments	,	the	floors	of	which	were	marble	,
我	曾是	引导	进入	宽敞	公寓	,	这	楼层	的	哪个	是	大理石	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæŋgɪŋz] ['sætn] .

and	the	hangings	satin	.
和	这	绞刑	缎	.

我被领进宽敞的公寓，公寓的地板是大理石的，挂着缎子的窗帘。

[ðə; ði] ['siːlɪŋz] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [baɪ] [ˌtɪntə'rɛtoʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [s'kɒləz] ,

The	ceilings	were	painted	by	Tintoretto	and	his	scholars	,
这	天花板	是	绘	经过	丁托列托	和	他的	学者们	,

天花板上的图案是由丁托列托和他的学者们绘制的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['tɜːrkɪʃ] ['trəufiz] [ænd; ənd] ['traiəmfs] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɑːtəˌmaɪt] .

and	were	full	of	Turkish	trophies	and	triumphs	over	the	Ottomite	.
和	是	满的	的	土耳其	奖杯	和	胜利	超过	这	奥斯曼	.

里面摆满了土耳其的战利品和战胜奥斯曼帝国的胜利的证明。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [rɪtʃ] [mə'tɪriəl] [æz; əz][ðə; ði] ['hæŋgɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	furniture	was	of	the	same	rich	material	as	the	hangings	,	and	the
这	家具	曾是	的	这	相同的	富有的	材料	作为	这	绞刑	,	和	这

['gɪldɪŋ] ,

gilding	,
镀金	,

家具的材质与挂毯相同，都十分考究，而且都饰有镀金。

[ɔːl'ðoʊ] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] - [du'reɪʃn] , [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪʃt] ,

although	of	two	hundred	years	'	duration	,	as	bright	and	burnished	,
虽然	的	二	百	年	-	期间	,	作为	明亮的	和	抛光	,

虽然已有两百年的历史，但依然光亮如新。

[æz; əz][ðə; ði]['kɔːstli] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːdərn] ['pæləs] .

as	the	costly	equipment	of	a	modern	palace	.
作为	这	昂贵	设备	的	一个	现代的	宫殿	.

如同现代宫殿里昂贵的设备一样。

[frʌm; frəm][maɪ]['bælkəni][ʌv; əv][blaɪndz] , [aɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] [lə'guːn] .

From	my	balcony	of	blinds	,	I	looked	upon	the	great	Lagune	.
从	我的	阳台	的	百叶窗	,	我	看起来	之上	这	伟大的	泻湖	.

从我装有百叶窗的阳台上，我眺望着壮丽的泻湖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['glɔːriəs] ['sʌnsets] [wɪtʃ] ['rendər] ['venɪs] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

It	was	one	of	those	glorious	sunsets	which	render	Venice	,	in	spite	of	her
它	曾是	一	的	那些	辉煌	日落	哪个	使成为	威尼斯	,	在	尽管如此	的	她

[ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] , [stɪl] ['feɪməs] .

degradation	,	still	famous	.
降解	,	仍然	著名的	.

那是威尼斯即使衰败，依然闻名遐迩的壮丽日落之一。

[ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [siː] [vaɪd][ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['blendɪd] [tɪnts] .

The	sky	and	sea	vied	in	the	brilliant	multiplicity	of	their	blended	tints	.
这	天空	和	海	竞争	在	这	杰出的	多重性	的	他们的	混合	色调	.

天空和大海竞相展现它们交融的绚丽色彩。

[ðə; ði] [tɔːl] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pə'leɪdiən] [tʃɜːrtʃɪz] [flʌŋ] [ðəm'selvz] ['oʊvər][ðə; ði] ['gloʊɪŋ]

The	tall	shadows	of	her	Palladian	churches	flung	themselves	over	the	glowing
这	高的	阴影	的	她	帕拉第奥式	教堂	扔	他们自己	超过	这	发光

[ænd; ənd][træns'pærənt] [weɪv] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spræŋ] .

and	transparent	wave	out	of	which	they	sprang	.
和	透明的	海浪	出去	的	哪个	他们	弹簧	.

她那帕拉第奥式教堂高耸的影子投射在它们从中涌出的闪闪发光、透明的波浪之上。

[ðə; ði] [ki:z] [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪəs] [gru:ps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['gɔndələz] [flitid] ,

The	quays	were	crowded	with	joyous	groups	,	and	the	black	gondolas	flitted	,
这	码头	是	挤	和	欢乐	团体	,	和	这	黑色的	贡多拉	飞掠	,

[laɪk] [si:] ['sɜ:pənts] ,

like	sea	serpents	,
喜欢	海	蛇	,

码头上挤满了欢快的人群，黑色的贡多拉像海蛇一样穿梭往来。

['oʊvər][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['rɪplɪŋ] ['wɔ:tərz] .

over	the	red	and	rippling	waters	.
超过	这	红色的	和	涟漪	水	.

在波光粼粼的红色水面上。

[aɪ] ['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [mɑ:rk] .

I	hastened	to	the	Place	of	St	.	Mark	.
我	加快	到	这	地方	的	英石	.	标记	.

我急忙赶往圣马可广场。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] .

It	was	crowded	and	illuminated	.
它	曾是	挤	和	照明	.

那里人山人海，灯火通明。

[θri:] ['gɔ:rdʒəs] [flægz] [weɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] ['maɪti] [stæfs] ,

Three	gorgeous	flags	waved	on	the	mighty	staffs	,
三	华丽的	旗帜	挥手	在	这	强大的	员工	,

三面绚丽的旗帜在高大的旗杆上迎风飘扬，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][oʊld] ['drɔɪŋz] ,

which	are	opposite	the	church	in	all	the	old	drawings	,
哪个	是	对面的	这	教会	在	全部	这	老的	图画	,

在所有旧图纸中，它们都位于教堂对面。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌns] [bɔ:r] [ðə; ði]['stændərdz][ʌv; əv]['kændiə][ænd; ənd]['saɪprəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	which	once	bore	the	standards	of	Candia	and	Cyprus	,	and	the
和	哪个	一次	钻孔	这	标准	的	坎迪亚	和	塞浦路斯	,	和	这

[mɔ(:)'riə] .

Morea	.
莫雷亚	.

这些旗帜曾经代表坎迪亚、塞浦路斯和摩里亚。

[ðə; ði] ['kɔ:fi] - ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] , [ænd; ənd] [geɪ] ['pɑ:rtiz] , ['si:tɪd] [ɑ:n] [tʃerz] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən]

The	coffee	-	houses	were	full	,	and	gay	parties	,	seated	on	chairs	in	the	open
这	咖啡	-	房屋	是	满的	,	和	同性恋	各方	,	坐着	在	椅子	在	这	打开

[er] ,

air	,
空气	,

咖啡馆里人满为患，同性恋派对则在露天的椅子上举行。

['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['bændz] , [waɪl] [ðeɪ] [rɪ'freʃt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]

listened	to	the	music	of	military	bands	,	while	they	refreshed	themselves	with
听着	到	这	音乐	的	军队	乐队	,	尽管	他们	焕然一新	他们自己	和

[kən'fekʃənˌerɪ] [soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['fænsɪf(ə)l] ,

confectionary	so	rich	and	fanciful	,
糖果	所以	富有的	和	奇幻的	,

他们一边聆听军乐队的演奏，一边享用着精致美味的甜点。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ik'saits] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ɔ:l] ['trævələz] ,

that	it	excites	the	admiration	,	and	the	wonder	of	all	travellers	,
那	它	兴奋	这	钦佩	,	和	这	想知道	的	全部	旅行者	,

它激起了所有旅行者的钦佩和惊叹。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [sɪns] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] ['tɜːrki] [tuː; tə][biː; bi][ˌɔːri'ent(ə)l] .
but **which** **I** **have** **since** **discovered** **in** **Turkey** **to** **be** **Oriental** **.**
但 哪个 我 有 自从 发现 在 火鸡 到 是 东方 .

但我后来在土耳其发现，它其实是东方的。

[ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv]['kɑːstuːm][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [greɪt] .
The **variety** **of** **costume** **was** **also** **great** **.**
这 种类 的 戏服 曾是 还 伟大的 .

服装种类也很丰富。

[ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊər]['ɔːrdərz][ɪn] ['venɪs] [ɪz] [stɪl] [ʌn'tʃeɪndʒd] :
The **dress** **of** **the** **lower** **orders** **in** **Venice** **is** **still** **unchanged** **:**
这 裙子 的 这 降低 订单 在 威尼斯 是 仍然 未更改 :

威尼斯下层阶级的服饰至今仍未改变：

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] [jet] [wer] [ðə; ði][kæp][ænd; ənd][kloʊk] .
many **of** **the** **middle** **classes** **yet** **wear** **the** **cap** **and** **cloak** **.**
许多 的 这 中间 课程 然而 穿 这 帽 和 披风 .

许多中产阶级仍然戴着帽子，穿着斗篷。

[ðə; ði] [hʌŋ'geriən] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['mɪlətəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪrdɪd] [dʒuː] ,
The **Hungarian** **and** **the** **German** **military** **,** **and** **the** **bearded** **Jew** **,**
这 匈牙利 和 这 德语 军队 , 和 这 留着胡子的 犹 ,

匈牙利军队、德国军队，还有那个留着胡子的犹太人，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blæk] ['velvɪt] [kæp][ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [roʊbz] , [ɑːr; ər] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
with **his** **black** **velvet** **cap** **and** **flowing** **robes** **,** **are** **observed** **with** **curiosity** **.**
和 他的 黑色的 天鹅绒 帽 和 流动 长袍 , 是 观察到 和 好奇心 .

他头戴黑色天鹅绒帽，身穿飘逸长袍，引人注目。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'fɔːr] [maɪ][ə'raɪv(ə)l] ,
A **few** **days** **also** **before** **my** **arrival** **,**
一个 很少 天 还 前 我的 到达 ,

就在我到达前几天，

[ðə; ði] ['ɔːstriən] ['skwɑːdrən][hæd; həd] ['kærid] ['ɪntuː] ['venɪs] [ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [tuː] [griːk]
the **Austrian** **squadron** **had** **carried** **into** **Venice** **a** **Turkish** **ship** **and** **two** **Greek**
['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['vaiəleitid][ðə; ði] [nuː'trælәti] .
vessels **which** **had** **violated** **the** **neutrality** **.**
船只 哪个 有 违反 这 中立 .

奥地利舰队将一艘土耳其船只和两艘希腊船只拖入威尼斯，这些船只违反了中立原则。

[ðer; ðər] [kruːz] [naʊ] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] .
Their **crews** **now** **mingled** **with** **the** **crowd** **.**
他们的 船员 现在 混合 和 这 人群 .

他们的船员们也融入了人群中。

[aɪ] [bɪ'held] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ðə; ði] ['hɔːti] [ænd; ənd] ['tɜːrbənd] ['ɑːtəmən] ,
I **beheld** **,** **for** **the** **first** **time** **,** **the** **haughty** **and** **turbaned** **Ottoman** **,**
我 观看 , 为了 这 第一的 时间 , 这 傲慢 和 戴头巾的 奥斯曼帝国 ,

我第一次亲眼见到了那位傲慢自大、头戴缠头巾的奥斯曼人。

['sɪtɪŋ] [krɔːs] - [legd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['kɑːrpɪt]['ʌndər] [ə; eɪ] [ˌkɑːlə'neɪd] ,
sitting **cross** **-** **legged** **on** **his** **carpet** **under** **a** **colonnade** **,**
坐着 叉 - 腿 在 他的 地毯 在下面 一个 柱廊 ,

他盘腿坐在柱廊下的地毯上，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **430** **]**
[页 -]

[sipɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['griːks] , [wɪð; wɪθ]

sipping	**his**	**coffee**	**and**	**smoking**	**a**	**long**	**chiboque**	**,**	**and**	**the**	**Greeks**	**,**	**with**
啜饮	他的	咖啡	和	吸烟	一个	长的	-	,	和	这	希腊人	,	和

[ðer; ðər] [smɔːl] [red] [kæps] ,

their	**small**	**red**	**caps**	**,**
他们的	小的	红色的	帽子	,

他一边啜饮咖啡，一边抽着长长的奇博克烟，而希腊人则戴着他们的小红帽，

[ðer; ðər] [haɪ] ['fɔridz] , [ænd; ənd] [ɑːrtʃt] ['aɪˌbraʊz] .

their	**high**	**foreheads**	**,**	**and**	**arched**	**eyebrows**	**.**
他们的	高的	额头	,	和	拱形	眉毛	.

他们高高的额头和弯弯的眉毛。

[kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi]['mɑːdərn] ['venɪs] , [aɪ] [θɔːt] ?

Can	**this**	**be**	**modern**	**Venice**	**,**	**I**	**thought**	**?**
能	这	是	现代的	威尼斯	,	我	想法	?

我心想，这会是现代威尼斯吗?

[kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði]['saɪlənt] , [ænd; ənd] ['gluːmi] , [ænd; ənd] [dɪ'keɪɪŋ] ['sɪti] ,

Can	**this**	**be**	**the**	**silent**	**,**	**and**	**gloomy**	**,**	**and**	**decaying**	**city**	**,**
能	这	是	这	沉默的	,	和	阴沉	,	和	腐烂的	城市	,

难道这就是那座寂静、阴郁、衰败的城市吗?

['oʊvər] [huːz] [dɪs'ɑːnərəbl] ['mɪzəri] [aɪ][hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n] [wept] ?

over	**whose**	**dishonourable**	**misery**	**I**	**have**	**so**	**often**	**wept**	**?**
超过	谁	不光彩的	苦难	我	有	所以	经常	哭泣	?

我曾多次为谁的耻辱苦难而哭泣?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː]['evər][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɪn'tʃæntɪŋ] ?

Could	**it**	**ever**	**have**	**been**	**more**	**enchanting**	**?**
可以	它	曾经	有	到过	更多的	妖娆	?

还有比这更迷人的吗?

[ɑːr; ər][nɑːt] [ðiːz] [ɪn'diːd] [stɪl] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ə; eɪ][doʊdʒ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [ʌv; əv]

Are	**not**	**these**	**indeed**	**still**	**subjects**	**of**	**a**	**Doge**	**,**	**and**	**still**	**the**	**bridegroom**	**of**
是	不是	这些	的确	仍然	主题	的	一个	狗狗币	,	和	仍然	这	新郎	的

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ?

the	**ocean**	**?**
这	海洋	?

难道他们不仍然是总督的臣民，仍然是海洋的新郎吗?

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[ðə; ði] ['brɪliənt] [siːn] [wʌz; wəz][æz; əz][ʌn'juːʒuəl][æz; əz] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,

the	**brilliant**	**scene**	**was**	**as**	**unusual**	**as**	**unexpected**	**,**
这	杰出的	场景	曾是	作为	异常	作为	意外	,

这精彩的一幕既不同寻常又出乎意料。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][baɪ][ɪts] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fiːst] [deɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [seɪnt] .

and	**was**	**accounted**	**for**	**by**	**its**	**being**	**the**	**feast**	**day**	**of**	**a**	**favourite**	**saint**	**.**
和	曾是	已记录	为了	经过	它是	存在	这	盛宴	天	的	一个	最喜欢的	圣	.

原因是当天是深受爱戴的一位圣人的节日。

[ˌnevərðə'les] , [aɪ] [riˈdʒɔist] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət][maɪ]

Nevertheless	**,**	**I**	**rejoiced**	**at**	**the**	**unaccustomed**	**appearance**	**of**	**the**	**city**	**at**	**my**
尽管如此	,	我	欣喜若狂	在	这	不习惯	外貌	的	这	城市	在	我的

['entrəns] ,

entrance	**,**
入口	,

然而，当我进入这座城市时，看到它与以往不同的面貌，我感到十分欣喜。

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] [rɪ'kɔ:l] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðə; ði] [dɪ'lu:sɪv] ['moʊmənts] ,

and	still	I	recall	with	pleasure	the	delusive	moments	,
和	仍然	我	记起	和	乐趣	这	虚幻的	时刻	,

我仍然乐于回忆那些虚幻的时光。

[wen] ['strəulɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . [mɑ:rk] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['i:vnɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn]

when	strolling	about	the	place	of	St	.	Mark	the	first	evening	that	I	was	in
什么时候	漫步	关于	这	地方	的	英石	.	标记	这	第一的	晚上	那	我	曾是	在

['venɪs] ,

Venice	,
威尼斯	,

我抵达威尼斯的第一个晚上，在圣马可广场漫步时，

[aɪ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['miŋgld] [ɪn] [ə; eɪ] [si:n] [ðæt] [ri'maindid] [ˌem 'i:] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [lɔ:st] [laɪt] -

I	for	a	moment	mingled	in	a	scene	that	reminded	me	of	her	lost	light	-
我	为了	一个	片刻	混合	在	一个	场景	那	提醒	我	的	她	丢失的	光	-

['hɑ:rtɪdnəs] ,

heartedness	,
真心	,

我短暂地置身于那样一个场景中，那场景让我想起了她失去的轻松自在。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'raɪvld] ['geɪəti] [ðæt] [soʊ] [lɔ:ŋ] ['kæptɪveɪtɪd] ['pɑ:lɪʃt] ['jʊrəp] .

and	of	that	unrivalled	gaiety	that	so	long	captivated	polished	Europe	.
和	的	那	无与伦比	欢乐	那	所以	长的	着迷	抛光	欧洲	.

以及那种曾长期令精致优雅的欧洲为之倾倒的无与伦比的欢乐。

[swɪs] ['ledʒənd] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [tel] .

SWISS	LEGEND	OF	WILLIAM	TELL	.
瑞士	传奇	的	威廉	告诉	.

瑞士传奇人物威廉·泰尔。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [tel] ,

The	famous	episode	of	William	Tell	,
这	著名的	插曲	的	威廉	告诉	,

威廉·泰尔的著名故事

[wʌz; wəz] [moʊ'mentəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [meɪn] [plɑ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] [ɪn] [ɪts]

was	momentous	to	the	main	plot	of	the	emancipation	of	Switzerland	in	its
曾是	意义重大	到	这	主要的	阴谋	的	这	解放	的	瑞士	在	它是

['ɪʃu:] .

issue	.
问题	.

就其发行而言，对瑞士解放这一主要情节具有重大意义。

[ðɪs] [mæn] , [hu:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɔ:rn] [æt; ət] - ,

This	man	,	who	was	one	of	the	sworn	at	Rutli	,
这	男人	,	WHO	曾是	一	的	这	宣誓	在	-	,

这个人是鲁特利宣誓就职的人之一，

[ænd; ənd] ['noʊtɪd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [haɪ] [ænd; ənd] ['derɪŋ] ['spɪrɪt] , [ɪk'spoʊzd] [hɪm'self] [tu:; tə] [ə'rest] [baɪ]

and	noted	for	his	high	and	daring	spirit	,	exposed	himself	to	arrest	by
和	著名的	为了	他的	高的	和	大胆	精神	,	裸露	他自己	到	逮捕	经过

[gɛsəlɚz] ['mɝ:mɪdɪnz] ,

Gessler's	myrmidons	,
盖斯勒的	蚁人	,

他以其高尚而大胆的精神而闻名，甚至不惜让自己暴露在盖斯勒的爪牙的逮捕之下。

[fɔ:r; fər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [oʊ'bi:s(ə)ns] .

for	passing	the	hut	without	making	obeisance	.
为了	通过	这	小屋	没有	制作	服从	.

因为经过小屋时没有行礼。

['hwispəz] [ʌv; əv] [kən'spɪrəsi] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ri:tʃt] [ðə; ði][vəukt] ,

Whispers	**of**	**conspiracy**	**had**	**already**	**reached**	**the**	**vogt**	**,**
低语	的	阴谋	有	已经	达到	这	沃格特	,

阴谋论的传言已经传到了沃格特。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][sʌm; səm] ['fɑ:rðər] ['evɪdəns] [frʌm; frəm] [tel] [ɑ:n]

and	**he**	**expected**	**to**	**extract**	**some**	**farther**	**evidence**	**from**	**Tell**	**on**
和	他	预期的	到	提炼	一些	更远	证据	从	告诉	在

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

the	**subject**	**.**
这	主题	.

他希望从泰尔那里得到更多关于此事的证据。

[ə'fendɪd] [baɪ][ðə; ði]['mænz] ['ɑ:bstɪnət] ['saɪləns] , [hi:; hi] [geɪv] [lu:s] [tu:; tə][hɪz; ɪz][tə'rænɪk(ə)l] ['hju:mər] ,

Offended	**by**	**the**	**man's**	**obstinate**	**silence**	**,**	**he**	**gave**	**loose**	**to**	**his**	**tyrannical**	**humour**	**,**
被冒犯了	经过	这	男人的	顽固	沉默	,	他	给予	松动的	到	他的	强横	幽默	,

他被那人顽固的沉默激怒了，于是开始展现他专横跋扈的幽默感。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [tel] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['ɑ:rtʃər] ,

and	**knowing**	**that**	**Tell**	**was**	**a**	**good**	**archer**	**,**
和	会心	那	告诉	曾是	一个	好的	射手	,

而且知道泰尔是个优秀的弓箭手，

[kə'mɑ:ndid] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʃu:t] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [æt; ət][æn; ən]['æp(ə)l][ɑ:n][ðə; ði]

commanded	**him**	**to**	**shoot**	**from**	**a**	**great**	**distance**	**at**	**an**	**apple**	**on**	**the**
命令	他	到	射击	从	一个	伟大的	距离	在	一个	苹果	在	这

[hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] .

head	**of**	**his**	**child**	**.**
头	的	他的	孩子	.

命令他从很远的地方射中他孩子头上的苹果。

[gɑ:d] , [sez] [æn; ən][oʊld] ['krɑ:nɪklər] , [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði][vəukt] ,

God	**,**	**says**	**an**	**old**	**chronicler**	**,**	**was**	**with**	**him**	**;**	**and**	**the**	**vogt**	**,**
上帝	,	说道	一个	老的	编年史家	,	曾是	和	他	;	和	这	沃格特	,

一位古老的编年史家说，上帝与他同在；而沃格特，

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] ,

who	**had**	**not**	**expected**	**such**	**a**	**specimen**	**of**	**skill**	**and**	**fortune**	**,**
WHO	有	不是	预期的	这样的	一个	标本	的	技能	和	财富	,

谁也没想到会遇到如此技艺精湛、运气极佳的人。

[naʊ] [kæst][ə'baʊt][fɔ:r; fər] [nu:] [weɪz] [tu:; tə][ɪn'træp][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mælɪs] ;

now	**cast**	**about**	**for**	**new**	**ways**	**to**	**entrap**	**the**	**object**	**of**	**his**	**malice**	**;**
现在	投掷	关于	为了	新的	方式	到	陷阱	这	目的	的	他的	恶意	;

现在他四处寻找新的方法来陷害他的恶意目标；

[ænd; ənd] , ['si:ɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd] ['æroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kwɪvər] , [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðæt] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər]

and	**,**	**seeing**	**a**	**second**	**arrow**	**in**	**his**	**quiver**	**,**	**asked**	**him**	**what**	**that**	**was**	**for**
和	,	看到	一个	第二	箭	在	他的	颤动	,	问	他	什么	那	曾是	为了

?

?
?

看到他箭筒里还有第二支箭，便问他这是做什么用的?

[tel] [rɪ'plaɪd] , [ɪ'veɪsɪvlɪ] , [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['ɑ:rtʃərz] .

Tell	**replied**	**,**	**evasively**	**,**	**that**	**such**	**was**	**the**	**usual**	**practice**	**of**	**archers**	**.**
告诉	回复	,	闪烁其词	,	那	这样的	曾是	这	通常	实践	的	弓箭手	.

泰尔含糊其辞地回答说，这是弓箭手的惯常做法。

[nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] , [ðə; ði][vəukt] [prest] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['fɑːrðər] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd]

Not	**content**	**with**	**this**	**reply**	**,**	**the**	**vogt**	**pressed**	**him**	**on**	**farther**	**,**	**and**	**assured**
不是	内容	和	这	回复	,	这	沃格特	按下	他	在	更远	,	和	保证

[hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

him	**of**	**his**	**life**	**,**
他	的	他的	生活	,

沃格特并不满足于这个回答，他进一步追问，并向他保证会保住性命。

[wət'evər] [ðə; ði] ['æroʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ment] [fɔːr; fər] .

whatever	**the**	**arrow**	**might**	**have**	**been**	**meant**	**for**	**.**
任何	这	箭	可能	有	到过	意思是	为了	.

无论那支箭原本是用来做什么的。

" [vəukt] , " [sed] [tel] , " [hæd; həd][aɪ] [ʃɑːt] [maɪ][tʃaɪld] , [ðə; ði]['sekənd] [ʃæft] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðiː] ;

"	**Vogt**	**,**	**"**	**said**	**Tell**	**,**	**"**	**had**	**I**	**shot**	**my**	**child**	**,**	**the**	**second**	**shaft**	**was**	**for**	**THEE**	**;**
"	沃格特	,	"	说	告诉	,	"	有	我	射击	我的	孩子	,	这	第二	轴	曾是	为了	你	;

"沃格特，"泰尔说，"如果我射杀了我的孩子，第二支箭就是为你射的；

[ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [mɪst] [maɪ][mɑːrk][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] !

and	**be**	**sure**	**I**	**should**	**not**	**have**	**missed**	**my**	**mark**	**a**	**second**	**time**	**!**
和	是	当然	我	应该	不是	有	错过	我的	标记	一个	第二	时间	!

我肯定不会第二次失手了！

" [træns'pɔːtid] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][nɑːt] [ʌn'mikst] [wɪð; wɪθ] ['terər] , ['gɛsəlɚ, 'gɛslɚ] [ɪk'skleɪmd] , " [tel] !

"	**Transported**	**with**	**rage**	**not**	**unmixed**	**with**	**terror**	**,**	**Gessler**	**exclaimed**	**,**	**"**	**Tell**	**!**
"	运输	和	愤怒	不是	未混合的	和	恐怖	,	盖斯勒	惊呼	,	"	告诉	!

"盖斯勒怒不可遏，又夹杂着恐惧，他喊道："说！"

[aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [ðiː] [laɪf] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [pæs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒən] .

I	**have**	**promised**	**thee**	**life**	**,**	**but**	**thou**	**shalt**	**pass**	**it**	**in**	**a**	**dungeon**	**.**
我	有	承诺	你	生活	,	但	你	应	经过	它	在	一个	地牢	.

我曾许诺给你生命，但你将在地牢中度过余生。

" [ə'kɔːrdɪŋli] , [hiː; hi] [tʊk] [boʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] ,

"	**Accordingly**	**,**	**he**	**took**	**boat**	**with**	**his**	**captive**	**,**
"	因此	,	他	采取	船	和	他的	俘虏	,

于是，他带着俘虏乘船离开。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə]['trænspɔːrt][hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] - [ɪn] - ,

intending	**to**	**transport**	**him**	**across**	**the**	**lake**	**to**	**Kussnacht**	**in**	**Schwytz**	**,**
意图	到	运输	他	穿过	这	湖	到	-	在	-	,

打算将他运过湖到施维茨的库斯纳赫特。

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,

in	**defiance**	**of**	**the**	**common**	**right**	**of**	**the**	**district**	**,**
在	蔑视	的	这	常见的	正确的	的	这	区	,

公然藐视该地区的共同权利，

[wɪtʃ] [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ɪts] ['neɪtɪvz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [kept] [ɪn] [kən'faɪnmənt] [bɪ'jɑːnd] [ɪts]['bɔːrdərz] .

which	**provided**	**that**	**its**	**natives**	**should**	**not**	**be**	**kept**	**in**	**confinement**	**beyond**	**its**	**borders**	**.**
哪个	假如	那	它是	本地人	应该	不是	是	保留	在	监禁	超过	它是	边界	.

规定其本国居民不得被限制在其国界之外。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɔːrm] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði]['pɑːrti] ;

A	**sudden**	**storm**	**on**	**the**	**lake**	**overtook**	**the**	**party**	**;**
一个	突然	风暴	在	这	湖	超越	这	派对	;

湖面上突然刮起了一场暴风雨，把他们卷了进去；

[ænd; ənd]['gɛsəlɚ, 'gɛslɚ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [luːs] [tel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	Gessler	was	obliged	to	give	orders	to	loose	Tell	from	his
和	盖斯勒	曾是	有义务	到	给	订单	到	松动的	告诉	从	他的

['fetərz] ,

fetters	,
镣铐	,

于是盖斯勒不得不下令解开泰尔的镣铐。

[ænd; ənd] [kə'mɪt] [ðə; ði][helm][tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['skɪlfl]

and	commit	the	helm	to	his	hands	,	as	he	was	known	for	a	skilful
和	犯罪	这	舵	到	他的	双手	,	作为	他	曾是	已知	为了	一个	熟练

['stiəzmən] .

steersman	.
舵手	.

并将舵交给他，因为他以技术娴熟的掌舵而闻名。

[tel] ['gaɪdɪd] [ðə; ði]['ves(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] - ,

Tell	guided	the	vessel	to	the	foot	of	the	great	Axenberg	,
告诉	引导	这	血管	到	这	脚	的	这	伟大的	-	,

特尔引导船只驶向雄伟的阿克森堡山脚。

[wer] [ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [æz; əz] [tɛlz] ['plætfɔːrm] ,

where	a	ledge	of	rock	distinguished	to	the	present	day	as	Tell's	platform	,
在哪里	一个	壁架	的	岩石	杰出的	到	这	展示	天	作为	讲述	平台	,

至今仍被称为特尔平台的那块岩石平台，

[prɪ'zentɪd] [ɪt'self][æz; əz][ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər] [liːgz] [ə'raʊnd] .

presented	itself	as	the	only	possible	landing	-	place	for	leagues	around	.
呈现	本身	作为	这	仅有的	可能的	降落	-	地方	为了	联赛	大约	.

它把自己定位为周边联赛唯一可能的落脚点。

[hɪr] [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [krɔːs] - [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [baɪ][ə; eɪ] ['derɪŋ] [liːp] ,

Here	he	seized	his	cross	-	bow	,	and	escaped	by	a	daring	leap	,
这里	他	查获	他的	叉	-	弓	,	和	逃脱	经过	一个	大胆	飞跃	,

他抓起十字弓，纵身一跃，逃脱了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [skɪf] [tuː; tə] ['res(ə)l] [ɪts] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['biləuz] .

leaving	the	skiff	to	wrestle	its	way	in	the	billows	.
离开	这	小艇	到	搏斗	它是	方式	在	这	波澜	.

留下小艇在波涛汹涌中艰难前行。

[ðə; ði][vəukt]['ɔːlsoʊ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][stɔːrm] ,

The	vogt	also	escaped	the	storm	,
这	沃格特	还	逃脱	这	风暴	,

雾霭也躲过了这场风暴。

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [feɪt] [mɔːr] ['sɪgnəl][frʌm; frəm] [tɛlz] [baʊ; boʊ][ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [pæs]

but	only	to	meet	a	fate	more	signal	from	Tell's	bow	in	the	narrow	pass
但	仅有的	到	见面	一个	命运	更多的	信号	从	讲述	弓	在	这	狭窄的	经过

[nɪr] - .

near	Kussnacht	.
靠近	-	.

但最终却在库斯纳赫特附近的狭窄通道中遭遇了来自泰尔船首的更多信号。

[ðə; ði]['taɪdɪŋz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn'hænst] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

The	tidings	of	his	death	enhanced	the	courage	of	the	people	,
这	消息	的	他的	死亡	增强型	这	勇气	的	这	人们	,

他的死讯鼓舞了人民的勇气。

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] [ə'lɑ:rmd] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['rʊlər] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪn'kri:st] [ðə; ði]

but	**also**	**alarmed**	**the**	**vigilance**	**of**	**their**	**rulers**	**,**	**and**	**greatly**	**increased**	**the**
但	还	惊慌	这	警觉	的	他们的	统治者	,	和	非常	增加	这

['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] ,

dangers	**of**	**the**	**conspirators**	**,**
危险	的	这	阴谋者	,

但同时也引起了统治者的警惕，并大大增加了阴谋者的危险性。

[hu:] [kept] ['kwaɪət] .

who	**kept**	**quiet**	**.**
WHO	保留	安静的	.

保持沉默的人。

[ðiːz] [əˈkʌrənsɪz] [mɑːrkt] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] - . — [ˈkæbɪnət] [ˈsaiklə'piːdiə] .

These	**occurrences**	**marked**	**the**	**close**	**of**	**1307**	**.**	**—**	**Cabinet**	**Cyclopaedia**	**.**
这些	发生	标记	这	关闭	的	-	.	—	内阁	百科全书	.

这些事件标志着 1307 年的结束。——《内阁百科全书》

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] .

History	**of**	**Switzerland**	**.**
历史	的	瑞士	.

瑞士历史。

[greɪt] [pleɪg] [ɪn] [ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] .

GREAT	**PLAGUE**	**IN**	**THE**	**FOURTEENTH**	**CENTURY**	**.**
伟大的	瘟疫	在	这	第十四	世纪	.

十四世纪的大瘟疫。

[ðə; ði] ['ɜ:rli] ['traiəmfs] [ʌv; əv] [swɪs] ['vælər] [wɜ:r; wər] ['sædnd] [baɪ][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt]

The	**early**	**triumphs**	**of**	**Swiss**	**valour**	**were**	**saddened**	**by**	**the**	**breaking**	**out**	**of**	**that**
这	早期的	胜利	的	瑞士	勇气	是	悲伤	经过	这	打破	出去	的	那

[greɪt] [pleɪg] ,

great	**plague**	**,**
伟大的	瘟疫	,

瑞士英勇的早期胜利被那场大瘟疫的爆发所蒙上阴影。

[wɪtʃ] ['vɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts]['rævɪdʒɪz][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

which	**visited**	**with**	**its**	**ravages**	**the**	**greater**	**part**	**of**	**Europe**	**and**	**Asia**	**,**
哪个	到访	和	它是	蹂躏	这	更大的	部分	的	欧洲	和	亚洲	,

这场灾难席卷了欧洲和亚洲的大部分地区，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst]['vɪvɪd] [dɪˌlɪni'eɪʃn] ['evər] ['rɪt(ə)n] ([ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	**of**	**which**	**the**	**most**	**vivid**	**delineation**	**ever**	**written**	**(**	**except**	**that**	**of**	**a**
和	的	哪个	这	最多	生动	界定	曾经	书面	(	除了	那	的	一个

['sɪmələr][pest][baɪ][θju:'sididi:z]) [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn][ðə; ði] [di'kæmərən] [ʌv; əv][boʊkɑ:sʃi:oʊ] .

similar	**pest**	**by**	**Thucydides**	**)**	**has**	**been**	**preserved**	**in**	**the**	**Decameron**	**of**	**Boccacio**	**.**
相似的	害虫	经过	修昔底德	)	有	到过	保存完好	在	这	十日谈	的	薄伽丘	.

其中最生动的描述（除了修昔底德对类似害虫的描述之外）保存在薄伽丘的《十日谈》中。

[hoʊl] [taʊnz] [wɜ:r; wər] [di:'pɔpjuleitid] .

Whole	**towns**	**were**	**depopulated**	**.**
所有的	城镇	是	人口减少	.

整个城镇人口锐减。

[ɛ'steɪts] [wɜ:r; wər] [left] [wɪ'ðaʊt] ['kleimənts] [ɔ:r] ['ɒkjʊpaɪəz] .

Estates	**were**	**left**	**without**	**claimants**	**or**	**occupiers**	**.**
庄园	是	左边	没有	索赔人	或者	占领者	.

这些房产无人认领，也无人居住。

[pri:sts] , [fɪ'zɪʃnz] , [greɪv] - ['digəz] , [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['ædɪkwət] ['nʌmbərz] ;

Priests	**,**	**physicians**	**,**	**grave**	**-**	**diggers**	**,**	**could**	**not**	**be**	**found**	**in**	**adequate**	**numbers**	**;**
神父	,	医生	,	严重	-	挖掘机	,	可以	不是	是	成立	在	足够的	数字	;

神父、医生、掘墓人等都严重短缺；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kənsə,kreitid] [ɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃəːtʃjɑːdz] [noʊ][lɔːŋgər] [sə'faist] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	the	consecrated	earth	of	the	churchyards	no	longer	sufficed	for	the
和	这	已祝圣的	地球	的	这	教堂墓地	不	更长	足够了	为了	这

[rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['destɪnd] ['tenənts] .

reception	of	its	destined	tenants	.
接待	的	它是	注定	租户	.

教堂墓地的圣地已不再适合安葬其注定的亡灵。

[ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [fræn'sɪskən] [ə'loʊn] , - , - [mʌŋks] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['perɪʃt] .

In	the	order	of	Franciscans	alone	,	120	,	430	monks	are	said	to	have	perished	.
在	这	命令	的	方济各会	独自的	,	-	,	-	僧侣	是	说	到	有	遇难	.

据说仅在方济各会就有 120,430 名修士殉难。

[ðɪs] [pleɪg] [hæd; həd] [bɪn] [ˌpri'siːdid] [baɪ] [trə'mendəs] ['əːθkweiks] , [wɪtʃ] [leɪd][ɪn]['ruːɪnz] [taʊnz]

This	plague	had	been	preceded	by	tremendous	earthquakes	,	which	laid	in	ruins	towns
这	瘟疫	有	到过	之前	经过	巨大的	地震	,	哪个	铺设	在	废墟	城镇

, ['kɑːslz] , [ænd; ənd]['vɪlɪdʒəz] .

,	castles	,	and	villages	.
,	城堡	,	和	村庄	.

这场瘟疫之前曾发生过剧烈的地震，导致城镇、城堡和村庄沦为废墟。

[dɜːrθ] [ænd; ənd] ['fæmɪn] , [klaʊdz] [ʌv; əv]['loʊkəsts] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['kɑːmɪt] ,

Dearth	and	famine	,	clouds	of	locusts	,	and	even	an	innocent	comet	,
匮乏	和	饥荒	,	云	的	蝗虫	,	和	甚至	一个	清白的	彗星	,

物资匮乏和饥荒，蝗灾，甚至还有一颗无辜的彗星，

[hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [fɔːr] - [rʌnəːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pestɪləns] ;

had	been	long	before	regarded	as	fore	-	runners	of	the	pestilence	;
有	到过	长的	前	认为	作为	前	-	跑步者	的	这	瘟疫	;

很久以前就被认为是瘟疫的前兆；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [vjuːd] [æz; əz][æn; ən][ˌʌnɪ'kwɪvək(ə)l][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	when	it	came	it	was	viewed	as	an	unequivocal	sign	of	the
和	什么时候	它	来了	它	曾是	已查看	作为	一个	明确的	符号	的	这

[ræθ] [ʌv; əv][gɑːd] .

wrath	of	God	.
愤怒	的	上帝	.

当它到来时，人们将其视为上帝愤怒的明确标志。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] , [ðə; ði][dʒuːz] [bɪ'keɪm] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['ʌmbrɪdʒ] ,

At	the	outset	,	the	Jews	became	,	as	usual	,	objects	of	umbrage	,
在	这	开端	,	这	犹太人	成为	,	作为	通常	,	对象	的	愤慨	,

起初，犹太人像往常一样成为了众矢之的。

[æz; əz] ['hævɪŋ] [ɔ'keɪʒənd] [ðɪs] [kə'læməti][baɪ] ['pɔɪzənɪŋ] [ðə; ði] [welz] .

as	having	occasioned	this	calamity	by	poisoning	the	wells	.
作为	拥有	引发	这	灾害	经过	中毒	这	水井	.

他们认为正是他们毒害了水井，才造成了这场灾难。

[ə; eɪ] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [wʌz; wəz] [kə'menst] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['nʌmbərləs] ['ɪnəs(ə)nt]

A	persecution	was	commenced	against	them	,	and	numberless	innocent
一个	迫害	曾是	开始	反对	他们	,	和	无数	清白的

['pɜ꞉sənz][wɜːr; wər] [kən'saɪnd] , [baɪ] ['hiːtɪd] [fə'nætɪsɪzəm] ,

persons	were	consigned	,	by	heated	fanaticism	,
人	是	寄售	,	经过	加热	狂热	,

一场针对他们的迫害开始了，无数无辜的人被狂热的狂热分子送往监狱。

[tuː; tə][ə; eɪ]['dredf(ə)l] [deθ] [baɪ]['faɪər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd]['oʊvər]

to	a	dreadful	death	by	fire	,	and	their	children	were	baptized	over
到	一个	可怕	死亡	经过	火	,	和	他们的	孩子们	是	受洗	超过

[ðə; ði] [kɔːpsiz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

the	corpses	of	their
这	尸体	的	他们的

他们惨遭火刑而死，他们的孩子在他们尸体上接受了洗礼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[pg 431]

[页 -]

[第431页]

['perənts] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɜːdəəz] .

parents	,	according	to	the	religion	of	their	murderers	.
父母	,	根据	到	这	宗教	的	他们的	杀人犯	.

根据凶手的宗教信仰，父母被认为是凶手的父母。

[ðiːz] [ə'trɔsitiz] [wɜːr; wər][ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪlətɪ] ['pɜːpɪˌtreɪtɪd] [baɪ] ['meni] ,

These	atrocities	were	in	all	probability	perpetrated	by	many	,
这些	暴行	是	在	全部	可能性	实施	经过	许多	,

这些暴行很可能是由多人共同犯下的。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pə'zes] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [ə'kwaɪrd] [baɪ][ðə; ði][dʒuːz][ɪn]['træfɪk] ,

in	order	to	possess	themselves	of	the	wealth	acquired	by	the	Jews	in	traffic	,
在	命令	到	具有	他们自己	的	这	财富	获得	经过	这	犹太人	在	交通	,

为了占有犹太人通过贩卖人口获得的财富，

[tuː; tə] [teɪk] [rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [juː'ʒʊriəs] [ɪk'stɔːrʃ(ə)n] , [ɔːr] , ['faɪnəli] ,

to	take	revenge	for	their	usurious	extortions	,	or	,	finally	,
到	拿	复仇	为了	他们的	高利贷	勒索	,	或者	,	最后	,

为了报复他们的高利贷勒索，或者，最后，

[tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] ['dɛts] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌekspə'dɪʃəs] [ænd; ənd] ['iːzi] ['mænər] .

to	pay	their	debts	in	the	most	expeditious	and	easy	manner	.
到	支付	他们的	债务	在	这	最多	迅速的	和	简单的	方式	.

以最快捷、最简便的方式偿还债务。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪg] [wʌz; wəz]['noʊˌwaɪz] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ] ['mæsəkər] [ðə; ði]

When	it	was	found	that	the	plague	was	nowise	diminished	by	massacring	the
什么时候	它	曾是	成立	那	这	瘟疫	曾是	现在	减少	经过	屠杀	这

[dʒuːz] ,

Jews	,
犹太人	,

当人们发现屠杀犹太人并没有减轻瘟疫的蔓延时，

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [siːmd] [tuː; tə][ə'kwaɪər] [ə'dɪʃən(ə)l] ['vɪrələns] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

but	,	on	the	contrary	,	seemed	to	acquire	additional	virulence	,	it	was
但	,	在	这	相反	,	似乎	到	获得	额外的	毒力	,	它	曾是

[ɪn'fɜːrd] [ðæt] [gɑːd] ,

inferred	that	God	,
推断	那	上帝	,

但恰恰相反，病毒似乎获得了更强的毒性，由此推断是上帝的旨意。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəs] [ræθ] , [ɪn'tendɪd] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][tuː; tə]['ekstərpeɪt][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪnfl]

in	his	righteous	wrath	,	intended	nothing	less	than	to	extirpate	the	whole	sinful
在	他的	正义	愤怒	,	故意的	没有什么	较少的	比	到	根除	这	所有的	罪恶的

[reɪs] [ʌv; əv][mæn] .

race	of	man	.
种族	的	男人	.

他义愤填膺，决心彻底消灭整个罪恶的人类。

['meni] [naʊ] [ɪn'devər] [baɪ][self] - [tʃæ'staɪzmənt] [tu:; tə][ə'vɜ:rt][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['vendʒəns] [frʌm; frəm]

Many	now	endeavoured	by	self	-	chastisement	to	avert	the	divine	vengeance	from
许多	现在	努力	经过	自己	-	惩罚	到	避免	这	神圣的	复仇	从

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

现在许多人试图通过自我惩罚来避免遭受神的惩罚。

[frə'tə:nitiz] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [kə'lektɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

Fraternities	of	hundreds	and	thousands	collected	under	the	name	of
兄弟会	的	数百	和	数千	集	在下面	这	姓名	的

['flædʒələnt; flə'dʒelənt] ,

Flagellants	,
鞭笞者	,

成百上千人组成的兄弟会以鞭笞者的名义聚集在一起，

['stroʊld] [θru:] [ðə; ði][lænd][ɪn][streɪndʒ][gɑ:rbz] , [skɜ:dʒd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [stri:ts] ,

strolled	through	the	land	in	strange	garbs	,	scourged	themselves	in	the	public	streets	,
漫步	通过	这	土地	在	奇怪的	服装	,	受鞭笞	他们自己	在	这	民众	街道	,

他们身着奇装异服在乡间游荡，在大街上互相鞭打，

[ɪn] ['penəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

in	penance	for	the	sins	of	the	world	,
在	忏悔	为了	这	罪孽	的	这	世界	,

为了赎世人的罪孽，

[ænd; ənd] [ri:d] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv]['fɔ:lən][frʌm; frəm]['hev(ə)n] ,

and	read	a	letter	which	was	said	to	have	fallen	from	heaven	,
和	读	一个	信	哪个	曾是	说	到	有	倒下	从	天堂	,

然后读了一封据说是从天上掉下来的信，

[æd'mɑ:nɪʃɪŋ] [ɔ:l][tu:; tə] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [ə'mendmənt] .

admonishing	all	to	repentance	and	amendment	.
告诫	全部	到	悔改	和	修正案	.

劝诫所有人悔改改过。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒɔɪnd][ʌv; əv] [kɔ:rs] , [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['aɪd(ə)l]['vægəˌbɔndz] , [hu:] ,

They	were	joined	of	course	,	by	a	crowd	of	idle	vagabonds	,	who	,
他们	是	加入	的	课程	,	经过	一个	人群	的	闲置的	流浪汉	,	WHO	,

当然，还有一群游手好闲的流浪汉也加入了他们，

['ʌndər][ðə; ði][mæsk][ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['sæŋktəti][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] ['penɪtəns] , [in'dʌldʒd] [ɪn] ['evri]

under	the	mask	of	extraordinary	sanctity	and	humble	penitence	,	indulged	in	every
在下面	这	面具	的	非凡的	圣洁	和	谦逊的	忏悔	,	沉溺其中	在	每一个

['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][dɪs'ɔ:rdər][ænd; ənd] [dɪ'bɔ:tʃəri] .

species	of	disorder	and	debauchery	.
物种	的	紊乱	和	放荡	.

在非凡的圣洁和谦卑忏悔的面具下，沉溺于各种混乱和放荡之中。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [ə'fer] [ə'su:md] [soʊ] [greɪv] [æn; ən]['æspekt] ,

At	last	the	affair	assumed	so	grave	an	aspect	,
在	最后的	这	事务	假定	所以	严重	一个	方面	,

最终，事情变得如此严重。

[ðæt] [ðə; ði][poʊp][ænd; ənd] ['meni] ['sekjələr]['prɪnsəz] [dɪ'klerd] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði]

that	the	pope	and	many	secular	princes	declared	themselves	against	the
那	这	教皇	和	许多	世俗	王子们	声明	他们自己	反对	这

['flædʒələnt; flə'dʒelənt] ,

Flagellants	,
鞭笞者	,

教皇和许多世俗君主都公开反对鞭笞者。

[ænd; ənd] ['spiːdəli] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðer; ðər][ik'strævəgəns,-gənsi] .

and	speedily	put	an	end	to	their	extravagancies	.
和	迅速地	放	一个	结尾	到	他们的	奢侈	.

并迅速制止了他们的铺张浪费行为。

['veriəs] [weɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] , [haʊ'evər] ,

Various	ways	were	still	,	however	,
各种各样的	方式	是	仍然	,	然而	,

然而，仍然存在各种方法。

[riˈzɔːtid] [tuː; tə][baɪ] ['veriəs] ['tempərz] [tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪf] [wɪtʃ]

resorted	to	by	various	tempers	to	snatch	the	full	enjoyment	of	that	life	which
复原	到	经过	各种各样的	脾气	到	抢夺	这	满的	享受	的	那	生活	哪个

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [suːn] [tuː; tə] [luːz] ,

they	were	so	soon	to	lose	,
他们	是	所以	很快	到	失去	,

各种性情的人都诉诸于此，以求尽享即将逝去的美好人生。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][mə'rælәti] .

at	the	expense	of	every	possible	violation	of	the	laws	of	morality	.
在	这	费用	的	每一个	可能的	违反	的	这	法律	的	道德	.

不惜一切代价，违反一切道德准则。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [lɪvd] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['ɔːrdərli] ['mænər] ,

Only	a	few	lived	on	in	a	quiet	and	orderly	manner	,
仅有的	一个	很少	居住地	在	在	一个	安静的	和	秩序	方式	,

只有少数人过着平静有序的生活。

[ɪn] [rɪ'laɪəns] [ɑːn][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [help] [ʌv; əv][gɑːd] , [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] ['eni] [ɪk'ses] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti]

in	reliance	on	the	saving	help	of	God	,	without	running	into	any	excess	of	anxiety
在	依赖	在	这	保存	帮助	的	上帝	,	没有	跑步	进入	任何	过量的	的	焦虑

[ɔːr] [ɪn'dʌldʒəns] .

or	indulgence	.
或者	放纵	.

依靠上帝的拯救帮助，不陷入过度的焦虑或放纵。

['æftər] [ðɪs] ['desəleɪtɪŋ] [skɜːrdʒ] [hæd; həd][reɪdʒd] ['dʊrɪŋ] [fɔːr] ['jɪrz] , [ɪts] ['vaɪələns] [siːmd] [æt; ət]

After	this	desolating	scourge	had	raged	during	four	years	,	its	violence	seemed	at
后	这	荒凉的	祸害	有	愤怒	期间	四	年	,	它是	暴力	似乎	在

[leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] . — ['ɪbɪd] .

length	to	be	exhausted	.	—	Ibid	.
长度	到	是	筋疲力尽的	.	—	同上	.

这场毁灭性的灾难肆虐了四年之后，其暴力似乎终于停止了。——同上

['wɔːtərɪŋ] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] .

WATERING	PLACES	IN	THE	FIFTEENTH	CENTURY	.
浇水	地方	在	这	第十五	世纪	.

十五世纪的饮水处。

['beɪdən] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd] [mʌtʃ] - ['friːkwəntid] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] , [hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ]

Baden	,	the	well	-	known	and	much	-	frequented	watering	-	place	,	has	been	long
巴登	,	这	出色地	-	已知	和	很多	-	经常光顾	浇水	-	地方	,	有	到过	长的

['selɪbreɪtɪd] .

celebrated	.
著名	.

巴登是著名的、经常有人光顾的度假胜地，长期以来一直备受赞誉。

[ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .

The	following	account	of	it	in	the	fifteenth	century	is	interesting	.
这	下列的	帐户	的	它	在	这	第十五	世纪	是	有趣的	.

以下这段十五世纪的记载很有意思。

[ðoʊz] ['wɒrɪrz] [huː] [wʊd] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] [wʌn] [kæm'peɪn] [ænd; ənd] [ə'nʌðər]
Those warriors who would wile away the interval between one campaign and another
那些 战士 WHO 会 诡计 离开 这 间隔 之间 一 活动 和 其他
[ə'griːəbli] ,
agreeably ,
欣然 ,

那些能够愉快地消磨两次战役之间空档期的战士们，

[bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['beɪdən][ɪn] ['ɑːgau] .
betook themselves to Baden in Aargau .
贝托克 他们自己 到 巴登 在 阿尔高州 .

他们前往阿尔高州的巴登。

[hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['væli] , [wer] [ðə; ði] ['lɪmət] [floʊz] [θruː] [ɪts] ['rɑːki] [bed] ,
Here in a narrow valley , where the Limmat flows through its rocky bed ,
这里 在 一个 狭窄的 谷 , 在哪里 这 利马特 流量 通过 它是 岩石 床 ,

这里是一条狭窄的山谷，利马特河穿过其岩石河床，

[ɑːr; ər][hɑːt] [sprɪŋz] [ʌv; əv] ['haɪli] [mə'dɪsɪnl] ['prɑːpərtiz] .
are hot springs of highly medicinal properties .
是 热的 弹簧 的 高度 药用 特性 .

是具有极高药用价值的温泉。

['hɪðər] , [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ˌentər'teɪnmənt] , [ri'zɔːtid] ['prelits] , ['æbəts]
Hither , to the numerous houses of public entertainment , resorted prelates , abbots
这里 , 到 这 很多的 房屋 的 民众 娱乐 , 复原 主教们 , 修道院院长
, [mʌŋks] , [nʌnz] ,
, monks , nuns ,
, 僧侣 , 修女 ,

因此，主教、修道院长、僧侣、修女们纷纷涌向这里众多的公共娱乐场所。

['soʊldʒərz] , ['steɪtsmən] , [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][ɑːr'tɪfɪsərz] .
soldiers , statesmen , and all sorts of artificers .
士兵 , 政治家 , 和 全部 排序 的 工匠 .

士兵、政治家和各种工匠。

[æz; əz][ɪn]['aʊər; ɑːr]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wɔːtərɪŋ] - ['pleɪsɪz] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['mɪrli] [sɔːt]
As in our fashionable watering - places , most of the visitors merely sought
作为 在 我们的 时髦 浇水 - 地方 , 最多 的 这 访客 仅仅 寻求
[tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ɑːn'wiː] ,
to dissipate ennui ,
到 消散 厌倦 ,

就像在我们那些时髦的度假胜地一样，大多数游客只是想消磨时间，打发无聊时光。

[ɪn'dʒɔɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [pər'suː] ['pleʒər] .
enjoy life , and pursue pleasure .
享受 生活 , 和 追求 乐趣 .

享受生活，追求快乐。

[ðə; ði][bɑːðz][wɜːr; wər][moʊst] ['kraʊdɪd] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
The baths were most crowded at an early hour in the morning ,
这 浴室 是 最多 挤 在 一个 早期的 小时 在 这 早晨 ,

清晨时分，浴场最为拥挤。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt] [beɪð] [ri'zɔːtid] ['ðɪðər] [tuː; tə] [siː] [ə'kweɪntəns] ,
and those who did not bathe resorted thither to see acquaintances ,
和 那些 WHO 做过 不是 洗澡 复原 那里 到 看 熟人 ,

那些不洗澡的人则到那里去见熟人。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hoʊld][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæləriz] [raʊnd] [ðə; ði] [bæθ] -
with **whom** **they** **could** **hold** **conversation** **from** **the** **galleries** **round** **the** **bath** **-**
和 谁 他们 可以 抓住 对话 从 这 画廊 圆形的 这 洗澡 -
[ru:mz; rʊmz] ,
rooms **,**
房间 ,

他们可以和浴室周围走廊里的人交谈，

[waɪl] [ðə; ði] ['beɪðərz] [pleɪd] [æt; ət] ['veriəs] [geɪmz] , [ɔ:r] [eɪt] [frʌm; frəm] ['floʊtɪŋ] [teiblz] .
while **the** **bathers** **played** **at** **various** **games** **,** **or** **ate** **from** **floating** **tables** **.**
尽管 这 沐浴者 玩 在 各种各样的 游戏 , 或者 吃 从 漂浮的 表格 .

沐浴者们则玩着各种游戏，或在漂浮的桌子上用餐。

['lʌvli] ['fi:meɪl] [dɪd][nɑ:t][dɪs'deɪn][tu:; tə] [su:] [fɔ:r; fər][ɑ:mz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæləri] - ['laʊndʒərz] ,
Lovely **females** **did** **not** **disdain** **to** **sue** **for** **alms** **from** **the** **gallery** **-** **loungers** **,**
迷人的 女性 做过 不是 蔑视 到 起诉 为了 施舍 从 这 画廊 - 躺椅 ,

漂亮的女士们并不嫌弃向画廊里的闲逛者乞讨，

[hu:] [θru:] [daʊn] [kɔɪnz] [ʌv; əv] [smɔ:l] [ə'maʊnt] , [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] ['skræmb(ə)l] .
who **threw** **down** **coins** **of** **small** **amount** **,** **to** **enjoy** **the** **ensuing** **scramble** **.**
WHO 扔 向下 硬币 的 小的 数量 , 到 享受 这 随后 争夺 .

他们扔下小额硬币，欣赏随之而来的争抢场面。

['flaʊərz] [wɜ:r; wər] [stru:n] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔ:ltɪd] [ru:f] [ræŋ]
Flowers **were** **strewn** **on** **the** **surface** **of** **the** **water** **,** **and** **the** **vaulted** **roof** **rang**
花朵 是 散落的 在 这 表面 的 这 水 , 和 这 拱形 屋顶 响铃
[wɪð; wɪθ]['mju:zɪk] ,
with **music** **,**
和 音乐 ,

水面上散落着鲜花，拱形屋顶上回荡着音乐。

['voʊk(ə)l] , [ænd; ənd][ˌɪnstrə'ment(ə)l] .
vocal **,** **and** **instrumental** **.**
声乐 , 和 乐器演奏 .

声乐和器乐。

[tɔ:rdz] [nu:n] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['sælaɪd] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði] [medəuz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
Towards **noon** **the** **company** **sallied** **forth** **to** **the** **meadows** **in** **the** **neighbourhood** **,**
向 中午 这 公司 突袭 前进 到 这 草地 在 这 邻里 ,
[ə'kweɪntəns] [wɜ:r; wər] ['i:zəli] [meɪd] ,
acquaintances **were** **easily** **made** **,**
熟人 是 容易地 制成 ,

临近中午，一行人出发前往附近的草地，很容易就结识了新朋友。

[ænd; ənd][st'reɪndʒəz] [su:n] [bɪ'keɪm] [fə'mɪliər] .
and **strangers** **soon** **became** **familiar** **.**
和 陌生人 很快 成为 熟悉的 .

陌生人很快就变得熟悉起来。

[ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [wɜ:r; wər] ['fɑ:loʊd] [baɪ]['dʒoʊviəl] [pledʒz] [ɪn] [swɪft] [sək'seʃ(ə)n] ,
The **pleasures** **of** **the** **table** **were** **followed** **by** **jovial** **pledges** **in** **swift** **succession** **,**
这 快乐 的 这 桌子 是 随后 经过 欢乐的 承诺 在 迅速 演替 ,

餐桌上的欢愉过后，紧接着是一连串欢快的誓言。

[tɪl] [faɪf] [ænd; ənd] [drʌm] ['sʌmənd] [tu:; tə][ðə; ði] [dæns] .
till **fife** **and** **drum** **summoned** **to** **the** **dance** **.**
直到法夫郡 和 鼓 被召唤 到 这 舞蹈 .

直到笛鼓齐鸣，舞会才开始。

[naʊ] [fel] [ðə; ði][læst] ['bæriərz] [ʌv; əv] [rɪ'zɜ:rv] [ænd; ənd] [dɪ'kɔ:rəm] ;
Now **fell** **the** **last** **barriers** **of** **reserve** **and** **decorum** **;**
现在 跌倒 这 最后的 障碍 的 预订 和 礼仪 ;

现在，矜持和礼仪的最后一道防线也倒塌了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə][drɑːp][ə; eɪ][veɪl]['oʊvər][ðə; ðɪ] [siːn] .

and	it	is	time	to	drop	a	veil	over	the	scene	.
和	它	是	时间	到	降低	一个	面纱	超过	这	场景	.

是时候揭开这幕景象的面纱了。

['ɪbɪd] .

Ibid	.
同上	.

同上。

[ðə; ðɪ] ['gæðərər] .

THE	GATHERER	.
这	收集者	.

收集者。

['mɔrlənd] . — [dʒɔːrdʒ] - ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] ,

Morland	.	—	George	Morland's	brother	was	telling	me	the	other	day	,
莫兰德	.	—	乔治	-	兄弟	曾是	讲述	我	这	其他	天	,

莫兰德——乔治·莫兰德的兄弟前几天告诉我，

[ðæt] [hiː; hi] [wel] [rɪ'membər] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [hæk] [tuː; tə] ['smɪθfiːld] ,

that	he	well	remembered	going	with	his	brother	in	a	hack	to	Smithfield	,
那	他	出色地	记得	去	和	他的	兄弟	在	一个	黑客	到	史密斯菲尔德	,

他清楚地记得和哥哥一起乘马车去史密斯菲尔德的情景。

['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɑːŋki] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ]

buying	a	young	donkey	there	,	and	bringing	it	home	with	them	in	the
购买	一个	年轻的	驴	那里	,	和	带来	它	家	和	他们	在	这

[koʊtʃ] ;

coach	;
教练	;

他们在那里买了一头小驴，然后用马车把它带回了家；

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['læfɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] .

his	brother	laughing	almost	all	the	time	.
他的	兄弟	笑	几乎	全部	这	时间	.

他哥哥几乎一直在笑。

[em] . [el] . [iː] .

M	.	L	.	E	.
M	.	L	.	E	.

MLE

[ðə; ðɪ] [θriː] ['dɛθs] ['hedz] . — [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] ([mʌtʃ] ['ɔːltərd]) [ɑːr; ər][frʌm; frəm][ə; eɪ]

The	Three	Death's	Heads	.	—	The	following	words	(	much	altered	)	are	from	a
这	三	死亡人数	头部	.	—	这	下列的	字	(	很多	已修改	)	是	从	一个

['poʊəm] [ɪn'taɪtld] ,

poem	entitled	,
诗	标题	,

三个骷髅头——以下文字（经过大幅改动）出自一首题为《三个骷髅头》的诗。

" [ðə; ðɪ] [θriː] - [dɛd] ['paʊɪs] " , ([ðə; ðɪ] [θriː] ['dɛθs] ['hedz] , [baɪ] ['pætrɪk] - .)

"	The	Thre	'	Deid	Powis	"	,	(	The	Three	Death's	Heads	,	by	Patrick	Johnstoun	.	)
"	这	三	-	戴德	鲍伊斯	"	,	(	这	三	死亡人数	头部	,	经过	帕特里克	-	.	)

《三个骷髅头》（帕特里克·约翰斯顿著）

" [oʊ] , ['leɪdi] [geɪ] , [ɪn] ['glɪtərɪŋ] ['gɑːrmənts] [drest] ,

"	O	,	lady	gay	,	in	glittering	garments	drest	,
"	哦	,	女士	同性恋	,	在	闪闪发光	服装	睡衣	,

“哦，身着闪亮华服的快乐女士，

- [wɪð; wɪθ] [pɜːrl] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['kɔːstli] [stoʊn] ,
Enrich'd with pearl , and many a costly stone ,
- 和 珍珠 , 和 许多 一个 昂贵 石头 ,

镶嵌着珍珠和许多名贵宝石，

[ðaɪ] ['slendər] [θroʊt] , [ænd; ənd][sɔːft][ænd; ənd] ['snoʊi] [brest]
Thy slender throat , and soft and snowy breast
你的 苗条 喉 , 和 柔软的 和 下雪的 胸部

你纤细的喉咙，还有柔软雪白的胸膛

['səːkld][wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] ['sæfˌaɪəz] ['meni] [ə; eɪ][wʌn] .
Circled with gold and sapphires many a one .
圈起来 和 金子 和 蓝宝石 许多 一个 一 .

周围镶嵌着许多黄金和蓝宝石。

[ðaɪ] ['fɪŋgərz] [smɔːl] , [waɪt] [æz; əz][ðə; ði]['aɪvəri][boʊn] ,
Thy fingers small , white as the ivory bone ,
你的 手指 小的 , 白色的 作为 这 象牙 骨 ,

你的手指细小，像象牙一样白皙，

[ə'reɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪŋz] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['ruːbi] [red] ;
Arrayed with rings , and many a ruby red ;
排列 和 戒指 , 和 许多 一个 红宝石 红色的 ;

佩戴着戒指，还有许多红宝石；

[suːn] [ʃæl; ʃəl][ðaɪ] [freʃ] [ænd; ənd][roʊz] - [laɪk] [bluːm] [biː; bi] [gɔːn] ,
Soon shall thy fresh and rose - like bloom be gone ,
很快 将 你的 新鲜的 和 玫瑰 - 喜欢 盛开 是 已消失 ,

你那清新如玫瑰般的花朵很快就会凋零，

[ænd; ənd] [nɔːt] [ʌv; əv] [ðiː] [rɪ'meɪn] , [bʌt; bət][grɪm][ænd; ənd] ['hɑːloʊ] [hed] .
And naught of thee remain , but grim and hollow head .
和 零 的 你 保持 , 但 严峻 和 空洞的 头 .

而你，除了那颗空洞而阴沉的头颅，什么也不剩了。

[oʊ] , ['woʊfl] [praɪd] !
O , woeful pride !
哦 , 悲惨的 自豪 !

哦，可悲的骄傲!

[dɑːrk] [ruːt] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'stres] !
dark root of all distress !
黑暗的 根 的 全部 痛苦 !

万苦的根源!

[wɪð; wɪθ] [kən'traɪt] [hɑːrt] , ['aʊər; ɑːr] ['fleʃləs] [skælps][bɪ'hoʊld] !
With contrite heart , our fleshless scalps behold !
和 懊悔 心 , 我们的 无肉的 头皮 看哪 !

我们怀着悔恨之心，凝视着我们光秃秃的头皮!

[oʊ] ['retʃɪd] [mæn] , [tuː; tə][gɑːd] , [miːk] [prerz] [ə'dres] .
O wretched man , to God , meek prayers address .
哦 可怜 男人 , 到 上帝 , 温顺 祈祷 地址 .

可怜的人啊，向上帝发出你谦卑的祈祷吧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 432]
[页 -]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðaɪ] ['lʌsti] [streŋθ] , [ðaɪ] [wɪt] , [ðaɪ] ['derɪŋ] [boʊld] ,
Thy lusty strength , thy wit , thy daring bold ,
你的 好色的 力量 , 你的 有 , 你的 大胆 大胆的 ,

你旺盛的精力，你的机智，你的大胆无畏，

[ɔ:l] [ʃæl; ʃəl] [laɪ] [loʊ] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] [ɪn] ['tʃɑ:rnl] [koʊld] :
All shall lie low with us in charnel cold :
全部 将 说谎 低的 和 我们 在 藏尸院 寒冷的 :

所有人都将与我们一同长眠于冰冷的尸骸之中:

[praʊd] [kɪŋ] , - [tɪz] [ðʌs] [ðaɪ] - [kɔ:rps] [ʃæl; ʃəl] [rɑ:t] ;
Proud king , ' tis thus thy pamper'd corpse shall rot ;
自豪的 国王 , - 的 因此 你的 - 尸体 将 腐烂 ;

骄傲的国王啊，你娇生惯养的尸体终将如此腐烂;

[ðʌs] , [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [ðaɪ] ['pɜ:rp(ə)l] [pɑ:mp] [bi:; bi] [roʊld] ,
Thus , in the dust thy purple pomp be roll'd ,
因此 , 在 这 灰尘 你的 紫色的 盛大场面 是 滚动 ,

如此，你那紫色的荣光便会化为尘埃。

[mɑ:rk] [ðen] , [ɪn] [pi:ld] [skʌl] , [ðaɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [lɑ:t] .
Mark then , in peeled skull , thy miserable lot .
标记 然后 , 在 去皮 颅骨 , 你的 悲惨的 很多 .

那么，在剥去头皮的头骨中，看看你悲惨的命运吧。

" ['bʊʃi] . — ['bʊʃi] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ['vɪlɪdʒ] , [nɪr] ['wɑ:tfərd] , [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['veri]
" Bushy . — Bushy , a small village , near Watford , seems to have been very
" 茂密的 . — 茂密的 , 一个 小的 村庄 , 靠近 沃特福德 , 似乎 到 有 到过 非常
[ʌn'fɔ:rtʃənət] [ɪn] [ɪts] ['eɪnʃənt] ['oʊnərz] .
unfortunate in its ancient owners .
不幸 在 它是 古老的 所有者 .

“布什——布什是一个靠近沃特福德的小村庄，似乎在其古代主人那里非常不幸。

[ɪts] [fɜ:rst] ['nɔ:rmən] [pə'zesər] , ['dʒefri] [di:] ['mændəˌvɪl] , ['hævɪŋ] [ɪn'kɜ:rd] [ðə; ði] ['poʊps]
Its first Norman possessor , Geoffrey de Mandeville , having incurred the Pope's
它是 第一的 诺曼 拥有者 , 杰弗里 德 曼德维尔 , 拥有 已发生 这 教皇的
[dɪs'pleʒər] ,
displeasure ,
不满 ,

它的第一位诺曼人主人杰弗里·德·曼德维尔触怒了教皇，

[wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [bi:; bi] [sə'spendɪd] [ɪn] [li:d] , [ɑ:n] [ə; eɪ] [tri:] , [ɪn] [ðə; ði] ['pri:sɪŋkt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
was obliged to be suspended in lead , on a tree , in the precinct of the
曾是 有义务 到 是 暂停 在 带领 , 在 一个 树 , 在 这 辖区 的 这
['temp(ə)l] ,
Temple ,
寺庙 ,

被迫用铅块吊在圣殿内的一棵树上。

['lʌndən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['krɪstʃən] ['beriəl] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['pɝ:sənz] ['ʌndər] [sʌtʃ]
London , because Christian burial was not allowed to persons under such
伦敦 , 因为 基督教 葬礼 曾是 不是 允许 到 人 在下面 这样的
['sɜ:rkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

伦敦，因为在这种情况下，基督教葬礼是不被允许的。

['edmənd] [ʌv; əv] ['wʊdstɑ:k] , [wʌz; wəz] [bi'hedid] [θru:] [ðə; ði] [vaɪl] ['mækə'neiʃənz -mæʃ][ʌv; əv]

Edmond	**of**	**Woodstock**	**,**	**was**	**beheaded**	**through**	**the**	**vile**	**machinations**	**of**
埃德蒙	的	伍德斯托克	,	曾是	斩首	通过	这	卑鄙的	阴谋	的

[kwi:n] [ˌɪzə'belə] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['pærəmʊr] ,

Queen	**Isabella**	**,**	**and**	**her**	**paramour**	**,**
女王	伊莎贝拉	,	和	她	情人	,

伍德斯托克的埃德蒙被伊莎贝拉女王及其情人卑鄙的阴谋所斩首。

['mɔ:timə] , [ɑ:n][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['edwərd] [i:] .

Mortimer	**,**	**on**	**a**	**suspicion**	**of**	**intending**	**to**	**restore**	**his**	**brother**	**,**	**Edward**	**II**	**.**
莫蒂默	,	在	一个	怀疑	的	意图	到	恢复	他的	兄弟	,	爱德华	二	.

莫蒂默怀疑他打算拥立他的兄弟爱德华二世复辟。

[tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] ; [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][hi:; hi] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd]

to	**the**	**throne**	**;**	**and**	**so**	**much**	**was**	**he**	**beloved**	**by**	**the**	**people**	**,**	**and**
到	这	王座	;	和	所以	很多	曾是	他	心爱	经过	这	人们	,	和

[hɪz; ɪz]['pɝ:sə,kju:tɝz] [dɪ'testid] ,

his	**persecutors**	**detested**	**,**
他的	迫害者	令人厌恶的	,

他登上了王位；他深受人民爱戴，迫害者则对他恨之入骨。

[ðæt] [hi:; hi] [stʊd] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][faɪv][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [bɪ'fɔ:r] [æn; ən][ˌeksɪ'kju:ʃənər][kʊd; kəd]

that	**he**	**stood**	**from**	**one**	**to**	**five**	**in**	**the**	**afternoon**	**before**	**an**	**executioner**	**could**
那	他	站立	从	一	到	五	在	这	下午	前	一个	刽子手	可以

[bi:; bi][prəʊ'kjʊəd] ,

be	**procured**	**,**
是	采购	,

他每天下午一点到五点都站在那里，直到找到刽子手为止。

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] ['aʊtlɔ:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑ:ʃəl,si:] [pər'fɔ:rmd] [ðə; ði] [dɪ'testid] ['du:ti] .

and	**then**	**an**	**outlaw**	**from**	**the**	**Marshalsea**	**performed**	**the**	**detested**	**duty**	**.**
和	然后	一个	取缔	从	这	马绍尔西	执行	这	令人厌恶的	责任	.

然后，一名来自马什尔西监狱的亡命之徒执行了这项令人憎恶的任务。

['tɔməs] , [du:k] [ʌv; əv] ['sɜ:ri] , [wʌz; wəz] [bi'hedid] [æt; ət]['saɪrən,sɛstər] , [ɪn] [rɪ'beljən] [ə'genst] ['henri]

Thomas	**,**	**Duke**	**of**	**Surrey**	**,**	**was**	**beheaded**	**at**	**Cirencester**	**,**	**in**	**rebellion**	**against**	**Henry**
托马斯	,	公爵	的	萨里	,	曾是	斩首	在	赛伦塞斯特	,	在	叛乱	反对	亨利

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	**.**
第四	.

萨里公爵托马斯在塞伦塞斯特被斩首，当时他正参与反抗亨利四世的叛乱。

['tɔməs] [di:]['mɑ:ntəˌkju:t] , [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['sɔ:lzbəri] ,

Thomas	**de**	**Montacute**	**,**	**Earl**	**of**	**Salisbury**	**,**
托马斯	德	蒙塔古	,	伯爵	的	索尔兹伯里	,

托马斯·德·蒙塔古，索尔兹伯里伯爵

['æftər] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑ:nər] [ɪn][ðə; ði] [kæm'peinz] [ɪn] [fræns] [wɪð; wɪθ] ['henri] [vi:] .

after	**obtaining**	**the**	**highest**	**honour**	**in**	**the**	**campaigns**	**in**	**France**	**with**	**Henry**	**V**	**.**
后	获得	这	最高	荣誉	在	这	竞选活动	在	法国	和	亨利	V	.

[wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['splɪntər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] - [freɪm] ,

was	**killed**	**by**	**the**	**splinter**	**of**	**a**	**window**	**-**	**frame**	**,**
曾是	被杀	经过	这	碎片	的	一个	窗户	-	框架	,

在跟随亨利五世征战法国并获得最高荣誉后，他被窗框碎片击中身亡。

['drɪvn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['kænən] [bɔ:l] , [æt; ət][ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv] [ɔ:'liənz] .

driven	**into**	**his**	**face**	**by**	**a**	**cannon**	**ball**	**,**	**at**	**the**	**siege**	**of**	**Orleans**	**.**
驱动	进入	他的	脸	经过	一个	大炮	球	,	在	这	围城	的	奥尔良	.

在奥尔良围城战中，一颗炮弹击中了他的脸。

['ritʃəd] , [ðə; ði] [staʊt] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['wɔrik] , [ə'nʌðər] [pə'zesər] , [wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət]['bɑ:rnɪt] .

Richard	,	the	stout	Earl	of	Warwick	,	another	possessor	,	was	killed	at	Barnet	.
理查德	,	这	肥硕	伯爵	的	沃里克	,	其他	拥有者	,	曾是	被杀	在	巴内特	.

另一位拥有者，体格健壮的沃里克伯爵理查德，在巴尼特被杀。

[dʒɔ:rdʒ] , [du:k] [ʌv; əv] ['klærəns] , [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [bʌt] [ʌv; əv] ['mɑ:mzi] .

George	,	Duke	of	Clarence	,	was	drowned	in	a	butt	of	Malmsey	.
乔治	,	公爵	的	克拉伦斯	,	曾是	溺水	在	一个	屁股	的	马尔姆西	.

克拉伦斯公爵乔治溺死在马尔姆西酒桶里。

['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [pə'zesər] .

Richard	III	.	was	the	next	possessor	.
理查德	三、	.	曾是	这	下一个	拥有者	.

理查三世是下一任主人。

['leɪdi] ['mɑ:rgrət] [di:][lɑ:][poʊl] , [wʌz; wəz] [bi'hedid] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sev(ə)nti] - [tu:] ,

Lady	Margaret	de	la	Pole	,	was	beheaded	at	the	age	of	seventy	-	two	,
女士	玛格丽特	德	拉	极	,	曾是	斩首	在	这	年龄	的	七十	-	二	,

玛格丽特·德·拉·波尔夫人被斩首，享年72岁。

[baɪ][ðə; ði]['kru:əl]['pɑ:ləsi][ʌv; əv] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

by	the	cruel	policy	of	Henry	VIII	.	,
经过	这	残忍的	政策	的	亨利	八	.	,

由于亨利八世的残酷政策，

[ɪn] [rɪ'vendʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ə'frʌnt] [baɪ][hɜ:r; hər][sʌn][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] .

in	revenge	for	a	supposed	affront	by	her	son	the	Cardinal	.
在	复仇	为了	一个	据称	冒犯	经过	她	儿子	这	红衣主教	.

这是为了报复她儿子红衣主教对她的冒犯。

[ɪn] [ðɪs] ['pærɪʃ] ['ɔ:lsoʊ] [lɪvd] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['kɜ:rn(ə)l]['taitəs] ,

In	this	parish	also	lived	the	infamous	Colonel	Titus	,
在	这	教区	还	居住地	这	臭名昭著的	上校	提图斯	,

臭名昭著的提图斯上校也居住在这个教区。

[hu:] [əd'vaɪzd] ['krɔmwel] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ɪts] [joʊk] , [ɪn][ə; eɪ] ['pæmflət] ,

who	advised	Cromwell	to	deliver	the	nation	from	its	yoke	,	in	a	pamphlet	,
WHO	建议	克伦威尔	到	递送	这	国家	从	它是	轭	,	在	一个	小册子	,

[ɪn'taɪtld] ['kɪlɪŋ] [noʊ]['mɜ:rdər] .

entitled	Killing	no	Murder	.
标题	杀戮	不	谋杀	.

在题为《杀戮而非谋杀》的小册子中，有人建议克伦威尔将国家从枷锁中解救出来。

[west] . — [ə; eɪ] [nu:] [jɔ:k] ['peɪpər] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlz] [hed] ,

West	.	—	A	New	York	paper	states	that	the	old	sign	of	the	Bull's	Head	,
西方	.	—	一个	新的	约克	纸	各州	那	这	老的	符号	的	这	公牛的	头	,

西部——纽约一家报纸称，牛头酒馆的旧招牌，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [hʌŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['strɔ:beri] - [stri:t] , [fɔ:r; fər] ['nɪrli] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] ,

which	has	hung	at	a	house	in	Strawberry	-	street	,	for	nearly	seventy	years	,
哪个	有	悬挂	在	一个	房子	在	草莓	-	街道	,	为了	几乎	七十	年	,

这幅画在草莓街的一户人家挂了近七十年了。

[ɪz] [æsə'teind] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv]['bendʒəmɪn] [west] ,

is	ascertained	to	be	one	of	the	first	productions	of	Benjamin	West	,
是	已确定	到	是	一	的	这	第一的	作品	的	本杰明	西方	,

经鉴定，这是本杰明·韦斯特的早期作品之一。

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]['evər]['eksɪkju:tɪd][ɪn] [ə'merɪkə] .

and	is	said	to	be	the	first	painting	of	the	kind	ever	executed	in	America	.
和	是	说	到	是	这	第一的	绘画	的	这	种类	曾经	执行	在	美国	.

据说这是美国有史以来创作的第一幅此类画作。

[ðə; ði] [wʊd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpeɪntɪd] [ɪz] [mʌtʃ] [dɪˈkeɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][peɪnt][ænd; ənd] [ˈfɪgjərz]

The	wood	on	which	it	is	painted	is	much	decayed	,	but	the	paint	and	figures
这	木头	在	哪个	它	是	绘	是	很多	腐烂的	,	但	这	画	和	数据

[ɑːr; ər][ˈvɪzəb(ə)l] .

are	visible	.
是	可见的	.

这幅画所用的木头已经腐烂得很厉害了，但颜料和人物仍然清晰可见。

[ˈkɔŋgriːv] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [hɪz; ɪz][ˈkɑːmədi][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈbætʃələr] [ænd; ənd][pɑːrt]

Congreve	is	said	to	have	written	his	comedy	of	the	Old	Bachelor	and	part
康格里夫	是	说	到	有	书面	他的	喜剧	的	这	老的	学士	和	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [braɪd] ,

of	the	Mourning	Bride	,
的	这	丧	新娘	,

据说康格里夫创作了他的喜剧《老单身汉》和《哀悼新娘》的一部分。

[ɪn][ə; eɪ][ˈgrɑːtoʊ] [fɔːrmd] [ɪn][ə; eɪ] [stiːp] [ˈrɑːki] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][hæm] [hɔːl] ,

in	a	grotto	formed	in	a	steep	rocky	hill	in	the	grounds	of	Ham	Hall	,
在	一个	石窟	形成	在	一个	陡	岩石	爬坡道	在	这	理由	的	火腿	大厅	,

在哈姆庄园内一座陡峭的岩石山丘形成的洞穴中，

[ɪn] [dʌv] [deɪl] , ['dɑːbiʃiə] .

in	Dove	Dale	,	Derbyshire	.
在	鸽子	戴尔	,	德比郡	.

在德比郡多夫戴尔。

[ðɪs] [roʊˈmæntɪk] [rɪˈtriːt] [wʌz; wəz] [ˈfɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stoʊn] [siːt] [ænd; ənd] [ˈteɪbl] ,

This	romantic	retreat	was	furnished	with	a	stone	seat	and	table	,
这	浪漫的	撤退	曾是	提供	和	一个	石头	座位	和	桌子	,

这间浪漫的休憩之所摆放着一张石凳和一张石桌。

[ænd; ənd] [ˌhɪrˈɪn] [ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd]['dræmətɪst][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [siːk] ['refjuːdʒ]

and	herein	the	poet	and	dramatist	was	accustomed	to	seek	refuge
和	在此处	这	诗人	和	剧作家	曾是	习惯	到	寻找	避难所

[frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] [laɪf] .

from	the	license	of	a	London	life	.
从	这	执照	的	一个	伦敦	生活	.

诗人、剧作家们常常到此寻求庇护，以躲避伦敦放荡不羁的生活。

[ˈruːsəu] [əˈpɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈhæpiɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

Rousseau	appears	to	have	been	one	of	the	unhappiest	as	well	as	the
卢梭	出现	到	有	到过	一	的	这	最不快乐	作为	出色地	作为	这

[moʊst] [ʌnˈeimiəbl] [ʌv; əv][men] .

most	unamiable	of	men	.
最多	不友善的	的	男人	.

卢梭似乎是世界上最不快乐、最不和善的人之一。

[hiː; hi][ɪˈmædʒɪnd][hɪmˈself][ðə; ði] ['pəːsikjuːtid] [ʌv; əv][ɔːl]['pɝːsəˌkjuːtɝz] ,

He	imagined	himself	the	persecuted	of	all	persecutors	,
他	想象	他自己	这	受迫害	的	全部	迫害者	,

他把自己想象成所有迫害者中最受迫害的人。

[ænd; ənd] [sɔːt] [æn; ən][əˈsaɪləm][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ['enəmi] .

and	sought	an	asylum	in	England	from	his	supposed	enemies	.
和	寻求	一个	庇护所	在	英格兰	从	他的	据称	敌人	.

他向英国寻求庇护，以躲避他所谓的敌人。

[ɪn]['eɪprəl] , - , ['hævɪŋ] [dʒʌst] ['setld] [ɪn] ['dɑːbiʃiə] ,

In	April	,	1766	,	having	just	settled	in	Derbyshire	,
在	四月	,	-	,	拥有	只是	定居	在	德比郡	,

1766年4月，他们刚刚在德比郡定居，

[hiː; hi] [roʊt] " [hɪr] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [əˈraɪvd] [æt; ət][læst][æt; ət][æn; ən] [əˈgriːəb(ə)l] [ænd; ənd]

he	wrote	"	Here	I	have	just	arrived	at	last	at	an	agreeable	and
他	写道	"	这里	我	有	只是	到达的	在	最后的	在	一个	同意	和

[sɪˈkwestərd] [əˈsaɪləm] ,

sequestered	asylum	,
隔离	庇护所	,

他写道："我终于抵达了一处令人愉悦且僻静的庇护所，

[wer] [aɪ][hoʊp][tuː; tə] [briːð] ['friːli] , [ænd; ənd][æt; ət] [piːs] .

where	I	hope	to	breathe	freely	,	and	at	peace	.
在哪里	我	希望	到	呼吸	自由	,	和	在	和平	.

我希望在那里能够自由呼吸，内心平静。

" [hiː; hi] [lɪvd] ['tʃiːfli] [æt; ət] ['wuːtən] [hɔːl] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [pæs] [hɪz; ɪz] ['liːʒər] [ɪn][ðə; ði]

"	He	lived	chiefly	at	Wootton	Hall	,	and	delighted	to	pass	his	leisure	in	the
"	他	居住地	主要	在	伍顿	大厅	,	和	高兴极了	到	经过	他的	闲暇	在	这

[roʊ'mæntɪk] [dʌv] [deɪl] .

romantic	Dove	Dale	.
浪漫的	鸽子	戴尔	.

"他主要住在伍顿庄园，喜欢在浪漫的鸽子谷消磨闲暇时光。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [lɔːŋ] [rɪ'meɪn] " [æt; ət] [piːs] , " [fɔːr; fər][ɪn]['eɪprəl] ['fɑːloʊɪŋ] ,

He	did	not	,	however	,	long	remain	"	at	peace	,	"	for	in	April	following	,
他	做过	不是	,	然而	,	长的	保持	"	在	和平	,	"	为了	在	四月	下列的	,

然而，他并没有一直"平静"下去，因为在接下来的四月份，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] , ['hiːpɪŋ] [ri'prəutʃiz] [ɑːn][hɪz; ɪz][best] [frendz] .

he	returned	to	the	continent	,	heaping	reproaches	on	his	best	friends	.
他	返回	到	这	大陆	,	堆积	责备	在	他的	最好的	朋友们	.

他回到大陆后，对他的挚友们进行了严厉的责备。

[ðə; ði][rent][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] [hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] [rɪ'djʊst] ,

The	rent	of	the	house	in	which	he	lived	had	been	greatly	reduced	,
这	租	的	这	房子	在	哪个	他	居住地	有	到过	非常	减少	,

他所居住的房子的租金大幅降低了。

[tuː; tə] [ə'lʊr] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ; [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][rɪ'voʊltɪd][æt; ət] [ðɪs] ;

to	allure	him	into	the	country	;	his	spirit	revolted	at	this	;
到	引诱	他	进入	这	国家	;	他的	精神	反抗	在	这	;

引诱他进入这个国家；他对此感到厌恶；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [ɪn'dɪgnəntli] [left][ðə; ði] [pleɪs] .

and	as	soon	as	he	heard	of	it	he	indignantly	left	the	place	.
和	作为	很快	作为	他	听到	的	它	他	愤慨地	左边	这	地方	.

他一听到这件事，就愤然离开了那里。

[waɪlst] [æt; ət] ['wuːtən] [hɔːl] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][sʌm; səm] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [tʃɔɪs]

Whilst	at	Wootton	Hall	,	he	received	a	present	of	some	bottles	of	choice
而	在	伍顿	大厅	,	他	已收到	一个	展示	的	一些	瓶子	的	选择

['fɔːrən] [waɪn] ;

foreign	wine	;
外国的	葡萄酒	;

在伍顿庄园期间，他收到了一份礼物——几瓶上等的外国葡萄酒；

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɪft] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][praɪd] [wʊd] [nɑːt][pər'mɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] ;

this	was	a	gift	,	and	his	pride	would	not	permit	him	to	taste	it	;
这	曾是	一个	礼物	,	和	他的	自豪	会	不是	允许	他	到	品尝	它	;

这是上天赐予的礼物，他的骄傲不允许他品尝；

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [left][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌn'tʌtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['kʌmər] .

he	therefore	left	it	in	the	house	untouched	for	the	next	comer	.
他	所以	左边	它	在	这	房子	未受触碰	为了	这	下一个	角	.

因此，他把它原封不动地留在了房子里，留给下一个住户。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɔːr] ['ʌðər] , [ɔːr] [mɔːr] ['prɑːbəbli][fɔːr; fər] [nʌn] ,

For	some	reason	or	other	,	or	more	probably	for	none	,
为了	一些	原因	或者	其他	，或者	更多的	大概	为了	没有任何	，	

出于某种原因，或者更可能没有任何原因，

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [siː] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dɑːrwɪn] .

he	had	determined	not	to	see	Dr	.	Darwin	.
他	有	决定	不是	到	看	博士	.	达尔文	.

他已决定不去见达尔文博士。

[ðə; ði]['dɑːktər] , [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əb'dʒɛkʃənz] , [pleɪst] [hɪm'self][ɑːn][ə; eɪ] ['terəs] , [wɪtʃ] ['ruːsəu]

The	Doctor	,	aware	of	his	objections	,	placed	himself	on	a	terrace	,	which	Rousseau
这	医生	，意识到的		的	他的	反对意见	，	放置	他自己	在	一个	阳台	，	哪个	卢梭

[hæd; həd][tuː; tə] [pæs] ,

had	to	pass	,
有	到	经过	，

医生意识到卢梭的反对意见，便走到一个露台上，卢梭必须经过那里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ][plænt] .

and	was	examining	a	plant	.
和	曾是	检查	一个	植物	.

当时他正在观察一株植物。

" ['ruːsəu] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['bɑːtənɪst] ?

"	Rousseau	,	"	said	he	,	"	are	you	a	botanist	?
"	卢梭	，"		说	他	，"		是	你	一个	植物学家	?

“卢梭，”他说，“你是植物学家吗？”

" [ðeɪ] ['entərd] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ɪntɪmət] [æt; ət][wʌns] ; [bʌt; bət] ['ruːsəu] ,

"	They	entered	into	conversation	,	and	were	intimate	at	once	;	but	Rousseau	,
"	他们	进入	进入	对话	，	和	是	亲密的	在	一次	；	但	卢梭	，

[ɑːn] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

on	reflection	,
在	反射	，

“他们开始交谈，很快就变得亲密起来；但卢梭在反思之后，

[ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [kən'traɪvəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntɪməsi]

imagined	that	this	meeting	was	the	result	of	contrivance	,	and	the	intimacy
想象	那	这	会议	曾是	这	结果	的	装置	，	和	这	亲密关系

[prə'siːdid] [noʊ] ['fɜːrðər] .

proceeded	no	further	.
继续	不	更远	.

他以为这次见面是安排好的，两人之间也没有进一步发展。

[ɜːrl] [greɪ] .

EARL	GREY	.
伯爵	灰色的	.

伯爵茶。

['vɑːl] .

VOL	.
卷	.

卷

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] .

OF	THE	MIRROR	.
的	这	镜子	.

镜中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stiːl] - [pleɪt] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] . [ɜːrl] [greɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
With **a** **Steel** **-** **plate** **Portrait** **of** **the** **Right** **Hon** **.** **EARL** **GREY** **,** **and** **a**
和 一个 钢 - 盘子 肖像 的 这 正确的 尊敬的 . 伯爵 灰色的 , 和 一个
[ˌbaɪə'græfɪkl] ['memwɑːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ,
Biographical **Memoir** **of** **his** **Lordship** **,**
传记 回忆录 的 他的 领主 ,

附有格雷伯爵阁下的钢版肖像，以及他的传记回忆录。

['ʌpwərdz] [ʌv; əv]['sɪksti] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ænd; ənd] - ['kloʊsli] - ['prɪntɪd] ['peɪdʒɪz] , [ɪz] [naʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ,
upwards **of** **Sixty** **Engravings** **,** **and** **450** **closely** **-** **printed** **pages** **,** **is** **now** **publishing** **,**
向上 的 六十 雕刻 , 和 - 密切 - 打印 页面 , 是 现在 出版 ,
[praɪs] 5s .
price **5s** **.**
价格 5s .

本书包含 60 多幅版画，450 页密印内容，现正出版，售价 5 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[pɑːrts] - [ænd; ənd] - , [praɪs] 8d .
PARTS **124** **and** **125** **,** **price** **8d** **.**
部分 - 和 - , 价格 8d .

第 124 和 125 部分，价格 8d。

[iːtʃ] , [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['redi] .
each **,** **are** **also** **ready** **.**
每个 , 是 还 准备好 .

每人也都准备就绪。

[ðə; ði] [ˌsʌplɪ'mentri] ['nʌmbər] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['pɔːrtrət] , [ə; eɪ]['koʊpiəs]['memwɑːr] ,
The **SUPPLEMENTARY** **NUMBER** **,** **containing** **the** **above** **Portrait** **,** **a** **copious** **Memoir** **,**
这 补充 数字 , 包含 这 多于 肖像 , 一个 丰富 回忆录 ,
['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , ['ɪndeks] ,
Title **-** **Page** **,** **Index** **,**
标题 - 页 , 指数 ,

增刊包含上述肖像、大量回忆录、标题页、索引，

& [siː] . [praɪs] 2d . [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [wiːk] .
& **c** **.** **price** **2d** **.** **will** **be** **published** **in** **the** **ensuing** **week** **.**
& c . 价格 2d . 将要 是 已发布 在 这 随后 星期 .

等价物价格 2d 将于下周公布。

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **1** **:** **(** **return** **)**
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

- ['devən] . [iː] .
Polwhele's **Devon** **.** **II** **.**
- 德文郡 . 二 .

波尔惠尔的德文郡。第二部分。

[piː] . - .
p **.** **281** **.**
p . - .

第281页。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **2** **:** **(** **return** **)**
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[ðə; ði] ['bɪʃəps] ['mɑːtoʊ][wʌz; wəz] , [kwɒd] ['vɪrəm] - .

The	bishop's	motto	was	,	Quod	verum	tutum	.
这	主教的	座右铭	曾是	,	猱	真理	-	.

主教的座右铭是"Quod verum tutum"。

['fʊtnoʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	3	:	(	return	)
脚注	3	:	(	返回	)

脚注 3：（返回）

['tʃeɪmbɚz] [dɪkt][viː] . ['æntəni] .

Chamber's	Dict	v	.	ANTONY	.
议事厅	词典	v	.	安东尼	.

Chamber's Dict v. ANTONY。

['fʊtnoʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	4	:	(	return	)
脚注	4	:	(	返回	)

脚注 4：（返回）

[jes] — [ɪf] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['ænɪkˌdoʊts] . — [ed] .

Yes	—	if	confined	to	Anecdotes	.	—	ED	.
是的	—	如果	受限	到	轶事	.	—	ED	.

是的——如果仅限于轶事的话。——编者注

[em] .

M	.
M	.

M.

['fʊtnoʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	5	:	(	return	)
脚注	5	:	(	返回	)

脚注 5：（返回）

[iː] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

II	.	xi	.
二	.	十一	.

二、十一。

[viː] . - .

v	.	28	.
v	.	-	.

第 28 节

['fʊtnoʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	6	:	(	return	)
脚注	6	:	(	返回	)

脚注 6：（返回）

['ɔːlsoʊ][ðə; ði][oʊk] , ['aɪleks] , ['tʃesnʌt] ,

Also	the	oak	,	ilex	,	chestnut	,
还	这	橡木	,	冬青	,	板栗	,

还有橡树、冬青树、栗树，

& [siː] . [ðoʊ] [les] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd] [mɔːr] [rer] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænə]

&	c	.	though	less	abundant	and	more	rare	than	on	the	leaves	of	the	manna
&	c	.	尽管	较少的	丰富	和	更多的	稀有的	比	在	这	树叶	的	这	吗哪

- [æʃ] .

-	ash	.
-	灰	.

等等，虽然不如在甘露灰树的叶子上丰富和稀少。

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['mænə] [kə'lektɪd] [ɪn] ['sisili] ,
The ordinary manna collected in Sicily ,
这 普通的 吗哪 集 在 西西里岛 ,

西西里岛采集的普通吗哪

[kʌmz] [frʌm; frəm] ['distrikts] [ɪn][ðə; ði][væl] [dɪmoʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][væl][ˌdiː 'aɪ][mɑːt'sɑːrə] ,
comes from districts in the Val Demone and the Val di Mazzara ,
来 从 地区 在 这 瓦尔 德蒙 和 这 瓦尔 迪 马扎拉 ,

来自德莫内山谷和马扎拉山谷的各个地区，

[æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ləu'kælitiz] [wer] [ðɪs] ['eriəl] ['mænə] [fel] .
at some distance from the localities where this aerial manna fell .
在 一些 距离 从 这 地方 在哪里 这 天线 吗哪 跌倒 .

距离这天降甘露的地方有一段距离。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] ([nɪr] ['sʌməsit, -set] [haʊs] ,)
Printed and Published by J . LIMBIRD , 143 , Strand (near Somerset House ,)
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 (靠近 萨默塞特郡 房子 ,)
['lʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[soʊld][baɪ] ['ɜːrnɪst] ['flaɪʃɚ] , - , [nuː] ['mɑːrkɪt] , ['laipsik] , [dʒiː] . [dʒiː] . ['bɛnɪs] , - , [ruː]
sold by ERNEST FLEISCHER , 626 , New Market , Leipsic , G . G . BENNIS , 55 , Rue
卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的 市场 , 莱比锡 , G . G . 本尼斯 , - , 后悔
[nɜːv] ,
Neuve ,
新 ,

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）和 GG BENNIS（地址：55, Rue Neuve）出售。

[ˌes 'tiː] . [aʊguː'stiːn] , ['pærɪs] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] ['nju:zmæn] [ænd; ənd] ['bʊkselər] .
St . Augustin , Paris ; and by all Newsmen and Booksellers .
英石 . 奥古斯丁 , 巴黎 ; 和 经过 全部 新闻记者 和 书店 .

圣奥古斯丁，巴黎；以及所有报刊杂志和书店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神